

# BIWEEKLY FrontLine

September 20, 2012

www.usfl.com

NO. 520

U.S. FRONTLINE NEWS, INC. 330 Madison Avenue, 2nd Floor, New York, NY 10017  
ロサンゼルス支店 2720 Monterey Street, Suite 404, Torrance, CA 90503

Tel: 212-922-9090  
Tel: 310-218-1020

© Entire contents copyright 2012 by U.S. FRONTLINE NEWS, INC. All rights reserved.



**Santek Shop** 日本のパソコン、家電、電子辞書

☎877-572-6835

日本語カーナビ 日本のお掃除機

音声+メニュー表示 取付作業不要 \$169.95

経てくパワフル \$298

サンテックショップ 検索

**US Bankcard Services** 888.606.6886

US バンクカードサービス 888.888.8USA www.usbsi.com

安心で確実 貴社のビジネスを応援します。

24時間/年中無休 日本語カスタマーサービス

2011年からElavon, Inc.のトッププロデューサー

\*詳細については弊社にお問い合わせください。

USBSI

US Bankcard Services, Inc. is a registered ISO of Elavon, Inc. Garage.  
US Bankcard Services, Inc. is a registered ISO/MSP of Wells Fargo Bank, N.A., Walnut Creek, CA.  
American Express may require separate approval.

全室キッチン・洗濯乾燥機付  
一泊から長期滞在まで

**B:CONTE**

有明・浅草

暮らすように泊まる。  
あなたらしいホテルステイ

東京での滞在にレジデンシャルホテル

www.bconte.com

売ります 古本 買います

お問い合わせ  
Tel: 212-922-0139  
日本書籍販売



Photo courtesy Tony Baskerville - Seychelles Tourism Board

Photo courtesy Raymond Sahuquet - Seychelles Tourism Board

「帰国前に日本の家の準備をしてよかった！」  
の声、多数頂いています。  
アメリカまで日本の住まい情報を毎月無料でお届けします！

バナホーム 帰国 検索

**日本の雑誌定期購読**

3誌以上の購読で、雑誌の送料半額！

雑誌の取扱い状況、価格は  
U.S. FrontLine 電子版をご覧ください。  
www.usfl.com/ee

雑誌定期購読のお申し込み、お問い合わせは  
**(310) 218-1021**  
平日 12~21 時 (東部時間)

FrontLine フェイスブックページ開始!  
www.facebook.com/pages/US-Frontline-News-Inc/312721748825346





ジョージア州サバナに5店舗、サウスカロライナ州チャールストンに2店舗。日本人や日系企業が比較的少ないアメリカ南部で、大成功し、急成長を続けている日本食レストランチェーンがある。「Seasons of Japan」だ。1日の顧客数1店舗あたり700~1500人。その99%はアメリカ人。2012年には、カリフォルニア、フロリダ、ネバダ、ニューヨークにも進出するプロジェクトが組まれている。さらにハワイ、その先には日本への逆輸入、さらにはアジア市場も視野に入っている。

Seasons of JapanのCEO、平田敏之氏が夢の達成に向けて広く呼びかけている投資家とフランチャイジーの募集だが、興味を持つ人の中にはレストランビジネス初体験者もいるかもしれない。平田氏自身、プロゴルファーからレストランビジネスという異業種へ転身し、成功を取っているが、創業当初と今はビジネスに対する考え方がどのように変化したか、また失敗談はなかったかを聞いてみた。

「私はまったくの素人というわけではなく、二十歳前後に飲食関係を経験しています。しかし、随分昔の話で、しかも私が改めてレストランに取り組んだのは外国であるアメリカ。お客様はもちろん、従業員もアメリカ人です。戸惑うことが多く最初の3カ月で挫折しました。いわゆるカルチャーショックですね。まず、アメリカ人の従業員たちが、私のことを経営者として見ていないことにショックを受けました。態度だけ見ていると、どちらか経営者がわからないのです。しかし、逆に彼らに『あなたは、私たち従業員のことをレス

pektしていない』と言われたことで目が覚めました。それまでの日本の自分の態度では、アメリカ人の従業員はついてきてくれない、ということに気づくことができたのです」

日本食レストランでありながら、伝統的な日本食のコンセプトに固執せず、アメリカ人に受け入れられる斬新なメニューを開発し提供してきたSeasons of Japan、まさに郷に入れば郷に従ってきたわけだが、従業員との関係性においても早い時期での「日本式は通用しない」という気づきと、「アメリカ式レスpekt重視」へ転換した結果、軌道修正に成功したと言える。

このように従業員観を改めた平田氏は、やがて新たな人員の採用を片腕として育てていったスタッフに任せていった。従業員には既に10年選手が多く生まれている。

面接を自ら行っていた頃には、長く続く人材をどう見極めていたかを聞くと、「いや、どの人が一生懸命働くか、長く働きそうか、なんてことは面接で会っただけではわかりません(笑)。実際、働いてみないことには」と即答した。

「私は、私以上に会社のために働いてくれる従業員を、まず叱ることはないと言いました(本コラム9月5日号)。確かに叱ったりはしませんが、この人はこの仕事に向いてないと思ったら、辞めてもらおうと決断するのは早いんです。アメリカ人にははっきり言った方がいいし、それがアメリカ式です」

徹底したアメリカ式ビジネススタイルの導入で、Seasons of Japanの店舗はさらに拡大を続けていく。



Seasons of Japan  
ジョージア州サバナに5店舗、サウスカロライナ州チャールストンに2店舗。現在年商1200万ドル。新鮮な食材を素早く美味しく提供する、ハイエンドなファストフード店。アメリカ人の好みに合わせたオリジナルメニューが豊富。ドライブスルー方式も採用、きめ細かいサービスが人気。CEOの平田敏之氏は、神戸市出身。1995年にプロゴルファーとして渡米。USゴルフチャンネルの解説者を担当。99年に転身、レストラン経営に乗り出す。

急成長中の日本食  
レストランチェーン  
2012年カリフォルニア、フロリダ、  
ネバダ、ハワイ、ニューヨークに  
進出決定!

全米展開に向けて投資家&フランチャイジー&マネージャー募集!

ご興味のある方は  
ご連絡ください

TEL : 912-349-6661 / 912-658-8825 (Hiromiまで)  
www.seasonsofjapan.com E-mail: franchise@seasonsofjapan.com

## おクルマのご売却、ご購入をお考えですか?

# Gulliver

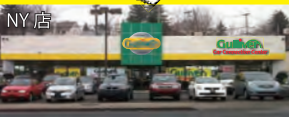
## Car Connection Center

日本で中古車販売、買取実績No.1

🔍 ガリバー USA 🔍

日本語でどうぞ!

1-800-898-1285



お車のご売却なら、らくらく安心の「無料出張査定」をお気軽にご利用下さい!

※2010年主要買取専門店9社中古車買取台数株式会社矢野経済研究所調べ2011年12月現在

世界でがんばる子を応援する塾

# ena

幼児～高校3年生対象

10月末までの本科授業  
**2週間無料**  
お試し体験授業実施!

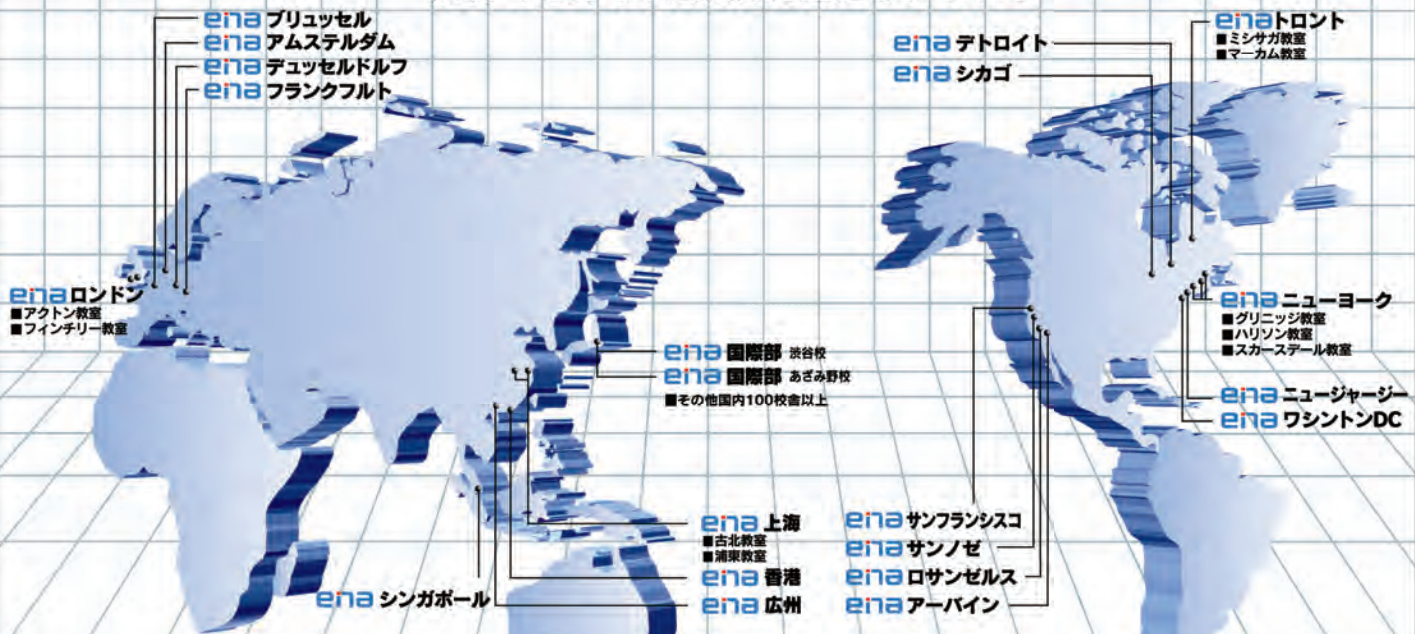
2012年度帰国生入試  
**早慶 189名合格**  
小学1名 中学20名 高校85名 大学83名

## 2012年 秋の教育講演会開催!

ご参加者  
特典

帰国生入試  
合格マニュアル  
無料進呈 (定価\$25)

海外での日々の勉強方法と進学について



## 幼児～高校生 新学期生募集中!

幼稚部・小学部・中学部・高校部 秋の海外教育講演会スケジュール

お申し込みはwww.ena-kikoku.comから

開催日	開催地	開催会場	学部別開演時間			
			幼稚部	小学部	中学部	高校部
9月30日(日)	シカゴ	ena シカゴ		10:00	11:00	
10月7日(日)	ワシントンDC	ena ワシントンDC		14:00	13:00	
10月14日(日)	デトロイト	ena デトロイト		16:00	17:00	18:00
10月21日(日)	ロサンゼルス	ena ロサンゼルス	11:00	13:30	12:30	11:00
	ニュージャージー	ena アーバイン	14:00	16:00	15:00	14:00
	ニューヨーク	ena NY グリニッジ		11:30	10:30	9:30
10月22日(月)	ニューヨーク(幼・小1・2)	C'ena NY ハリソン教室	10:00			
		C'ena NY スカーステル教室	13:00			
10月28日(日)	トロント	ena トロント マーカム教室		13:00	14:00	13:00
		ena トロント ミシガク教室		17:00	18:00	17:00
11月4日(日)	サンノゼ	Hilton Garden Inn Cupertino		12:00	11:00	10:00
	サンフランシスコ	ena サンフランシスコ		15:00	14:00	13:00
	シカゴ	ena シカゴ				13:00

※お席に限りがございますので、ご参加には事前の申込が必要です  
※詳細は「国際部ホームページena-kikoku.com」をご覧ください。

**ena** 国際部 帰国生、海外生の学習をサポート  
帰国生入試に関する情報をお届けします。  
お申し込み・お問い合わせ [www.ena-kikoku.com](http://www.ena-kikoku.com)

お問い合わせ **ena 888-362-1177**  
E-mail: [enauusa@msn.com](mailto:enauusa@msn.com)

**ena** 国際部 渋谷・あざみ野校 帰国生募集中!

渋谷校 03-3461-0511 shibuya@ena.co.jp  
小4～中3 ご相談は校長の松嶋まで 渋谷駅西口徒歩1分

あざみ野校 045-482-4261 ena-az@msn.com  
小5～中3 ご相談は校長の田畑まで 田園都市線あざみ野駅南口徒歩3分

詳しくは国際部ホームページ [www.ena-kikoku.com](http://www.ena-kikoku.com)をご覧ください。

U.S.フロントライン優待特典 **ena** 国際部 2012年度帰国生早慶入試 189名合格  
(小学1名・中学20名・高校85名・大学83名 合計189名)

**早慶 189名 合格おめでとう! 入学金割引カード**  
お名前(ローマ字で記入)

くん・さん(小・中・高 年生、幼稚部 歳児)は

**ena** に入学金 **189**ドル割引で入学します。

電話番号( ) - 校舎・教室名

有効期限: 2012年10月31日(入学手続時提示以外は無効) 受付日: 受付担当者:

①入学金から\$189割引、割引はena北米の入学金のみ適用、授業料、雑費、教材費等には適用不可。  
②カードは入学手続書提出時に提示が必要、入学手続書提出時以降の提示は無効。③JALファミリークラブ割引、ANAマイレージクラブ割引、兄弟生割引(2人目\$100割引、3人目\$200割引)、講習生継続割引の4つの割引に限り適用可、その他の割引との併用は不可。④入学申込時に複数の入学金割引カードの同時使用不可。

割引出校 25周年記念

**日本向** お申込締切日:11月5日(月) 15:00 (バンフィックタイム) お届け期間:9月中旬~11月中旬頃

超特級つぼみ松茸のみを厳選した、極上品!!贅沢の極みをご堪能下さい。

北米産・**特級特選松茸(つぼみ)**  
SUPREME MATSUTAKE MUSHROOMS (TSUBOMI)

HM101	250g. (4~8本・すだち3個)	\$79
MATSUTAKE MUSHROOM 8.81oz. + 3 SUDACHI CITRUS		
HM102	300g. (5~9本・すだち4個)	\$96
MATSUTAKE MUSHROOM 10.58oz. + 4 SUDACHI CITRUS		
HM103	400g. (6~10本・すだち5個)	\$115
MATSUTAKE MUSHROOM 14.11oz. + 5 SUDACHI CITRUS		

ひらき松茸(かさ部分が開いたもの)が入りますが秋の味覚を十分に味わえるとってもお得なセットです!!

北米産・**お値打ち特選松茸**  
PREMIUM REASONABLE MATSUTAKE MUSHROOMS

HM201	200g. (3~6本・すだち2個)	\$55
MATSUTAKE MUSHROOM 7.1oz. + 2 SUDACHI CITRUS		
HM202	300g. (4~8本・すだち3個)	\$79
MATSUTAKE MUSHROOM 10.58oz. + 3 SUDACHI CITRUS		

※写真はお客様がご自宅でお召し上がりください。松茸・すだちは生鮮品のため冷蔵保存。

プチ贅沢、土瓶蒸しに最適なミニ松茸と土瓶蒸し器をセットにしました!!

HM401 北米産・ミニサイズ松茸 & 南蛮織部土瓶蒸し器(1巻)セット  
MINI MATSUTAKE 5.29oz(150g) / すだち2個付  
2 SUDACHI CITRUS & EARTHENWARE POT SET \$79

秋の味覚の王様

極上「北米産松茸」を厳選してお届けします!!

色白で香り高い、贅沢な味をゆくままでご堪能下さい。

北米の美しい大自然から生まれた

**アメリカ国内向**

お申込締切日:10月1日(月) お届け期間:10月中旬頃

北米産・**特級特選松茸(つぼみ)**  
SUPREME MATSUTAKE MUSHROOMS (TSUBOMI)

※すだちははいりません。

HM501	200g. (3~5本)	7.05oz. \$89
HM502	400g. (6~10本)	14.11oz. \$119

**日本向** 取扱期間内のお届け時期指定・進物体裁指定可能・ご希望の場合は備考欄にご明記下さい。

季節限定 旬の味、とれたてをお届けします。

ハニーデューメロン (カリフォルニア産)

F251	2pcs.	\$49
F252	3pcs.	\$59
F253	5~6pcs.	\$83

グリーンマンゴ (カリフォルニア産)

F304	3pcs.	\$60
F305	5pcs.	\$86

お届け時期:10月~11月上旬

※お届け時期(明記しているお届け時期の発送となります)にご注意下さい。天候事情等によりお届け時期が変更になる場合がございます。

お問い合わせ・お申し込みは

**JAL Shopping** Americas

Toll Free Tel. **1-800-252-5725** インターネットからのご注文はこちら

Toll Free Fax. **1-888-952-5725** [www.jalshopping.com](http://www.jalshopping.com)

受付:9:00AM~5:00PM Pacific Time (土・日・祭日は休業) **JALUX AMERICAS, Inc.** 390 N. Sepulveda Blvd., Suite 3000, El Segundo, CA 90245

空港送迎 観光 ビジネス チャーター

日本でも **ロサンゼルス** でもお車での移動は  
日本最高品質のサービスと最大規模を誇る

安心と信頼のハート♥マークでお馴染みの

**MKハイヤー・リムジンサービス** にお任せ下さい。

ロサンゼルスをベースに、カリフォルニア全土にサービス拡大中!!

これが安心のカタチ!

**ここが違う! MKが信頼される3つの理由!**

**低価格・明朗料金システム**

サーチャージ、超過人数、深夜・早朝料金、追加荷物料金、回送料金等を全て含んだわかりやすい定額システムの「イージーワンプライス」。

**世界最高峰のサービス**

専属ドライバーが、企業のエグゼクティブから観光の方等、どのお客様もVIPとして、日本とかわらない最高級のサービスをお約束。

**清潔でクリーンな車**

MKのポリシーである常に「清潔でクリーン」な車両でお客様にサービスを。業界最高峰の車両外観、室内美化システムのクリーンな車でお客をお迎え。

**充実したサービスメニュー**

定額空港送迎 定額区間送迎

ゴルフ送迎 社用車・専属ドライバー

観光、ショッピング案内 チャーターサービス

**ANAでもJALでもマイルが貯まる**

ANA JAL

特典1 ご利用 \$1につき\$1マイル進呈!  
経費費、TIP、税金部分をのぞきます

特典2 マイレージ会員には特別料金を適用!

※JMB/JAL ファミリークラブ会員およびJALカード会員の方は特別割引料金でご利用いただけます。さらにマイルがたまります。  
※ANA マイレージクラブ会員またはANAカード会員の方は、特別割引料金でご利用いただけます。さらにマイルがたまります。  
■積算方法 1)ご予約時(ロサンゼルス予約センター)でのご予約に限り、会員番号とプロモーションコード(MK LAX1205)をお申し出いただけます。  
2)ご利用月の約1~2ヶ月後にマイルが積算されます。  
■ご注意 1)ロサンゼルスMKをご利用いただくお車のみにマイルが積算されます。  
2)他の割引サービスや特典等との併用、法人契約料金、旅行会社経由のご予約、クーポン等の場合、マイル積算の対象とならない場合や、特典1対象外となる場合がありますので詳しくはお尋ね下さい。

ご予約・お問い合わせは日本語で

**1-855-590-6552**

日本のMKグループ各社へのご予約は通話料無料の855-654-7687まで

日本8拠点に加え、ソウル、上海でも好評営業中

[www.mk-na.com](http://www.mk-na.com) [info@mk-na.com](mailto:info@mk-na.com)

**週7日・完全24時間営業** **24 hours OPEN!**

格安航空券 ホテル  
パッケージツアー リンタカー  
クルーズ 日本ツアー  
出張手配 旅行保険

こいに出た! 最新オンライン予約システム

Since 1970 **IACE TRAVEL** International Association for Cultural Exchange  
www.iace-usa.com  
クルーズ課 www.iace-cruise.com

24時間営業 **24/7 OPEN** 北米予約センター **1-877-489-IACE**  
ヨヤク (4223)

日本語での週7日・完全24時間営業は、IACE TRAVELだけのサービスです!

★★★ 恒例 H.I.S.オリジナルツアー 12/23(日)出発限定 ★★★

**古代ミステリーを巡るペルー7泊8日** リマ・パラカス・ナスカ・聖なる谷・マチュピチュ・クスコ

全都市4つ星以上のホテル利用・国内線料金込み!  
高山病を予防する、体に優しいスケジュール!

- ◆リマ:考古学者、阪根 博氏先生によるペルーセミナー、天野博物館を特別貸切で見学!
- ◆ナスカの地上絵:小型機に搭乗して空から古代の謎をご覧下さい!
- ◆聖なる谷:インカ時代の農業試験場 モライ遺跡、インディヘナのピサックの市を見学!
- ◆マチュピチュ遺跡:山奥に突然この空中都市が現れた瞬間は旅のクライマックス!
- ◆クスコ:インカ時代と、16世紀のスペインによる征服後の文化の融合をご覧下さい。

**早期特典** 【マチュピチュ発見100周年記念硬貨(非売品)】  
現地にて先着15名様にプレゼント! ※大人のみ対象

＜リマ発着＞ **\$2990**

※上記料金は、2名1室でご利用場合のお1人様料金です。

**HIS** 1-877-HIS-USA1 (447-8721) his-usa.com

**超安 ファースト ビジネスクラス 専門**

huntertravel.net 信頼と実績で17年

もったいなくいよ!! **ハンタートラベル**

オフィスはNYになりますので、営業時間は東海岸時間の午後5時30分までとなります。それ以降と夜間、週末、祭日は、旅行内容をメッセージボックスに残して下さい。又は、ウェブサイトから24時間いつでもアクセス可能です。

**Call 914-261-8206**

**OGIURAS INC** 土・日・祭日休み

無料サンプルDVD&カタログ進呈中!

**DVD通販**

日本のテレビ番組・韓国ドラマ・話題の連ドラ・バラエティ **www.HQvideo.net**  
人気アニメ・ドキュメンタリー・最新の邦画・名作・幼児向けDVD・NYでNo.1の品揃えアダルト・無修正DVD

レンタル用卸売あり

●DVD通販のお問い合わせは...  
**HIGH QUALITY VIDEO INC.** ●お店へも、是非お立ち寄りくださいませ。

21W. 45th St. 2Fl. New York, NY 10036 HQビデオ NY Manhattan店 (212)221-0027  
Tel:(800)343-9869 Fax:(212)686-9158 HQビデオ Costa Mesa店/ミッド州(CA) (714)556-1601  
E-mail:support@hqvideo.net HQビデオ Santa Monica店/ミッド州(CA) (310)398-2000



# 誕生、美白の1滴。

## WHITENING SQUALANE

高純度 99.9%スクワランに、  
美白有効成分をプラス。  
ハーバーの美白ケアが、進化します。

お申し込みは  
web [habaus.com](http://habaus.com) tel 1-888-770-HABA<sup>4222</sup>

New Departure  
**100**<sup>th</sup>  
JTB ANNIVERSARY 2012

# おかげさまで創立100周年

JTBグループは今年創立100周年を迎えました。  
1912年の創立以来、多くのお客様にご愛顧いただきました事  
スタッフ一同心よりお礼申し上げます。

oneworld  
日本行き  
往復航空券

**1等**  
1名様

**2等**  
2名様

JTB創立100周年 秋のキャンペーン実施中!  
「エアライン・アンケート」にご協力いただいた方の中から  
**抽選で豪華賞品をプレゼント!**

詳細は「www.jtbusa.com」をご覧ください。

oneworld

協賛: oneworld  
KEIO PLAZA HOTEL TOKYO

American Airlines®  
アメリカン航空  
米国内往復航空券

**3等**  
3名様  
JTB  
旅行券  
\$300相当

**4等**  
4名様

京王プラザ  
ホテル宿泊券  
(1泊分)

JTB  
ナイスギフト  
10,000円分  
**5等**  
5名様

**特別賞 Web得クーポン** アンケートにご協力くださった皆様へ、  
もれなく差し上げます。日本・アジア  
行き「oneworld」航空券やルックアメリカンツアーに使用いただけます。

お問い合わせ・お申し込みは

[www.jtbusa.com](http://www.jtbusa.com)

**JTB**

感動のそばに、いつも。

**(800)700-1540** 旅の予約センター  
PT 5:00-21:00, MT 6:00-22:00  
CT 7:00-23:00, ET 8:00-24:00  
Email: reservation@jtbusa.com **年中無休**

秋から冬、春の旅が満載!  
**新カタログ、完成!**

3泊4日  
**ブライスクヤニオンでの  
ふたご座流星群鑑賞と  
グランドサークル**

グランドキャニオンは  
国立公園内に宿泊!  
朝日鑑賞できます!

**大自然の中で星空鑑賞!**  
天体観測に最適といわれるグランドサークルの中でも「真っ暗な夜空」で有名なブライスクヤニオンで、無数の流星群を鑑賞する特別ツアー。ご希望の方には一眼レフでの星空撮影法のアドバイスあり! サイトン、アンテロープキャニオン、モニュメントバレー、グランドキャニオン、ホースシューベンドも訪れます。

ラスベガス発着  
**\$698**  
ツアーコード:4368

12月13日(木)→16日(日)

7泊8日  
**究極のペルー  
ワイナピチュに行く**

**早割!**  
9/30までのご予約で  
\$100引き!

国内線  
込み料金!  
ディティカカ湖に浮かぶ  
不思議な島「ウロス島」  
も訪れます!

**デラックスホテルに滞在!**  
リマ、クスコ、マチュピチュなど、ペルーの名所を日本語ガイドがご案内! デラックスホテルに滞在し、高山病のリスクを軽減したスケジュールでゆったりペルーを満喫できます。25日のクリスマスは、マチュピチュ村でインカの文様を随所に取り入れた高級ホテル「スマック」に宿泊!

スマック(マチュピチュ村) アラワン・シェイクレド・バレー (クランバロ)

リマ発着  
**\$2898**  
ツアーコード:4802

12月22日(土)→29日(土)

8泊9日  
**魅惑の楽園  
冒険と感動  
コスタリカ**

**早割!**  
9/30までのご予約で  
\$70引き!

大人も子供も楽しめる  
アクティビティ満載の  
日本語ガイドコース!

**ご家族旅行におすすめ!**  
エコツアーズム発祥の地コスタリカで、思いきり大自然を満喫できるツアーです。乗馬、野生保護区ボートツアー、キャノピー、ラップル、ターザンスイミング、ロッククライミング、チュービング、火山泥パック、ジャングル・クロコダイル・サファリ、熱帯雲霧林の森ハイキング、ケツァール深鳥、そして、温泉リゾート、滝やビーチでのひとときなど、すべてのアクティビティ参加費込み!

サンホセ発着  
**\$1880**  
ツアーコード:4813

12月22日(土)→30日(日)

\*記載の料金は、大人2名様で1部屋をご利用の際の大人1名様あたりの料金です。1人部屋追加料金、3人目割引料金、子供料金はお問い合わせください。

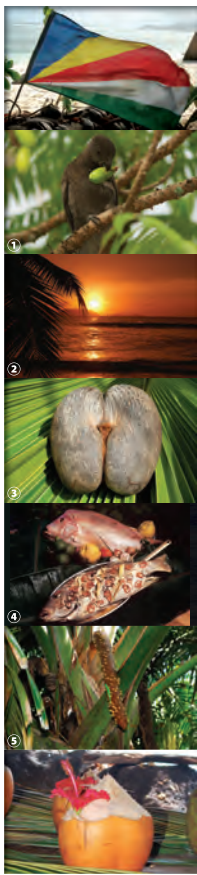
**LOOK American Tours**  
ルックアメリカンツアー

JTB Travel Network Company  
Tel: 212-424-0800  
Fax: 212-246-4065  
Email: look@jtb.com

**1-800-LOOK JTB**  
月～金 9:00～19:00 ET 土 9:00～17:00 ET

世界のツアー約900コース、ホテル20,000軒以上!  
ミュージカル・チケットや空港送迎などもおまかせください!

世界の現地ツアーが満載!! [www.looktour.net](http://www.looktour.net)



# セシェル

エデンの園と呼ばれた島

文/佐藤美玲 (Text and photos by Mirei Sato) デザイン/岡松晴美 (Design by Harumi Okamatsu)  
取材協力/セシェル共和国政府観光局 (Special Thanks to the Seychelles Tourism Board)



本特集は、www.usfl.comで、全ページカラーでご覧いただけます

Photo Credits: ①⑤Photo courtesy Raymond Sahuquet - Seychelles Tourism Board, ②③Photo courtesy Gerard Larose - Seychelles Tourism Board, ④Photo courtesy Pierre Argo - Seychelles Tourism Board

**Telecom Square** Get linked anywhere **年間30万人が利用の通信レンタル最大手!**

## 海外で、スマホがつながるWi-Fiレンタル

**\$12.95/日**  
通信料込みの  
定額制!

Anyone! Anytime! Anywhere!

※機種はイメージです。

使用方法：電源を入れて、スマホ画面でID・パスワードを入力するだけです。

- ポケットWi-Fi
- 1台で5台(電話やパソコン、タブレットなど)繋がるから出張も家族同伴の旅行にも便利
- 対象国：アメリカ国内はもちろん、日本、中国、南米、ヨーロッパと38か国の現地回線を取り揃えております。(一律12.95ドル/日)

国際ローミングではない快適さとお得感をお試しください!

Webサイトからお申込みください。  
<http://www.telecomsquare.co.jp/us/>

Telecom Square USA Inc  
TEL 281-412-4500 (Business Hours Mon-Fri 9:00-18:00 CST)  
E-mail support@telecomsquare.us

NY支店マディソン街にオープン! (予約不要) 330 Madison Avenue, 2nd FL, New York, New York, 10017

米国公認会計士 **U.S.CPA** 講座

## 「会計知識・英語力・ビジネススキル」を客観的に証明

「TACxBecker」で  
新試験形式と  
IFRS (国際会計基準) 対策も

他の割引制度との併用可能!

2012年9月12日(水)~2012年10月5日(金)

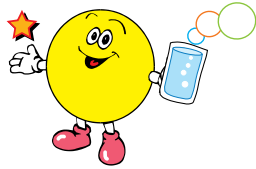
1 ブラッドリー大学入学登録料 7,000円 ➡ <b>0円!!</b>	2 単位認定試験受験料 (1科目分) 22,000円 ➡ <b>0円!!</b>
---	---

※対象者：U.S.CPA 本科生、U.S.CPA 圧縮本科生を上記の期間にお申込みの方  
詳細につきましては以下をご覧ください。  
<http://www.cpa-tac.com/us/courses/campaign-shtml>

お問い合わせ・資料請求・受講相談・ガイダンスのご利用は日本語でお気軽に。

<http://www.cpa-tac.com/us/abroad/>  
tac-uscpa@shaw.ca  
1-866-621-8220  
TEL 1-604-568-8362 FAX 1-604-568-3472  
TACは東京証券取引所第1部上場企業です(証券コード4319)

資格の学校  
**TAC**  
North America



Pi Water is the best water.

# 「パイウォーター」で“健康”に! そして“美肌、美髪、美顔”に!!

## 警告

(残留塩素)

### 今、お使いのシャワーが あなたの髪と肌のダメージの 原因かもしれません!!



カルキ

銲

カビ、サビ、虫

シャワーから吸収される残留塩素等の有害物質は、飲料水の100倍! 肌荒れやアトピーの原因に!

残留塩素等は、髪と頭皮を酸化! 頭髪の老化を早め、抜け毛や白髪、乾燥などの原因に!

残留塩素等は、皮膚のタンパク質を破壊! 肌の老化を早め、シワやシミ、乾燥などの原因に!

高級なシャンプーやコンディショナーを使っても、残留塩素等がすべてを無効に!

「パイウォーター」のシャワーは、特殊なフィルターの本業の働きによって、  
○脱塩素  
○重金属除去  
○抗菌作用  
○水の軟化  
○遠赤外線効果  
○ミネラル放出などの  
の特長もついています。  
パイウォーターのシャワーは、  
●アトピー  
●肌荒れ  
●乾燥肌  
●ニキビ  
●抜け毛  
●アレルギー性疾患などに  
優れた効果を発揮します。

「π Water」とは  
「人体内の生体水に限りなく近く、  
超微量の2個3個鉄塩を含む水」  
をいう。  
【特長】  
(1) 水のクラスターが非常に小さい。細胞膜への高い浸透性によって吸収されやすく、血流を良くして新陳代謝を活性化させる。  
(2) 酸素含有能力が高い。血液中の酸素量が増え細胞が活性化される。  
(3) 酸化還元電位が低い。活性酸素を抑制しガンなどの病気を予防に役立つ。  
(4) マイナスイオン効果をもつ。血液が弱アルカリ性になり活性酸素を除去・抑制する。  
(5) 適度なpH・硬度で細菌や化学物質を含まない。体内生体反応を活性化して免疫機能を高める。

# 「安心」+「πの力」!!

パイ ちから  
シャワーはパイウォーター!!

## パイウォーター社の商品

### パイウォーター製水器

家一軒/業務用	レストラン用	卓上用
大型タンクにより最上級のパイウォーターを提供。何年にもわたり安心して使用できます。	○1分間に2ガロンの流量で使用可能 ○設置配管が容易	○1日 \$0.53 ~ \$1.58 で良い水を使い放題 ○10階層の浄水&活水フィルターで理想の水を実現
 AP-3000 \$5,600	 AP-620 \$1,200	 カウンタータイプ AP-560 アンダーシンクタイプ AP-550 \$580

●自動洗浄タイマー搭載  
●メンブリーの大型製水器

### パイウォーターシャワー

美肌・美髪・アトピーにも!!

パイオキックスシャワー	パイシャワー・公認
 \$230	 \$148
スペシャルパイシャワー	パイシャワー・多機能
 \$250	 \$148

### 健康・美容・その他

パイバス	Dr. πパイセイゲン
パイウォーターの湯で温泉気分!!  パイバス・ホワイト \$90 パイバス・ブルー \$98	高エネルギーパイウォーター 免疫力アップの濃縮液  \$120 (10ml x 5本入り)
Dr. πの塩	Dr. πクレイマスク
天然塩をパイ化  600g \$9.50	究極の泥パック  \$45 230g (顔パック50回分) 美肌 美顔 癒し 小物セット (\$10相当) プレゼント中!

レストラン、美容室などでのご利用多数。用途・規模に応じて各種Dr.π製水器を用意できます。その他、パイウォーター関連製品あり。WEBサイトもご覧下さい。

パイウォーターに関するご質問、Toll Free **1-877-259-6716** [www.pi-water.com](http://www.pi-water.com)  
e-mail: [contact@pi-water.com](mailto:contact@pi-water.com)  
資料のご請求などはお気軽に!  
フロリダ州(タンパ、オーランド、マイアミ地区)の方は ☎ **727-458-5619** 大上までお問い合わせ下さい。



**Pi Water, Inc.**  
3301 S. Harbor Blvd., Suite 103, Santa Ana, CA 92704  
Tel. 714-557-2424 Fax. 714-557-4300





# Praslin

ココ・デ・メア (Coco de Me) は、世界で最も不思議な、人間の想像をかきたてる植物だ。

「女」ココの実は、丸くてふっくらハリがあり、人間の女性のお尻にそっくり。ひっくり返すと、女性の下腹部とほぼ同じ形状を見せる。男「ココも、人間の男性器そのもので、長い尾っぽのような房をつける。どちらも、並みの人間より、かなりセクシーな型である。インド洋にあるアフリカの島国・セイシエル共和国で見えることができない。その昔、海を渡って流れ着いた

女ココの実を拾い上げた人たちは、「これはなんだ」と不思議がった。神話に出てくる「炎の鳥が住む海底に生えた木」に成る実に違いないと話す人もいた。18世紀の冒険家がセイシエルにたどり着き、密林に群生する男女のココを発見すると、関心するさらに高まり、こんな噂も広まった。

「離ればなれに立つ男女のココは、シャイである。風が島を襲う夜、男ココは女ココのもとへ歩いていき、身を寄せ合う。男女のココの交わりは情熱的で、しかし、それを自撃した人間はいない。見たら最後、死んでしまうか、目がつぶれてしまふ。」

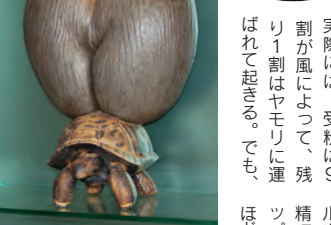
ヒトがこの木を真似たのか、それとも誰かがヒトを真似てこの木を植えたのか。大航海時代にやって来たヨーロッパ人は、科学では説明がつかない存在を前にして、ココ・デ・メアを、アダムとイブが食べてしまった「禁断の果実」と考え、セイシエルこそ聖書に出てくる「エデンの園」と信じたという。



男女のココ・デ・メア。人間そっくりだ

この、世にも奇妙なヤシの実を見て、今夏、セイシエルを訪れた。同国のプーリン島 (Poulin) には、ココ・デ・メアの原生林で、ユネスコの世界遺産に指定された「ヴァレ・デュ・メイ (Valee de Me)」がある。

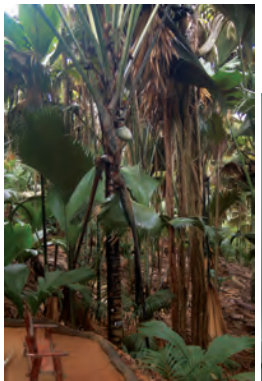
園内を歩くと、すぐに頭上に男女のココが見つかる。男の木の高さは大体30メートルで、女は24メートル。身長バランスも人間に近い。2004年にも生きているココの木だが、発芽から20年が過ぎるまで「性別」は分からない。ガイドさんいわく、実際には、受粉は9割が風によって、残り1割はヤモリに運ばれて起きる。でも、昔から王族の贈り物に使われたという女ココ。公式に認証を受けたものがギフトショップで数百ドル出せば買える。男女それぞれを精巧に、あるいは男女を絶妙にカッピングした置物や工芸品も山ほど売られている。



ヴァレ・デュ・メイに成る女ココの実。外側からも、お尻の形はなんとなく分かる



男ココは、黄色がかった花をたくさんつける



ヴァレ・デュ・メイには、ココ・デ・メア以外にも貴重な動物が存在。運がよければ珍しいブラック・パロットも見れる



ユニークな男女のトイレ表示。障害者用もちゃんとある



# La Digue

セイシエルは、赤道から南へ約5度、アフリカ大陸東岸から千キロ以上離れた西インド洋に散らばる115の島から成る。上空からは、どこまでも続くセルリアンブルーの海にほつほつと連なる島々が、インドとアフリカを結ぶ真珠のネックレスのように見えるのだとか。

115島のうち、人が住んでいるのは、首都ビクトリアがあるマヘ (Mahé) と、プーリン、地元の人が一番セイシエルらしい島と呼ぶラディーク (Radigue) の3島だ。ラディークは、南北5キロ、東西3キロ。オイスターの殻のような形をした小さな島で、ナシヨナル・ジオグラフィック誌が世界で最も魅惑的なビーチに選んだ「アンス・スース・ダルジャン」(Anse aux Sœurs) がある。



ラディークの街並み

Souise (Anse) と、世界最古のソウガメ (Giant tortoise) が見られる。人口は2000人。ガイドさんが「ここでは皆が自転車に乗ります」と言うので、フェリーを降りた観光客も続々とレンタサイクル屋へ向かう。私は自転車が好きではない。みどころは島の南西岸に集中していて、大した距離ではなさそうだ。「シャッターチャンスを見逃さないで」と、ガイドさんの勧めを振り切って歩き出した。

クレオール風のかわいい家屋、こじんまりしたベンシヨン、深い森とヤシの木々。夢中で写真を撮りながら進んだが、確かに、歩いているのは私だけ。牛がひびる観光用の荷車とすれ違った以外は、老いも若きも自転車だ。疲れてきたところで土砂降りの雨にあり、ちよつと後悔。雨宿りの場所を探してつらつらたる私の横を、学校帰りの子供たちが教科書をかざして



老いも若きも自転車をとめて雑談



自転車で走り去る子供たち



牛が引く張る観光荷車



世界一魅惑的なビーチへは、自転車をとめて歩いていくしかない。美しい砂浜は、巨大な花崗岩によってところどころ分断されている。



マヘ島から千キロ以上離れたアルダブラ (Aldabra) 島には、野生個体群としては世界最多の10万匹(ガラパゴスの10倍以上)のゾウガメが生息していて、世界遺産になっている。

チャリンチャリンと飛ばしていった。18世紀の墓地やバナラ農園を通り過ぎて歩き続けると、いたいた！ゾウガメがうごめいている。体重は数百キロ。甲羅の模様を少しずつ大きくしながら成長し、最高で150年生きるという。ウミガメのように泳げないものの、海に浮くことはできる。おとなしい動物だが、爪でひっかいたりくすぐったりするのは厳禁。痛がって病気になるってしまうとか。

ベジタリアンで、食べ過ぎると甲羅よりも早く太るから危険だと聞いていたのに、このゾウガメは観光客に慣れているのだから。エサをもらおうと、別のガメを踏み台にして背伸びしてくる。近くしか見えないはずだが、木陰から眼光鋭く一瞥を投げてくるものもいた。したたかで、しかしアンニョイで憎めない、不思議な動物である。

セインエルの島のほとんどは、7億5千万年前から続く世界最古の中央海嶺系花崗岩でできている。「地球がまだ恐竜に支配され、一つにつながったスーパー大陸だった頃、セインエルはその心臓部だった。火山の噴火が彗星の衝突で、海に沈んだ旧大陸の最高峰が、岩となって海面から顔を出している」という説を唱える人もいるとか。

地球の誕生を記憶する島——。エデンの園はそんな口マンもかきたる。

生温いブルーの海水、足の裏にジャリッと沈み込む砂の感触、一歩踏み出すことに見つかるユニークなサンゴのかけら……。美しいビーチというだけなら世界各地にあるだろうが、この魅力は岩だ。向きや色合いによってクシの歯やサメの腹のように見えて、何とも言えず個性的。



観光客が差し出す草やスターフルーツを、がしがし食べるゾウガメ



海岸沿いにあった海賊の船？

マヘ、プーラン、ラティグの3島は、飛行機やヘリでも移動できず、フェリーで回るのが一般的。マヘからプーランが45分、ラティグへはさらに15分だ。

朝、ホテルに迎えに来たドライバーは、私が「朝ごはんを食べないのだからちょっと待って」と頼むと、いきなり険しい表情になった。「酔っからやめた方がいい。小舟じゃあるまいし大げさな」。



**HABA**  
HEALTH AID BEAUTY AID

刺激となる成分を含まない「無添加主義」のハーバーは  
日本で愛されて29年。スクワランオイル売上 630万本突破!



(左から) ビュアルーツ スクワラン: 30ml \$44.00、ビュアルーツ スクワランソング: 120ml \$35.00/240ml \$67.00、フェアレディー: 30ml \$68.00





ユニークな花崗岩が並ぶアンス・スース・ダルジャン

が強く波が荒いのは5、10月だけ。それ以外の季節は穏やかなクルーズが楽しめるぞ。それにしても、波間を見極めて舵取りする船長は相当な腕前だ。静まり返る観光客をよそに、通勤する地元の人たちは平然。ビールを立ち飲みしながら談笑する3人組と、最初から最後まで甲板の手すりにもたれて携帯電話で話しかけていた男の子は、すごかった。

待たされるのが嫌なんだろう。そう思ったので、小さい菓子パンをコーヒーで流し込むだけにした。朝一番のフェリーで、観光客は100人以上いた。甲板に向かうと、船員が「水がかかるから中へ入った方がいい」と注意しに来た。水しぶきぐらいで、これまた大げさだ。出発直前には船長が来て「気分が悪くなった時のために」と袋を配ったが、誰も手に取らないので隅に置いていった。



ラディグでは、釣りが盛ん

マヘ島の全景にカメラを向けたが、シャッターを切れたのは数枚だけ。トップスピードに乗った途端、船はガタゴト揺れるジェットコースターに変わった。荒れ狂う海をゆくマグロ漁船かと思うほど、波がバッサバッサとかかってくる。慌てて船内の椅子を探し、手すりに掴まった。隣の男性は、目をつぶって折り出す始末。前方で男の子がふらふらと立ち上がり、しっか



# セ

島の生活は規則正しく、のんびりしている。マヘ島の「世界一小さな首都」ビクトリアでは、夕方になるとオフィスや店は閉まり、皆が一斉に帰宅する。日曜は教会に行き、午後は家族や友人とピクニック。午後も音楽をかけてパーティーするだけ。泳ぎが得意な人はあんまりいない。海に入るのは、食べ終わって手を洗う時くらいかな(笑)。ガイドのステイブさんが教えてくれた。

マヘ島の生活は規則正しく、のんびりしている。マヘ島の「世界一小さな首都」ビクトリアでは、夕方になるとオフィスや店は閉まり、皆が一斉に帰宅する。日曜は教会に行き、午後は家族や友人とピクニック。午後も音楽をかけてパーティーするだけ。泳ぎが得意な人はあんまりいない。海に入るのは、食べ終わって手を洗う時くらいかな(笑)。ガイドのステイブさんが教えてくれた。



市民が集うマーケット。魚や果物が豊富



Photo courtesy Raymond Sahuquet - Seychelles Tourism Board



ダウンタウンには、イギリスからの独立を祝って命名されたストリートや彫刻がある



「カメに合わせて歩くのも疲れるのでは？」と誰かが突っ込むと「大丈夫。セイシエルの人たちは普段からカメラよりのろいぐらいたか動いたら、皆で後をついていくよ」と笑って話している。

一方、アイランドならではの気苦労もあるらしい。マヘ島で何度か私の運転手をしてくれたダンさんいわく、人口は3対1くらいで圧倒的に女性が多い。男性は選り取り見取りかと思いきや、女性あまり結婚したからない。するからにはそれなりの「見返り」を期待される。

さらに、男女比からいって、「ベア」になるだけでは余ってしまい、必然的に(?)既婚男性は「愛人」を数人抱えることになる。しかし大つばらという訳にはいかず、狭い島なので「密会」も大変だから、地元の人しか知らない「不倫専用ビーチ」がある。産婦人科も数えるほどしかないの、妻と愛人の出産に同時に立ち会う羽目になった男性も...。

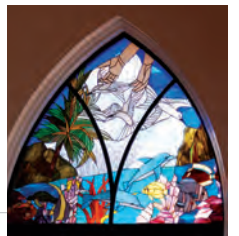
千人ほど。それに対して年間の観光客数は20万人。これだけギャップがあると、いくら観光が主要産業とはいっても、「よそ者」に対して多少は冷たい気持ちを抱くものではないかと思うが、そんな様子はない。ステイブさんの理由を聞くと、「フレイルの文化と歴史かな。ここでは皆が「よそ者」みたいなものだから」と言ふ。

18世紀半ばにフランス人が入植して自国領にするまで、セイシエルには誰も住んでいなかった。初期の住民は、フランス人と、東アフリカから連れて来られた奴隷、インドやマレー半島からの労働者で、混じり合った「クレオール」と呼ばれる独特の言語や食べ物を生み出した。1811年にイギリスの植民地になるが、1976年に独立。今は「皆が仲良くブレンドして暮らす国」という旗印掲げている。

ステイブさんも、母はタンザニアとインド、父はイギリスとモザンビークの血を引いているぞうだ。アフリカは世界で最も多様な大陸だ」と言われるが、セイシエルのような島でもそれはよく分かる。

山に向かつて歩き出したんだ。その3日前にソウガメが一斉に波が押し寄せた。高さ2メートル半の防波堤を超えて、内陸にも水が及んだというが...。

気候が安定して、火山噴火や地震、台風などの災害に見舞われる心配がないもの、のんびりした気質に貢献している。といっても、2004年のスマトラ島沖地震では、セイシエルにも津波が押し寄せた。高さ2メートル半の防波堤を超えて、内陸にも水が及んだというが...。



セイシエルの人たちは日曜は教会へ行く。扉の木彫りや、スタンドグラスの絵は、セイシエルの歴史や文化、南国のイメージをモチーフにしている



マヘ島には65カ所のビーチがある。中央に山がそびえ立ち、平坦な土地は少ない



と、嘘か本当か分からないエピソードを、実に面白く話してくれ。そういうタニーさん自身は、30代で未婚。母親と一緒に住んでいて「ガールフレンドは一人だけ」と強調している。

男女の力関係については、ステイプさんも愉快な説を披露。セイシェルでは「ウガメをベツトとして飼う家が多いのだが、伝統として結婚式にはそのカメを殺して食べる風習がある。「それで『可愛いかメを殺したくないから』と結婚を断る女性が多い」と言うのだった。



ココ・デ・メアとアフリカの島国というのがどんなものかを見てみたいと思って決めた旅だったが、実はセイシェルについてそれ以上のことはよく知らなかった。出発前、周りの日本人に「セイシェルに行く」と伝えると、決まってる「松田聖子の歌ね！ 世界で一番夕焼けがきれいな場所ではないか、いいな」と言われ、びびりた。

ユーチューブで探すと、確かに、白いフリリのドレスを着た「聖子ちゃん」が歌っていた。「セイシエルの夕陽があり、いま海に沈んでくわー」あなたにも見せたいわ。世界のどんな場所で見ると、意外なところでセイシエルは日本人には有名なところだ。

セイシエルの人たちに「セイコ・マツダ」といっても誰も分かってくれなかったが、「きれいな夕陽が見たいなら」と、マヘ島の西にあるポー・バロンのビーチに行くよう勧められた。あいにく曇り空で、落ちていく太陽の手に大きくな雲があり、その後ろが薄く赤く



1日の仕事を終え、夕日の中、ボートを係留する青年たち

イギリスの植民地だった時代が長いセイシェル。首都ビクトリアの中心部にある時計塔は「ビッグベネ」を模したものだ。



のんびりした雰囲気、ビクトリアの街角



コロニアル風の裁判所の建物



「お尻」のお土産も豊富



ビクトリアに並ぶ土産物店

# 食べる

セイシエルの伝統料理は、アフリカ、フランス、インドの食文化が混じり合った「クレオール・キュイジーヌ」だ。メニューは、近海で獲れる新鮮な魚。グリルかフライにして、チリやジンジャー、ガーリック、ココナツミルクで味付けする。ガイドのステーブさんは「バラクーダにチリソースをかけたもの、バロットフィッシュのフライ、レッドスナッパー」を好物に挙げた。果物も豊富で、マンゴーだけで30種類はある。カレーは、ハワイヤやゴールデンアップルを使ったチャツネと一緒に。

クレオール料理の歴史を知りたいければ、ビクトリアにある「マリー・アントワネット」を訪れるといい。セイシェルで一番古いレストランだ。デザート「ココナツヌガーのアイスクリーム」は、とても甘いが、滅多に食べられない珍味。

私にとっては、ラディエグの海岸の食堂で食べた、脂たっぷりの白身魚のフライが絶品だった。マンゴーを酢漬けにしたような付け合わせのサラダも美味。一緒に、特産のバナラティーに砂糖とミルクをたっぷり入れて飲む。満足感に浸っていると、ティーカップの中でハエが溺れているのを見た。幸福な最期だったのでは、と思った。

お土産には、「Coco d'Amour」というココナツのリキュールを。ココ・



魚のフライと、マンゴーの付け合わせ



Coco d'Amourはお土産に

庶民的なラム



デ・メアの「お尻」の形をしたボトルに入っている。セイシェル国内でもホテルやバーでしか飲めない。冷凍庫で冷やしてショットで。「日本酒みたいな名前でしょ」と地元の人言うラム「タカマカ」は、庶民的な値段で小さな商店でも買える。



レストラン「マリー・アントワネット」



# アクセス

マヘ、ブラリン、ラディエグ以外の島には「住民」はいないが、リゾートホテルや別荘がある。昨年、イギリスのウィリアム王子&ケイト妃がセイシエルを新婚旅行先に選んだため、旅行代理店の問い合わせが殺到しているそう。ただ、「手の届かない高嶺の花のような場所ではない」とAlan St. Ange観光大臣が言う通り、気取ったところはなく、ヨーロッパやアジアから、家族連れで気軽に来ている旅行者を多く見かけた。

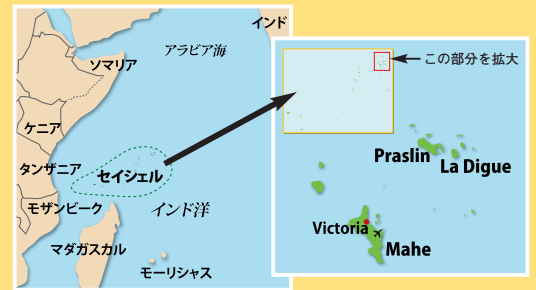
住民は、英語とクレオール語に堪能で、フランス語を話せる人も多い。空の玄関口は、ビクトリアにあるセイシエル国際空港。航空会社は、エミレーツ、エティハド、カタール、エチオピアなどが乗り入れている。アメリカからセイシエルへの直行便はない。ヨ

ロッパの主要都市や、中東のドバイ、ドーハなどを經由する。セイシエルやモリシャスなどインド洋に浮かぶ6つの島国は、最近「バニラ・アイランド」として提携し、観光客誘致を図っている。これらを組み合わせて回るか、アフリカの沿岸各国を含めた旅にも面白い。

年間を通じてユニークなフェスティバルがある。3月の「Carnival International de Victoria」には、本場ブラジルや、アフリカ、カリブの国々からも参加してパレードが繰り広げられる。

最新情報は「セイシエル共和国政府観光局」のウェブサイトです！

[www.seychelles.travel/en](http://www.seychelles.travel/en)



Staff  
Publisher, Editor in Chief  
藤原 龍 Ryu Fujiwara  
Editors  
宮 伸子 Nobuko Miya  
猿渡悦子 Etsuko Saruwatari  
Account Executive  
藤井千明 Chiaki Fujii  
Designer  
岡崎晴美 Harumi Okamatsu

Multi-Media  
High-Tech  
Business News

Editor  
原口健一 Kenichi Haraguchi

Frontline  
DAILY

Editor  
楠木早智子 Sachiko Kaburaki

FAKexpress

Editor  
細野行寛 Ko Hosono

AutoFront

Editor  
泉 伸弘 Nobuhiru Izumi

GREENFront

Editor  
原口健一 Kenichi Haraguchi

ロサンゼルス支局

Editor  
佐藤美玲 Mirei Sato  
Account Executive  
鈴木智之 Tomoyuki Suzuki  
Designer  
鈴木香矢 Kaya Suzuki

2720 Monterey St., Suite 404  
Torrance, CA 90503  
Tel: 310-218-1020  
Fax: 310-218-1026

September 20, 2012  
No. 520

ISSN 1528-302X

Published every 5th and 20th by U.S. Frontline News, Inc., 330 Madison Ave., 2nd Fl., New York, NY 10017. Telephone: 212-922-9090 U.S. subscription rate: \$60/00 per year.  
POSTMASTER: Send address changes to U.S. Frontline, c/o U.S. Frontline News, Inc., 330 Madison Ave., 2nd Fl., New York, NY 10017. Periodicals postage paid at New York, NY and additional mailing offices.

© Copyright 2012  
by U.S. FRONTLINE NEWS, INC.  
All rights reserved. Reproduction without  
permission is strictly prohibited.

【Feature Story】

# セイシエル エデンの園と呼ばれた島 P-7

【Special Reports】

17 **子どもの連れ去り防止で州法可決**  
カリフォルニア、日本人と離婚の米男性主導

37 **「ライスボールカフェ・Oms/b」**  
来るか!? おむすびブーム!

40 **あのミュージカル女優も来院!**  
**ニューヨークの整体師**  
**鈴木規正さんの“導院流”整体術**

【Columns】

- 15 曾博士の漢方相談  
漢方治療の二処方併用
- 17 知っトク法律  
事業家に発行されるO-1 Aビザ 加藤恵子  
親が子供の持ち物を取り上げるのは合法? フィリップ・カツ
- 19 IT侍が斬る! システム、ウェブの裏世界 日比野泰  
オンラインショップは、何が大変なのか?③ ライティング
- 22 サランヘヨ〜♥ 寝ても覚めても韓流大好き サナエ・チャン  
韓日(ハンイル)の韓国語修行② オレガンマンイムニダ(お久しぶりです)!
- 22 ドギーパラダイス! 犬と人間の快適な生活 寺口麻穂  
犬と旅行
- 24 ファミリーコミック「ロビンの巣」 ロビンエリス&ときかいと  
Be a Good Sport
- 25 親としてもっと知りたい! アメリカの学校パート3 福田恵子  
いじめ撲滅の取り組み
- 25 明老快活シニアライフ  
「人生の半分は老眼」 眼鏡作りは眼科受診から
- 26 賢く活用 アメリカの保険 リスク回避のお手伝い 安岡忠展  
自動車保険:無保険者保険について
- 26 ヘンリーおじさんの聞いて真似して英語レッスン ヘンリー・ドレナン  
遅れる・追いつく
- 27 ロッキーの田舎暮らし〜Country Life in the Rockies 山岸行輝  
朝食と花景色
- 29 シネマコンパス はせがわいずみ  
脱力キャラならお任せ! デヴィッド・ドゥカヴィー
- 49 美人帝国  
正しく知ってPMSの悩みにサヨウナラ! 食事でロコモ予防、骨と筋肉をつくる

Next Issue  
10月5日号予告

【Feature Story】

## カリフォルニア ワインコースト美食街道をゆく



2012年9月5日号  
アメリカ大学進学 基礎知識



バックナンバーをご希望の方は1部につき7ドル50セント+送料2ドル  
の小切手を同封してお申し込み下さい。  
U.S. FRONTLINE NEWS, INC.  
330 Madison Ave., 2nd Floor, New York, NY 10017  
Tel: 212-922-9090 / Fax: 212-922-9119

- 14 ヘルス・トピックス
- 20 産業別最新動向
- 30-34 クラシファイド
- 36 ローカルNY
- 38 ローカルLA
- 41-44 耳より情報

日本から持ってきた電化製品が  
そのまま使える!!

# 変圧器

変圧器 120V→100V 容量1500W \$195.00

お申し込み・お問い合わせは  
Tel: 212-922-0139(NY) 310-218-1021(LA) www.fujisan.com

bit

ボストンツアーを日本語で  
ボストンインターナショナルトラベル

IATAN 協定及びARCライセンス所有の公認代理店  
オプションツアー20種類以上!

- スポーツ観戦  
独自ルートで各種チケット手配
- 四季のバスツアー  
アメリカ発祥の地  
ボストンの四季を楽しむ
- 人気 No.1  
ボストン市内観光  
ボストン市内出発の小旅行
- ボストン地区で翻訳・通訳  
英語研修プログラム企画

Tel 1-800-768-0023 日本語でどうぞ!

1330 Beacon St. Suite 309 Brookline, MA 02446 USA  
Tel: 617-713-0070 www.travel-bit.com Email: info@travel-bit.com

# トランスヘルス 1 飽食ぶりが浮き彫りに 1650億ドル食べ残し

アメリカ人が残飯などとして廃棄する食べ物、年間1650億ドル(約13兆1千億円)相当に上ることが、米環境保護団体「天然資源保護協会」により発表された。1970年代の1.5倍で、現代アメリカの飽食ぶりを示している。

調査によると、アメリカ人は自宅での食事や外食の際の食べ残しに加え、流通過程での無駄も合わせて食べ物40%を捨てている。4人家族で年間2275ドル(約18万円)に達し、東南アジア諸国に達し、東南アジア諸国の10倍という。

同協会は原因の一つとして、レストランやファーストフード店が提供する食事の量が多すぎると指摘。82年から2002年の間に、ビザ一切れのカロリリー量は70%増加、チキンシーザーサラダは倍増した。

農業省の統計によると2010年現在、アメリカ



カロリー量が増えれば食べ残しも増える!

# トランスヘルス 2 男性用ピルの候補物質発見 投与中だけ精子形成抑制?

男性用の経口避妊薬(ピル)の有望な候補物質を発見し、雄マウスに投与している期間だけ精子の数を大幅に減少させ、運動能力も失わせることを実験で確認したと、米ダナ・フアラパーがん研究所やベイラー医科大などの研究チームが8月17日付の米科学誌セルに発表した。

男性用ピルの開発研究は近年、性腺刺激ホルモン(「BRDT」)に結合し、その生成を抑えて精子形成を止める方法が中心だったが、全身のホルモンバランスへの影響が懸念され、臨床応用が進んでいない。これに対し、今回有望とされた低分子化合物「JQ1」は、精巣

で精子形成に不可欠な役割を果たすたんぱく質「BRDT」に結合し、邪魔する働きがある。雄マウスの実験では、JQ1を毎日腹腔内に投与しても性腺刺激ホルモンや男性ホルモン(テストステロン)の血中濃度に影響はほぼなかった。投与をやめると、1カ月

半後までに精子の数が運動能力が回復。雌と交尾して妊娠させることができ、誕生した子に異常は見られなかった。

男性用ピルが安価で普及すれば、アフリカやアジアの開発途上国を中心に妊娠中絶や望まない出産が減ると期待される。一方で、コンドームの使用が減ると、エイズなどの性感染症の増加が懸念される。(時事)

# トランスヘルス 3 西ナイル熱感染者2千人 死者87人、感染広がる?

米疾病対策センター(CDC)は9月5日、蚊がウイルスを媒介する西ナイル熱のアメリカでの感染者が、1993年に

達したと発表した。死者は87人となった。

8月末に上陸したハリケーン「アイザック」の影響で南部を中心に蚊が

増え、さらに感染が広がる懸念もある。

感染者の半数近くは南部テキサス州で報告されているが、同州の衛生当局によると、さらに新たな感染者が出ており、同州では過去最大の流行となっている。

CDCによると、感染者の半数は神経に異常が起きる脳炎などになっている。殺虫剤の空中散布によって蚊の群れが少なくなった地域もあるという。(共同)

**予防は治療より大切です**  
東洋人の歯を知り尽くす20年以上の経験と実績 優秀な各専門医によるクオリティーの高い治療

一般歯科	一般矯正	一般小児科	一般歯周病
一般歯内科	一般口腔外科	一般インプラント	一般根管治療

矯正患者さんの治療前、治療後のケースを展示しております。一度、ドクター・キムとのチェック、作品を見て下さい。「白濁は一見にしかず」です。

**現在、NY大学インプラント科常勤教授がインプラント手術を担当しております。**

各専門医 歯周病・口腔外科・インプラント・根管治療  
土曜日のアポイント受け付けております お気軽に日本語でお問い合わせください。

**金善浩 歯科グループ Since 1982**  
☎ 212-370-0101 51 E. 42nd St., #711 NYC

白髪だけを根元から小麦色に! 約一週間で違いが分かる! 天然成分で、髪もイキイキ

無添加トニックで **白髪を染める** **利尻昆布** \$39.80

**BARGAIN JAPAN**  
Tel: 212-922-0139(NY) 310-218-1021(LA)  
www.fujisan.com

食べて、買い物して、また食べて いろいろ楽しめる日本食料品店

**やぐら** 安い!

新鮮一番! 肉・魚・野菜・すし・パン・ケーキ ニューヨーク初のお惣菜バー EAT-IN

24 E. 41st St., New York, NY 10017 TEL: (212) 679-3777

7 DAY'S OPEN  
MON-SAT: 11:00am-8:00pm  
SUN: 11:00am-7:00pm

Madison Ave. 41st St. 42nd St. 6th Ave. NY図書館

**新谷メディカルクリニック**  
世界的権威の専門医による 確かな医療技術・安心の総合医療

きめ細かな日本語医療サービスを提供しています。日本人スタッフが丁寧に対応します。痔の治療にも定評がありますので医療に関することは、何でもご相談下さい。

- ◆ 内視鏡検査とポリープ切除
- ◆ 痔の治療 (症状により遠赤外線による治療や手術)
- ◆ 内科、外科診療、総合健康診断 (人間ドック)
- ◆ 一般診療 (各種レントゲン検査、血液検査、尿検査など)

海外旅行保険可 アメリカ各種保険 (要相談)  
月～金: 8:00am～5:00pm  
Tel: 212-751-9714 / 212-751-9727 (日本語)  
305 East 55th Street, Suite 102, New York, NY 10022 (Bet. 1st & 2nd Ave.)  
Fax: 212-832-1821 www.shinyamedicalgrp.com

いやな水虫菌を 狙い撃ち **MOIYA (モイヤ)**  
天然素材ホタテ貝殻から作られた MOIYA (モイヤ) は水虫菌に効果絶大

あらゆる水虫薬を試したが、水虫が完治しない、爪水虫だが、副作用のある飲み薬はとりたくない **そんな悩みを解消します。**

現在日米のメディアでも紹介されています。

お客様の声: 大学の寮で3つから25年、足の水虫(足白癬)で悩まされてきました。医師から処方された医薬外用抗真菌剤を塗り、そこそこ改善しては中止し、そしてまた繰り返しの繰り返しでした。そんな時、フリーペーパーでMOIYAの記事を見つけ、試してみたくなりました。インターネットでまず一瓶購入し入浴後に手のひらで足底全体に塗っていると、塗ったそばからぼろぼろ落ちてきて…… すこい、これは効くぞと感激しました。

**www.moiyaonline.com**  
J & Y LLC TEL: 937-524-3139 (日本語) Help@moiyaonline.com

# 曾博士の漢方相談



曾博士 曾光業 博士

## 漢方治療の二処方併用

Q: 最近、漢方治療の二処方併用がよく使われていますが、その主な例をお教え下さい。

A: 1976年に日本で漢方が正式に健康保険薬として大病院やクリニックで広く使われるようになってから、漢方の速効性を高めるために二つ以上の漢方を併用することが多くなりました。その主な例を挙げます。

例1・減肥湯と八味丸の併用による糖尿病治療

阻害因子によってインスリンの利用が悪くなって起るタイプの糖尿病の治療に、インスリンの阻害因子を抑制する八味丸と血糖低下作用のある減肥湯を併用することによって治療効果を高めています。また、八味丸は糖尿病性腎症の予防に役立つので、一石二鳥です。

更年期障害治療に女性ホルモン

エストロゲンがよく使われていたが、乳がん、脳卒中、ハート・アタック、血栓症を起す副作用があるので、代わりにエストロゲン効果を持つ茯苓丸の併用による漢方治療が主流になりました。

例2・更年期障害に当帰芍薬散と桂枝茯苓丸

例3・認知症予防に黄連解毒湯と釣藤散の併用

例4・肝炎に小柴胡湯と桂枝茯苓丸の併用

例5・膀胱炎に猪苓湯と薤白湯の併用

例6・関節リウマチに関節丸と加工附子

例7・鎮痛剤、ステロイド剤などの西洋薬は副作用があるので、長期服用しても副作用のほとんどない関節丸と加工附子の併用が主流になりました。

東大第一内科が肝炎患者に小柴胡湯と桂枝茯苓丸を併用して1年後に76%以上の改善が得られたと報じたことにより、肝炎治療はこの両漢方の併用が一般化しました。

黄連解毒湯は記憶に関係が深い海馬領域の血液を増加させる効果があるので、脳血管性痴呆症とアルツハイマー型認知症の治療に症状改善が認められたという臨床報告があり、釣藤散の脳血管性痴呆症治療改善結果も脳血流増加による報告もなされています。従って、脳血流の循環をよくする黄連解毒湯と釣藤散を併用することによって認知症漢方の併用が効果的です。

また免疫システムが完備してない小児の膀胱炎に免疫増強効果のある薤白人参黄芩湯を猪苓湯と併用すると猪苓湯単独使用よりも治療効果があります。免疫力の低下している高齢者にもこの両漢方の併用が効果的です。

西洋医学的診断、漢方医学的治療がかなり一般化した今では、薬理学的視点からの漢方治療の傾向もだんだん強くなってきているように思えます。

著者略歴  
東京大学薬学博士。元米国コネチカット大学病理学助教授、元セント・エリザベス病院(ボストン) 筋ジストロフィー主任研究員。元米国漢方研究所所長。第1回世界中西医結合大会審査委員。

質問は曾博士にお寄せください  
Dr. Tsung  
P.O.Box 50663, Irvine, CA 92619-0663  
(切手を貼った返信用封筒を同封)  
Tel: 949-786-0828  
月～金曜 9am～5pm (西海岸時間)  
E-mail: drtsung@gmail.com

質問は曾博士にお寄せください  
Dr. Tsung  
P.O.Box 50663, Irvine, CA 92619-0663  
(切手を貼った返信用封筒を同封)  
Tel: 949-786-0828  
月～金曜 9am～5pm (西海岸時間)  
E-mail: drtsung@gmail.com

質問は曾博士にお寄せください  
Dr. Tsung  
P.O.Box 50663, Irvine, CA 92619-0663  
(切手を貼った返信用封筒を同封)  
Tel: 949-786-0828  
月～金曜 9am～5pm (西海岸時間)  
E-mail: drtsung@gmail.com

質問は曾博士にお寄せください  
Dr. Tsung  
P.O.Box 50663, Irvine, CA 92619-0663  
(切手を貼った返信用封筒を同封)  
Tel: 949-786-0828  
月～金曜 9am～5pm (西海岸時間)  
E-mail: drtsung@gmail.com

げんひんとう  
**減肥湯**  
T-001 China Slim

はちみがん  
**八味丸**  
T-014 Rehmannia 8X

どうみさやくさん  
**当帰芍薬散**  
T-006 Tang-Kuei & Peony 6

けいしよくりょうかん  
**桂枝茯苓丸**  
T-007 Cinnamon Hoelen 5

おうれんげどくどく  
**黄連解毒湯**  
T-012 Coptis Scute FOUR

ちよれいとう  
**猪苓湯**  
T-024 Polyporus 5

質問は曾博士にお寄せください  
Dr. Tsung  
P.O.Box 50663, Irvine, CA 92619-0663  
(切手を貼った返信用封筒を同封)  
Tel: 949-786-0828  
月～金曜 9am～5pm (西海岸時間)  
E-mail: drtsung@gmail.com

## FrontLine DAILY

★1週間の無料送信実施中!  
超特価の1カ月 **\$19.95**

お申し込み、お問い合わせは、  
**U.S. FRONTLINE NEWS, INC.**

330 MADISON AVENUE, 2ND FLOOR  
NEW YORK, NY 10017  
TEL: (212) 922-9090 / FAX: (212) 922-9119  
E-mail: fldaily@usfl.com

## アメリカの生命保険

アメリカの生命保険は安い!  
健康なノン smoker の30才男性の場合、  
20年の掛け捨て型30万ドルの死亡保障が、毎月25ドル

帰国後、日本でもカバー!  
保険料を支払い続ければ、日本で保障を受け取れる。しかも  
積み立て型にコンバートして様々な資金遣りに利用できる  
全てのニーズにお応えします

**HOKEN ADVISORS** ナンバーワン  
日本語でどうぞ **info@hokenadvisors.com**  
**877-407-2306**

創業1977年 33年の実績

## お薬の通販なら 明治ファーマシー

日本のお薬 漢方薬 健康食品 サプリメント 育毛剤 医療器具 処方箋

### 曾博士の漢方薬

買えば買うほど お得です!

- ▶ 2個～9個ご購入 → **10% OFF**
- ▶ 10個～19個ご購入 → **15% OFF**
- ▶ 20個以上ご購入で → **20% OFF**

漢方150ドル以上 お買い上げの方に  
「曾博士の漢方」の本を無料で贈呈中!

全米へ配送  
100ドル以上 お買い上げて **送料無料**  
(アラスカ・ハワイ・フェルトリコ除く)

お薬のご相談・健康の悩み... 日本語でご相談

お問い合わせは **1-800-272-2836** (日本語でOK)  
「フロントラインを見た!」とお伝え下さい。

オンラインショップは **明治ファーマシー** **www.MeijiRX.COM**

1630 W. Redondo Beach Blvd., #14, Gardena, CA 90247  
(パシフィックスクエア内 マルカイより徒歩 30秒)  
TEL: (310)-538-2885 FAX: (310)538-0609  
月～金: PST 9AM-7PM・土曜日: PST 9AM-6PM・日曜日: CLOSED

COUPON... COUPON...  
**\$2.00 OFF**  
(お一人様一冊、漢方に限り有効)

朝一番にあなたのデスクへお届けする・特急ファックス朝刊

\$165/月

FAXexpress

日本語日刊ニュースレター。毎朝ファックスにて日米間経済動向を速報。独自取材を中心にワイヤーサービス、専門ニュースレター、米国主要紙などを情報源とし、毎日12-18本の記事を掲載。

Multi-Media High-Tech Business News

\$165/月

情報革命の本拠地アメリカのマルチメディアをはじめ、通信、コンピュータ、ケーブルTV業界の最先端情報を満載。毎日幅のある紙面内容で業界動向やシリコンバレー情報を速報。

\$70/月

AutoFront

米国最新自動車業界の情報をアメリカで現地取材し、編集・発行致します。7ページ前後の紙面に業界の最新動向を満載し、水曜日と金曜日の週2回発行します。

HR Digest

\$75/月

日系、米系のマスコミで普段あまり取り上げられないバックオフィス関連の諸問題に焦点をあてた、日系企業幹部や総務の方々必読のニュースレター。毎週木曜日に5~6本のニュースをお届けします。

フリートライアル実施中!! ●お申し込み、お問い合わせは下記まで●

U.S. FRONTLINE NEWS, INC.

330 MADISON AVE., 2ND FL., NEW YORK, NY 10017  
TEL: 212-922-9090 FAX: 212-922-9119

埋もれた  
ダイヤモンド  
かもしれない……

そのアイデア、  
忘れる前に特許相談!

初回無料相談

特許出願  
特許事業コンサルティング  
ライセンス・特許売却サポート

米国弁理士・理学博士

小林明子  
LambentIP 代表

760-632-1311

e-mail: lambentip@gmail.com



知財 LambentIP 検索 <https://sites.google.com/site/lambentip/>

Taki Law Offices

# 瀧 法律事務所

A Professional Corporation

移民政策と法律は刻々と変化します。最新データのもと、日本人弁護士が個々のケースに応じた適切なアドバイスを致します。

永住権・各種就労ビザ・各種ビザの延長  
滞在資格の変更・家族申請・労働許可

※他、移民法のことなら、何でもご相談下さい。  
※会社設立の手続きも併せてお手伝いします。

新潟大学法学部卒業。日本の法律事務所での勤務経験を経て、インディアナ大学大学院を卒業。移民法の弁護士として15年以上の経験と実績のもと日系の皆様のお手伝いをさせて頂いております。  
\*移民法弁護士業務に限る



瀧 恵之 弁護士\*



吉原 今日子 弁護士

USDにて経営学修士(MBA)を取得。その後、法学博士(JD)を取得。会社の経営、組織体系、人材の重要性を常に念頭に置いた法的アドバイスを行います。カリフォルニア州弁護士会、米国移民弁護士会所属。

Torrance Office : (310) 618-1818

21221 S. Western Ave., Suite 215, Torrance, CA 90501

Orange County: (714) 953-9494 / Los Angeles: (323) 724-6320 / San Diego: (619) 237-4529

Mon-Fri: 9am-6am fax: (714) 547-1010

日本語でお気軽にお電話下さい。 \*初回相談無料

16年間の実績・地元の方の生活サポート!



## 飲酒運転・交通事故

どんな案件にもきめ細やかなサービスをご提供します。

松永・ジアド弁護士 UCLA (1980)

松永法律事務所

LAW OFFICE OF MATSUNAGA & ASSOCIATES

TEL: 310-348-2995 / FAX: 310-348-7292

日本語ホットライン TEL: 310-348-2929

E-mail: tsuchiya@matsunagalaw.com

土屋までお気軽に日本語でご連絡ください。

LAX Office Torrance Office Orange Country Office Valley Office Pasadena Office

初回無料相談



知ってク法律

加藤恵子弁護士



事業家に発行される O-1Aビザ

一般にO-1ビザと言いますとアーティストビザと認識されます。確かにこのビザはアーティストの方々に適用されます。しかしこのビザ、実はビジネスをする方にも発行されるのです。最近アメリカに起業したけれど、ビジネスをする方にも発行されるのです。最近アメリカに起業したけれど、ビジネスをする方にも発行されるのです。最近アメリカに起業したけれど、ビジネスをする方にも発行されるのです。

専攻で取得し、今年5月に科学者として永住権も取得しました。この度もアメリカの大学と共同して新薬を開発する会社を設立する予定です。その時に、日本から友人(M)を共同経営者として呼びたいのです。友人は、日本の製薬会社の業務部長の課長をしています。

始めは資本金も、8万ドルぐらいを考えておりましたが、業務が軌道に乗ったならばほかから資本金を募る予定です。SMUSA INC. という会社を設立する予定ですが、この会社でMのビザを取得するのは無理でしょうか？

約書 ●Mさんと同業または関連職種の人からの推薦状 ●また、次の6つのうち少なくとも3つ以上を証明する必要があります ●主要な賞の受賞者であることを証明する資料 ●本人の業績に関する新聞、雑誌、業界誌の記事 ●本人の業績が認められたことを示す資料 ●ほかの事業家と比較して申請者本人が多額の給与を得ている場合は、その事実を証明する資料 ●同業者の作品などを審査した経験、または審査員団の一員になった経験 ●証明する資料 ●著名な組織や団体で重要な役割を担った経験を証明する資料 ●Mさんは勤めている会社の製品の販売を企画し

たとのこと、その製品がどれだけ売れたか、それを示す記事をご用意ください。また、広告が話題になったとのこと、CMの賞の対象になりましたか？もしそうならば、その受賞の賞状のコピー、そのほかMさんの業績を示す業界誌の記事や推薦状を提出してください。また、Mさんは会社に多大に貢献したとのこと、会社内で表彰されたことはありますか？ または貢献を証明する資料をご用意ください。そのほか、上記の条件を満たす資料を揃えれば、MさんはO-1Aビザを取得できる可能性があります。

- 移民法 [E, H, I, L, Oなどの各種ビザ及び永住権]
- 会社法 [会社設立、運営、NPO設立含]
- 芸術に関する法 [著作権、契約]

当事務所では、クライアントの皆様の立場に立ち、それぞれのケースに合わせた確かなアドバイスを行いビザ取得のお手伝いを致します。特にO-1ビザについては、過去5年間で100件を超える申請のお手伝い、並びにビザ取得の実績を誇っています。会社法、各種ビザでお困りの方、是非ご相談ください。ロスアンゼルスでの面談も可能です。ご連絡ください。



加藤恵子 Law Office of Keiko Kato 法律事務所  
●米国移民弁護士協会所属  
●エンターテイメント・スポーツ法弁護士委員会所属  
●Alliance for Business Professional Services所属

Phone: 1.212.541.3720  
Fax: 1.212.541.3944  
E-mail: kkatonyc@earthlink.net  
590 Madison Ave. (IBM Bldg.) 21st Fl  
New York, NY 10022

L.A. Office: 385 S. Catalina Ave., Suite 3111, Pasadena, CA 91106 • Phone: 1.213.327.7876

Special Report 子どもの連れ去り防止で州法可決 日本人と離婚の米男性主導

国際結婚が破綻した夫婦間の子どもの扱いをめぐる、米カリフォルニア州議会上院は8月20日、親権争いがある場合、子どもと一緒にいる親が同州内に所有する資産を、裁判所の命令で凍結することが出来る州法案を可決した。子どもが一方的に国外などへ連れ去られるのを防ぐのが狙い。日本人女性と離婚後、この元素が息子を日本に連れ去ってしまったとする男性「ゴディ・コリンズ氏(51)」の訴えで法案化された。コリンズ氏によると、カリフォルニア州では離婚後に両親が同意しなければ、片方の親が子どもを国外に連れ出すことはできないが、コリンズ氏の元素は2008年、この規則を破って息子と共に日本に帰ったまま、米国に戻らないという。コリンズ氏は、連れ去り防止のため資産凍結まで規定する州法は「おそらく全米初だ」としている。同氏は、日本人の元配偶者との間で親権問題を抱える米国人を支援する団体のメンバーとして活動している。(共同)

マーシャル・鈴木総合法律グループ MARSHALL - SUZUKI LAW GROUP, LLP

主要取扱案件 各種訴訟案件・調停案件(民事一般)、企業法務、損害賠償請求、知的所有権関係、経済法・金融法関係、家事関係、刑事事件、行政関係、移民法業務

弁護士 鈴木淳司 移民チームリーダー 金沢達朗 弁護士 エドワード宮内 弁護士 安田登紀子

西海岸最大級のバイリンガルスタッフで日系企業・個人案件に幅広く対応する総合法律事務所。多くの上場企業・中小企業をサポートするビジネス・訴訟チーム、行政書士業務であるビザ申請業務を扱う移民チーム、さらに個人の離婚・相続にも幅広く対応。豊富な実績と経験をご提供します。

お年寄り、体の不自由な方、事情がある方には優先的に出張相談を行っています。

SFオフィス 150 Spear Street, Suite 725, San Francisco, CA 94105  
Tel: (415) 618-0090 Fax: (415) 618-0190 www.marshallsuzuki.com

LAオフィス 1625 The Alameda, Suite 800, San Jose, CA 95126  
Tel: (408) 998-MSLG (6754) info@marshallsuzuki.com

バースト ムカマル&クライナー法律事務所 Barst Mukamal & Kleiner LLP

1930年に創立された、全米で最も長い歴史を持つ、移民法専門の法律事務所です。全米最大規模の移民法法律事務所でもあり、弊社の多数の弁護士が、米国移民法弁護士協会の会長や役員を勤めてきました

弁護士/マネージング・パートナー マーティン・ロステイン Martin L. Rothstein  
New York Magazine誌で2年連続 NYエリアのBest Lawyersに選定

2 Park Avenue, 19th Floor, New York NY 10016 (bet. 32nd & 33rd Street)  
Phone: 212-686-3838 800-896-3838  
お問い合わせは高橋まで (Ext.303)  
www.bmkllp.com

●各種ビザ (H-1B, E, L, O, Iビザなど)  
●グリーンカード ●市民権 ●ステータス変更他企業、個人の方、ビザでお困りの方など、お気軽にご相談ください  
※学生の方は初回相談料が無料です

Access International Law Office A Limited Liability Law Company

アクセス・インターナショナル法律事務所 Federal Immigration & Naturalization Law 初回相談無料

Visa: L (企業内転勤者); E (貿易駐在員/投資駐在員); H-1B (特殊技能職); F-1 (学生); O/P (卓越能力者/スポーツ/芸術家/芸能人)

Green Card: EB-5投資・雇用・家庭・個人・VAWAベース 市民権などビザ以外の移民法の問題もお手伝いできます。

日本語フリーダイヤル info@ailovisas.com www.ailovisas.com  
888-917-AILO (2456) Tel: (917) 838-8241 (NY) / (808) 927-9648 (HI)  
午前9時から夜中12時まで受け付け中 3615 Harding Ave. Ste. 309, Honolulu, HI 96816

日本のTV番組お届けします。

# 激安DVD!

ネットで簡単オーダー! 返却不要!

今なら**20%オフ!** ショッピングカートでFL20とハガ

**www.1wayRental.com**

▶TV番組:1枚ナント**\$2.95**より ※21枚以上の場合、10枚まで\$4.95ea, 20枚まで\$3.95ea

▶連ドラセット:4セットで、もう**1セットフリー**

▶**\$50以上で送料無料** 見たいドラマが見つかる! 在庫総数600セット以上!

▶注文から発送まで**1~2日!** (日・祭日除く)

## 知ってク法律 フィリップ・カツ弁護士

### 親が子供の持ち物を取り上げるのは合法?



質問:親が、子供の持ち物を取り上げることは合法でしょうか? それに、子供が自分のお金で買った物であり、かつ親に何の関係もない物であったとしても、合法でしょうか?

回答:その持ち物とは一体、どのような物なのでしょう? また、なぜあえて子供から取り上げる必要があるのでしょうか? その子供の年齢はいくつぐらいですか?

例えば子供が18歳未満であり、両親と一緒に暮らしていると想定します。子供が本物の拳銃を買った場合、その子の両親が拳銃を取り上げた場合、これは合法であり賢明な判断であると思えます。ですが、あなた

質問:私の彼女は現在、ニューヨーク州ロチェスターに住んでいて、引越を考慮しています。彼女の子供の父親には、彼女をニューヨーク州内に留めておく(引越させない)権利がありますか?

回答:彼女の子供の父親には、彼女をニューヨーク州内に留めておく権利はありません。しかし、彼女が子供を連れて州外に引越すことに反対する権利があります。ですから、彼女が子供を連れて行かない(子供がいます。まだ私と

質問:私はアメリカ人女性で、パナマ男性と結婚して19年になります。私たち夫婦には、4人の子供がいます。まだ私と子供は父親のもとに留めておく、場合によっては、引越すことができません。他方、彼女がどうしても子供を連れて行きたいのであれば、裁判所に訴える必要はありますか? 裁判所の結論が出るまで、州外へ移住することはできません。

回答:アメリカの法律によれば、(例えば彼女がパナマにいて、パナマの法律に従って結婚したとしても)あなたと合法的な離婚が成立しない限り、あなたと彼女の間の婚姻は一切無効となります。アメリカの法律では、正式な離婚前の再婚は認められていません。あなたが知りたがっている妻としての「法的権利」とは具体的に何でしょうか? まずはそれを明確にしましょう。



## KWC PARTNERS LLP

CERTIFIED PUBLIC ACCOUNTANTS

### KWCパートナーズ会計事務所

監査、国際税務  
法人、個人税務、会計システム構築  
QuickBooks Pro日本語サポート  
セミナー各種  
CFO不在の企業のための社外CFO  
企業内の不正、横領調査、証拠資料の作成

お気軽に日本語にてお問い合わせください。

**NEW JERSEY**  
120 Charlotte Place,  
Englewood Cliffs, NJ 07632  
TEL: (201) 541-8400  
FAX: (201) 541-8660

**NEW YORK**  
60 East 42nd St. Suite #1061  
New York, NY 10165  
Tel: (212) 949-8111  
Fax: (212) 949-0455

HP: [www.usjapancpa.com](http://www.usjapancpa.com) Email: [kwangco@usjapancpa.com](mailto:kwangco@usjapancpa.com)

ミッドタウン、NJ両方のオフィスでお待ちしております。

クラシファイドのお申し込みは

**U.S. フロントラインまで**

Tel: (212) 922-9090  
(310) 218-1020 (西海岸)

330 Madison Ave. 2nd Fl. NY, NY 10017

移民法: 永住権H-1Bビザ、Lビザ、Eビザ、Bビザ、帰化申請

家庭法: 離婚、扶養、親権、家庭内暴力

刑法: スピード違反、飲酒運転、万引き、軽罪、重罪、人身被害

不動産法: 不動産売買、COOP売買、CONDO売買

E-mail: [nihongo@finkkatz.com](mailto:nihongo@finkkatz.com) フィンク・アンド・カツ法律事務所

## www.finkkatz.com/japanese

40 EXCHANGE PLACE, SUITE 2010, NY, NY 10005  
TEL (646) 405-9835 日本語でどうぞ

ニューヨークエリアで事務所をお探しの方、\$135/月~ご利用しております。詳しくは、646-405-9835までお電話を!!

【第86回】

# IT侍が斬る！ システム、ウェブの裏世界

日比野 泰  
ACE Inc. 代表



勿論、売上を期待しない、趣味的・楽観的なシヨップであれば話は別ですが、本気のビジネスであれば、ユーザーに対して訴求力のある説明文やキャッチコピーを作ることの難しさをまず認識すべきです。しかもそこにネイティブ以外の人が介在する案件は、本当に苦勞します。このことは本稿でも以前にもお話ししたのですが、それでも相変わらず、甘く考えられている案件に幾度となく出くわします(溜息)。

## 誰が正解を判断できるのか？

まず致命的なパターンは、日本人(社内スタッフや翻訳者)が英語を書き、社内にネイティブがいないケース。これはもはや英語の質を評価できる人がまったくいないので、論外です。社内にはネイティブがおり、英語のレビューだけはしてもらおうというも、ある種、運任せと言えます。

なぜなら、たまたま社内にいるネイティブが「文章力があり、マーケティングセンスのある人」でなければ適切なレビューなどできないからです。そもそも運良くそういう人がいたとすれば、通常は、日本人にライティングなどさせていないでしょう。戻り作業の非効率さにすぐに気付くでしょうから。

また厄介なのが、社内のネイティブがレビューをするだけにせよ、メインライターになっているにせよ、周りの日本人は、その英語力を正當に評価ができないという点です。

ちなみに学歴もある程度は関係するとしても、大卒・院卒だから文章力があるというのは、単なる思い込みによる希望的臆測です(仮に日本語で日本の大卒に文章を書かせたとして、何割がマーケティングを理解して、訴求力のあるライティングをできると思えますか?)。当然1つの専門分野ですから、その道の環境下で経験を磨いていなければ、通常は即戦力にはなり得ないのです。

## どうやっても後味悪い

我が社でライティングは1つの本業なので、プロとしてのスキルがあるからこそ、稚拙な文章を見過ごすこともできないのですが、ここでいつも頭を悩ますのが、クライアントの社内のネイティブスタッフが、実はあまりライティングが得意ではなかった場合です。まったく別のスキルで雇われていたとしても、ネイティブとしての面子を潰すことになりまして、もしも英語的な役割で雇われていた場合、スキルがないことを露呈させてしまうことになるので、フィードバックをするにしても、とてつもなく気が重いプロセスになります(この状況、イメージできます?)。

実際、相手も当然防衛的になるので、結局「どちら側のネイティブの意見が正しい?」みたいな話に行き着くころには、この上なく気持ちの悪い関係になっています。勿論それこそフォーカスグループでも用意して、証明することは簡単なのですが、この段階になると、どれだけこちらが正しいことを伝えようとしても、しんどいですし、良かれと思ってしたことでも後味も悪くなります。

ちなみに我が社でも求人広告を出すと、応募者がスキルセットに「ライティング」を挙げていることが多々あるのですが、可能性を感じるのは20人に1人くらいの確率です。スキルのない人が、書けることがあまりないか、あるいはこれくらい自分でもできると甘く見ているようで、それこそカバーレーターを読んだだけでアウトというも(担当者によれば)結構あるらしく、その種の求人では苦勞するくらいです。



ひびの ひろし  
静岡大学工学部卒業。日米の企業向けに使える基幹システムを多数開発。さらに年商2億円増のSEO、月商10万ドルのネットシヨップ、シェア1位を獲得するブランディングなど、成果の伴うサービスをモットーに企業マーケティングにも貢献。問い合わせ: usfl@artisancrew.com

## オンラインシヨップは、何が大変なのか? ③ ライティング

前回、オンラインシヨップの主要パッケージソフトは、機能的によくできており、SEOにも標準対応しているとは言っても、実のところそのまま使ったのでは、狙ったキーワードで上位に来ることはまずないことをお話ししました。勿論、SEOの実践能力とシステム開発能力を本當にもつ、稀少な業者がカスタマイズしていれば、競争力のあるシヨップにはなり得ます。しかし、その業者探しと費用という面だけで考えても、誰でも簡単に手に入るようなリソースに競争力がないことは明白なのです。

数アイテムしか商品がないシヨップは別として、アイテム数が多いほど、それらのデータ整備だけでも結構な作業になります。我が社に依頼頂くオンラインシヨップの案件でも、時間が掛かっているのが、データ整備と画像作成の工程です。それがクライアントさん側の作業になっていると、我が社もどうすることもできず、ということが結構あります。

データとは、商品やカテゴリーページを構成する要素になるわけですが、例えば説明文などを作成するにも、本来は相応のスキルが必要です。もしも英語圏のマーケットを狙うシヨップを日系企業が構築する場合、皆さんが想像している以上に、色々な問題が生じることとなります。

## IT人材の 確保

お手伝いします。

Japan Tech

1-888-654-2255  
hr@japantech.com

## IT関連の仕事 をお探しの方

お手伝いします。

Japan Tech

1-888-654-2255  
hr@japantech.com

質問するなら…… OKWave

## 教えて! アメリカ生活

Q. アメリカにもコインロッカーはありますか?

Q. 公共の場での授乳、アメリカではOK?

<http://QandA.usfl.com/>

Q&A総数1,500万件以上、約110万人の仲間の集うQ&Aコミュニティーです

本当に適用する英語サイトを欲しくないですか?

- Web制作/簡易ホームページ
- オンラインシヨップ
- ブランディングサイト
- Webカタログ

ARTISAN CREW ENGINEERING INC. info@artisancrew.com  
1.310.540.1150

日系で唯一、人気キーワードで検索上位5位以内を実現できる会社

アメリカで、ブランディングされていないモノは売れません。

www.webmarketing-ace.com

- SEO/PPCはやっていて当然。次はどうする?
- SEO / PPC (英語・日本語)
  - SNSマーケティング
  - バイラル(口コミ)マーケティング
  - ローカルサーチマーケティング

FacebookやTwitterページも、もっているだけではダメ。

ACE Inc.



オンライン広告代理店 ACE

事業拡張のため、8/31に右記に移転: 1218 El Prado Ave. Suite 128, Torrance CA 90501

# 産業別 最新動向

科書レンタル企業チエグ (Chegg) では、ほぼ2年前までY世代の離職率の高さに悩まされていた。原因を調べたところ、彼らは会社が非常に官僚的で社内の連絡も不足しており、自分たちの才能が十分

2020年までに国内労働力の40%以上が1980年代以降に生まれた「Y世代」になることを考え、確保した人材を失わないようにこの世代の要求をなるべく満たそうとする企業が増えている。ウォールストリート・ジャーナルによると、テクノロジーに精通し、人種が多様で、社交性や協調性が高いといわれるY世代は、企業に新しい能力をもたらすだけでなく、ベビーブーマーの引退後に会社を支える重要な労働力となる。シリコンバレーのオンライン教科書レンタル企業チエグ (Chegg)

連邦政府はこのほど、燃料1ガロン当たりの新車の平均走行距離

## 自動車

政府 新燃費基準を最終決定 25年までに54・5マイルに

自動車 連邦政府はこのほど、燃料1ガロン当たりの新車の平均走行距離

を、2025年までに現在のほぼ倍の54・5マイルに向上させることを義務付ける新たな燃費基準の導入を最終決定した。新基準は昨年7月にオバマ大統領が発表、自動車メーカーや環境保護団体と調整してきた。

オバマ大統領は8月28日に声明を出し、新基準の達成で「消費者はガソリン代を1兆7000億ドル以上節約できるほか、国内の石油消費量を120億バレル削減する」と導入の意義を強調した。現行基準は16年までに同35・5マイルへの引き上げを目指している。(時事)

ミシガンで次世代道路の実験 結果次第で機器搭載義務化も

車と車、道路と車の情報通信技術を用いて安全確保や渋滞の緩和を目指す高度道路交通システム (ITS) の実証実験が、ミシガン州の学園都市アナーバーで始まった。

実験本部は同市のミシガン大学。自動車メーカーはフォード、ゼネラル・モーターズ (GM)、ホンダ、現代、ダイムラー、日産、トヨタ、アールクス・ヴェンが参加する。市内の道路 (総合延長73マイル区画) と車両2850台 (乗用車、バス、商業用トラックなど) には既に通信機器が取り付けられ、実験中はドライバーに、他車との衝突の危険を警告する、渋滞や故障車、道路閉鎖などの状況を報告するなど、安全な判断のための情報を提供する。

空調大手グッドマンを買収 ダイキン、海外展開を加速

空調機器大手のダイキン工業 (大阪市) はこのほど、同業グッドマン・グローバル (テキサス州) を買収すると発表した。米投資ファンドなどからグッドマンの全株式を年内に取得する。買収金額は37億ドル。ダイキンは、北米の家庭用空調市場でシェア1位のグッドマンを傘下に収めることで北米や中南米事業を強化し、海外展開を加速させる考え。

ダイキンの2011年度の空調事業の売上高は約9800億円で

## Y世代の機嫌を損ねるな 「将来の柱石」と企業

### 企業経営

生かされておらず、つまらないと感じている会社が多かった。午後2時には会社を出て、仕事の続きはスターバックスでやりたいという要望もあった。

## ファースト・ビジネスクラス ディスカウント

大切な方をアメリカに呼んでみませんか? 一人分で二人分が得するビジネスクラス。

なんと最高72% OFF 安いが1番!

購入のコツ ▶ ★1年前から購入OK ★格安座席は先着順 ★特に混雑する年末年始の手配受付中。

Wonderful America 708 Third Avenue 5th Fl., New York, NY 10017  
www.wonderfulamerica.com e-mail: wonderfulamerica@aol.com

## TOTO Washlet

Maintenance Service Company

TSU-Tech

Traveling Service Area // NY Tri-State

販売/取り付け/出張メンテナンス

ウォシュレットの事なら何なりとご相談ください。

津テック 888-575-8080

Eファイル資料のご請求は info@tsutech.com

## 日本のTVビデオ 卸業社です

高品質の商品をお客様のもとへ

VIDEO EYE 719 S. Victory Blvd. Burbank, CA 91502  
TEL: 818-842-8585 Fax: 818-842-8301  
Email: info@videoeyec.com

アフターケアも任せてください! / 個人の方も承ります! / 韓国ドラマ多数ございます!

## インターネットでビジネスなら M.M. SYSTEMS, INC.

インターネットのことなら何でもご相談ください。

カスタムプログラムの開発

インターネットの世界で生き残っていくためには独自性が重要となってきます。既存のパッケージプログラムに妥協することなく、御社のビジネスモデルにあわせて、プログラムを独自に開発させていただきます。

- ・ショッピングカート
- ・ネットショップ
- ・会員募集
- ・アンケート
- ・プロモーション
- ・オンライン決済
- ・データベース
- ・データセンター (IDC)

お客様事例紹介

ネットビジネスのあらゆる要素を盛り込んだシステム  
http://www.umai-mon.com

PHONE: LA (310) 214-8012 TOKYO (03) 4570-6545  
http://www.mmsystems.com info@mmsystems.com

## 大切な愛車を日本でも

輸入車の新規登録・実績32年、6100台の当社にお任せ下さい。米国のご自宅から日本のご自宅までナンバーを取得し、お届け致します。

自社工場完備。安心品質。安心サービス

海上運賃、排気ガス試験、騒音試験、車検・納車費用含めた乗りだし合計

●西海岸より \$3,980~  
●東海岸・中西部より \$4,840~

(米車、欧州車、日本車、東京渡し、税金&保険は別途)

オートバイの輸送 & 新規登録も行っております

GARAGE K-2 Tel: 310-544-0750 www.garagek2.com  
E-mail: websales@garagek2.com 担当: 塚・原田まで

**CAMEL JAPAN**  
車の海外引越し/日本への持ち帰り  
創業25年の信頼と実績  
USA 自宅より引越取り → 船積 → 日本全国へ納車します。  
DOOR TO DOOR / 安全・確実・お任せ下さい!!  
www.cameljapan.com info@cameljapan.com

MADE IN JAPAN MASS RECRUITMENT!  
Over-the-counter sales / An agent  
SMART SILICONE accessories  
販売店 エージェント 大募集  
M-Kaep JAPAN Co., Inc.  
info@m-kaepjapan.jp  
www.m-kaepjapan.com

週刊ニュースレター  
**HR Digest**  
ヒューマン・リソースズ  
バック・オフィス関連の諸問題に  
焦点をあてた、日系企業幹部や総務  
の方々に必読のニュースレター。  
購読料 1カ月 75ドル  
フリートライアル実施中  
Tel: 212-922-9090  
**FrontLine**

車日本向け輸出・オートバイ全米ピックアップ  
www.pireps.com  
▼ロスアンジェルス、サンフランシスコ  
シアトルから横浜迄の輸送費.....\$1,250  
▼ニューヨークから横浜迄の輸送費.....\$2,650  
▼US輸出書類、手続き、手配.....\$200  
▼日本での通関費用.....\$50,000  
▼排気ガスレポート費用.....\$90,000  
▼予備検査費用.....\$118,000  
▼当社手数料.....\$20,000

パイレップス・オート・ SHIPPING  
ロスアンジェルス : 562-220-2645  
ニュージャージー : 973-371-5422  
サンフランシスコ : 510-412-0420  
シアトル : 253-397-0358  
川崎 : 044-945-9357  
ケルン(ドイツ) : 0221-925-7830  
ロンドン(イギリス) : 020-3286-4626  
パリ(フランス) : 0970-449-601

米国の自動車業界の最新動向をキャッチ  
U.S. Auto Front  
水曜日と金曜日の週2回発行します。  
1カ月 \$70  
6カ月 \$390  
年間 \$750  
◆フリートライアル受け付け◆  
TEL (212)922-9090

**日本最大の  
翻訳エキスパート**  
組織的に対応するからこそ、クオリティーそしてスピードが違います。  
HCランゲージソリューションズ (HC LANGUAGE SOLUTIONS, INC.) は、  
日本最大の翻訳会社「株式会社翻訳センター」の米国法人です。  
約4,500名の登録翻訳者が英⇄日翻訳をはじめ50言語に対応し、  
サンフランシスコ・ベイエリア、東京、大阪、名古屋、北京のネットワークを活かし、  
品質・価格・納期に関するお客様のニーズにお応えし、  
お客様によりご満足いただけるサービスをご提供いたします。

金融・法務	各種契約書・戸籍、アナリストレポート、財務会計資料他
医薬	プロトコール・スタディレポート、FDA申請書類、 医薬品・医薬機器の取り扱い説明書、薬局方他
特許	特許明細書、公報など出願文書他
工業	機械・自動車・電気・環境などの各種マニュアル、契約書、論文他
エンターテイメント	マンガ・プロファイル本・アニメ・小説・ゲーム他
戸籍等各種証明書翻訳他	ビザ申請、法人登記申請他
	会議・商談通訳他

翻訳は1枚から大量の原稿まで。通訳のお問い合わせもこちらへどうぞ  
**HCランゲージソリューションズ**  
TEL: (650) 312-1239 日本語でどうぞ  
HC LANGUAGE SOLUTIONS, INC.  
565 Pilgrim Dr., Suite D, Foster City, CA 94404  
www.hcls.com / E-mail: info@hcls.com / FAX: (650) 312-9459

**コンピュータ**  
日立ハイテク、オレゴンに  
半導体製造装置の開発拠点  
日立ハイテクノロジーズ(東京)は、このほど、オレゴン州に半

**デジタル機器**  
終身雇用を約束されたのに  
アップル元社員、賠償求める  
故ステイブ・ジョブズ最高経営責任者に終身雇用を約束されていたにもかかわらず解雇された

主張するアップルの元社員が、損害賠償を求めて同社を訴えた。ビジネス・ウィークによると、カリフォルニア州サンノゼの州裁判断所に提訴したウエイン・グッドリッチ氏は、1998年からアップル創始者の1人であるジョブズ氏の下でアドバイザーとして働いていたが、同氏が死去した後の2011年12月、業績とは無関係の「ビジネス的な理由」という説明でアップルから解雇された。訴状によると、グッドリッチ氏は「これは約束であり、社内でも長年ジョブズ氏が取ってきた行動とも一致する」と主張し、解雇は契約違反であり不当な商慣習だと指摘して、失った制限付き株式と賃金および心理的苦痛を含めた損害賠償を求めている。

**医薬品/医療**  
クーポンで後発商品に對抗  
製薬大手、自社ブランドを保護  
研究費の上昇、国際経済の低迷、欧州や中国などからの値下げ圧力に加え、人気ブランド薬の特許切れで収入が大幅に減っている医薬品大手は、消費者が安いジェネリック(後発コピー)薬に切り替える動きを少しでも遅らせようと、ブランド薬の自己負担(保険適用時の自己負担分)を安くするクーポンを配布している。AP通信によると、世界最大手ファイザーは、コレステロール抑制剤「リピトル」を含む6つの処方薬を対象に、消費者が最低月4ドルで購入できるコピーメント・クーポンを提供している。このうちリピトルは、かつて350万人以上の米国人が服用していた人気商品だが、2011年11月末に特許が切れ、安いジェネリック

クが登場してからは販売が激減。ファイザーの利益は減るが、ジェネリックに患者をすべからざるようになるかに有様だ。しかし、患者がブランド薬を使うと保険会社の負担はジェネリックの場合より大きくなる。このため保険会社は、ブランド薬の特許期限が切れてジェネリックが登場すると自動的にジェネリックを使うという条項をプランに含めており、現在は国内の処方薬販売の約80%をジェネリックが占めている。



ファイザーのコレステロール抑制剤「リピトル」。11年秋に特許期間が終了し、コピー薬に主役を奪われた

The New York Times

# サナエ・チャンの サランハヨ〜

## 寝ても覚めても 韓流大好き

第29回

### 韓日の韓国語修行 ② オレガマンイムニダ(お久しぶりです!)

なんだか韓国ドラマのシーンみたいーと采れるところが感動さえ覚えたら母の私。類に一筋の涙がはらり、というの韓流ドラマのお決まりともいえるシーンだからだ。

そんなわけで、ハンニルにも、毎日必ず先生の真ん前の席に座るよう厳命した。これは先生にやる気をアピールするのと同じに、早期のクラスでの居眠り防止のためであった。

でもハンニルが1列目だとすると、トリイシャの席は列目だたはす。先生とそんなに近距離で堂々とドラマを見るなんて、聞いただけで驚いてしまったが、6週間のコースの最後までバレなかつたばかりか、余裕でAを取ったというではないか。

そんな優雅なトリイシャ嬢に比べ、日本語でさえ「又法」アレギーのハンニルにとつて、韓国語をお気軽に学べる楽しい夏休みになるはずはなかった。壮絶な親子バトルへと発展する、辛く苦しい「地獄」の6週間にわたったのだ。次回へ続く。

そんなトリイシャ、なんと初日から、ハングルの書き方を教える先生の目を盗みながらphoneを使って、学園恋愛ドラマ「ドリーム・ハイ」を鑑賞し始めたという。ハンニルは「大丈夫かな?」先生に見つからないといいけど、「と後ろが気になつてしようがない。何回目かに振り返った時、トリイシャの頬に一筋の涙が伝つて流れ落ちるのを見て驚いた。

それが聞いて、「わあ、なんだか韓国ドラマのシーンみたいーと采れるところが感動さえ覚えたら母の私。類に一筋の涙がはらり、というの韓流ドラマのお決まりともいえるシーンだからだ。

そんなトリイシャ、なんと初日から、ハングルの書き方を教える先生の目を盗みながらphoneを使って、学園恋愛ドラマ「ドリーム・ハイ」を鑑賞し始めたという。ハンニルは「大丈夫かな?」先生に見つからないといいけど、「と後ろが気になつてしようがない。何回目かに振り返った時、トリイシャの頬に一筋の涙が伝つて流れ落ちるのを見て驚いた。

サナエ・チャン ●奈良県生まれ。香港、シンガポール、タイに12年間住んだ後、1999年に渡米。韓国系アメリカ人の夫と結婚し、息子二人とロサンゼルスで暮らす。「冬ソナ」にどっぷりハマって韓流デビュー。憧れのクワン・サンウとミンホのドラマを字幕なしで見ることが目標に、目下、韓国語を猛勉強中。ドラマ鑑賞と食べることがをこよなく愛する筆者が、韓流・愛のカタチに迫る。ご感想は、hanryu\_essay@yahoo.co.jpへ。

今回は10月20日号に掲載予定

## 寺口麻穂 ドギーパラダイス!

犬と人間の快適な生活

第48回

### 犬と旅行

在米24年。かつては人間の専門家を目指し文化人類学を専攻。2001年からキャリアを変え、地元の子供の頃から夢であった「犬の専門家」に転身。地元のアニマル・シェルターでボランティア・カウンセラーやトレーニングに関わり、個人ではDoggie Project (www.doggieproject.com) というビジネスを設立。犬のトレーニングや問題行動解決サービスを提供している。愛犬ジュリエットが世界した今は、ニューヨークに移転して活躍中。ご意見・ご感想は: info@doggieproject.com たらちまほ



### 愛犬抜きの旅

7月に愛犬ノアを預けてフロリダに旅行してきました。ノアを飼いはじめての初の試み。準備万端で出発したので大丈夫だろうと思いつつも、何か連絡が入っていないかと旅行中は頻りに携帯をチエック。でも万事順調で思い切り羽を伸ばせました。以前ドイツに旅行した際、現地の友人がてつきりジュリエットを連れてやって来ると思つていたら、反対にこちらが驚きました。欧州では飛行機・列車などを利用して愛犬連れの家族旅行も多いようですが、アメリカは犬の受け入れがまだまだ遅れているため、大抵犬は留守番。犬の飼い主はいざ旅行となると手配にいろいろ苦労することが多いと思います。

### 愛犬連れの旅行

ジュリエットの時も今回のノアも、私の場合は恵まれていて、自宅に泊り込みでお世話をしてもらっています。自宅を離れずに済むというのは愛犬にも負担が少なく、飼い主の安心度も大きいので、最近ではその需要が高まり、泊まり込みのプールのシッターさんがどんどん増えていると聞きます。しかし留守中他人にお世話を預け、愛犬の泊まり込みのお世話をお願いするのはかなりの信頼関係が必要なので、そんな人を探するのはさう簡単なお話ではありません。日ごろからアンテナを張り巡らせ人材確保をしておきたいですね。

ほかの選択肢としては、シッターさん宅に預けるという方法もありますが、これなら自宅でもなくとも家のようにケネルを遊ばせたい際、どどうしてもケネルを遊ばせたい際には良いでしょうか。そのほかには、ペットホテルや大抵の動物病院も預かりサービスをしているところが多いようです。愛犬が普段通つての病院に一度問い合わせるとか、犬の飼い主仲間やシッターさんや施設の評判を聞いたり、見学に行き自分の目で事前に詳細を把握しておいたりしておく、いざという時に慌てなくて済みます。またパッケージツアー時期は早くから予約が一杯になつているケースもあるので計画・準備は早め。

### 愛犬抜きの旅

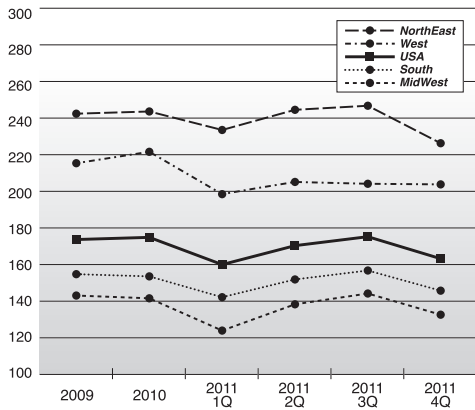
愛犬も家族だからぜひ一緒に旅行したい...という場合は、事前の話し合いとスケジュールの準備が重要です。犬と一緒には夏になるとキャンプ旅行にあちこち出かけました。水遊び、ハイキング、バーベキューなど、大自然の中で愛犬と遊ぶのもまた格別。しかし、キャンプ場やビーチによっては犬禁止のところもあるのです。こちらは事前のチェックを忘れずに。後は周りに迷惑をかけないようルールを守り責任ある飼い主の行動を心掛けたいものです。キャンプ

## お知らせ

マンハッタンで犬を学ぶプログラムを近々に開始します。  
詳細はこちらから。 [www.doggieproject.com/lecture](http://www.doggieproject.com/lecture)



“おじちゃんおばあちゃん”とキャンプ旅行を楽しむジュリエット



**サブプライム、リーマン ショックを乗り越えて**

さて今回は不動産物件を担保としたソーシャルレンディングの投資モデルの肝となる、アメリカ国内の不動産マーケットの動向について見ていきたいと思います。左の図は全米の各地区における中古の一戸建の平均売買価格 (Median Price) の推移を表したものです (引用元: 全米不動産協会・単位: 千ドル)。

すでに何度かこちらのコラムでも紹介しているように、アメリカ国内の不動産市場が急速に下落してしまいましたが、金融業者であるソーシャルレンディングにとつての最大の投資リスクは、貸付を行なった条件が貸し倒れになってしまふこと (貸したお金が返ってこなくなってしまうこと) にあります。そうなってしまうリスクを最小限に食い止めるために、不動産物件を担保として設定していくわけですが、担保にとつたはずの不動産の価格が急速に下落してしまつた場合には、安心して投資を続けていくことが困難です。

しかしながら、リーマンショック以降のマーケットの状況を見てみます。2009年、2010年、2011年、2011年Q4の状況を見てみます。2011年、2011年Q4の状況を見てみます。2011年、2011年Q4の状況を見てみます。

**第7回 続: ソーシャルレンディング業界の吉報**

**今日から始めるアメリカ不動産投資。**

ソーシャルレンディングサービスとは?

**角内 創 (Jim Kakuuchi)**  
 111 Capital, Inc. / 111 Social Lending.com 代表  
 米理カリフォルニア州公認不動産取引主任者  
 米国税理士  
 米国及びカリフォルニア州公認  
 資金業免許 (NMLS) 保持者  
 早稲田大学理工学部卒業、  
 千葉大学大学院自然科學研究科修了。  
 2003年より米国カリフォルニア州にて不動産業に携わる。また米国税理士として物件売却後の税務処理、投資物件の買い換えに伴う Tax Deferred 1031 Exchange (税先送り法) の適用案件、リノベーション事業、大型アパート・ビルの物件管理や資産運用コンサルティング等米国内不動産投資を利用したタックスプランニングの案件等数多く扱う。2010年、111 Capital, Inc. に社名を変更し、不動産に特化したソーシャルレンディング事業を本格的にスタート。現在までに、パフォーマンスローン・ノンパフォーマンスローンの購入、売却、運営等、多くの案件を取り扱う。

**111 Social Lending.com**  
 ワンワンワンソーシャルレンディングサービス (SLS)

会社設立: 2006年10月  
 住所: 1405 Sartori Avenue, Suite 5  
 Torrance, California 90501, USA  
 事業内容: 米国内不動産案件に特化した  
 ソーシャルレンディングサービス (SLS) の提供  
 E-mail: info@111sociallending.com  
 URL: www.111sociallending.com

# 日英バイリンガル採用への トータルソリューション

ディスコ インターナショナルが、  
「最適な採用方法」と「成功への鍵」を  
ご提案いたします。

# Webサイト

今すぐに人材が必要、低コストで  
効率的な採用をご希望の企業様に

CFM バイリンガルサーチ  
 日英バイリンガル人材約10万人が  
 会員登録しているWebサイト

## イベント

新卒・MBAの定期採用を  
お考えの企業様に

キャリアフォーラム  
 日英バイリンガル人材、留学  
 生が参加する採用イベント

## 人材紹介

成功報酬制でじっくり、  
ピンポイント採用をご希望の企業様に

DISCO  
 CAREER AGENT  
 ディスコキャリアエージェント  
 CFNを基盤とした  
 人材紹介企画

**www.careerforum.net**

● Be a Good Sport ●



ほんとよね!

スポーツは子どもたちを、  
しっかり鍛えてくれるわ。



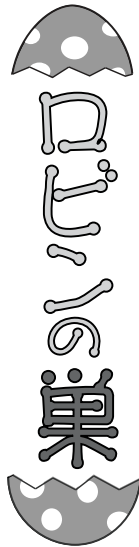
ママ、ボクの水瓶をちょうだい。



ハイ、どうぞ。  
喉が渴かないように、  
ちゃんと飲んでね。がんばって!



へい! ボクの足を踏んだやつは  
こうなるんだよ!



Number  
73

作  
ロビンエリス  
画  
ときかほ



Toby Robin Kaito

ウェブサイトを: [www.robbinosu.com](http://www.robbinosu.com)

次回は10月20日号に掲載予定

**年金手続き代行サービス**  
国民年金・厚生年金の受給資格・調査・査定額を 無料 で調べ致します。本手続きのみ有料とさせていただきます。詳しくは下記へ  
[www.life-mates.jp/nenkin](http://www.life-mates.jp/nenkin) 又は、  
[info@life-mates.jp](mailto:info@life-mates.jp) 213-327-8650  
ライフメイツ社会保険労務士事務所

**辻田はるみ会計事務所**  
Harumi Tsujita, CPA  
初回電話  
相談無料

個人、法人会計および税金申告、会社設立の実務相談など、きの細やかなサービスでスモールビジネスを大きくサポートいたします!

**Tel: (201) 871-0450**  
[www.tsujitaCPA.com](http://www.tsujitaCPA.com)  
100 East Palisade Ave., #652, Englewood, NJ 07631



**クラシファイドのお申し込みは  
U.S. フロントラインまで**  
Tel: (212) 922-9090  
(310) 218-1020 (西海岸)

330 Madison Ave. 2nd Fl. NY, NY 10017

**アメリカ確定申告  
ブックキーピング**

1-877-827-1040  
Fax (305) 233-6783  
[www.toddaccounting.com](http://www.toddaccounting.com)  
[mayumi@toddsaccounting.com](mailto:mayumi@toddsaccounting.com)  
マイアミ・フロリダ/タックスリターン

会計士 尾崎真由美



**木曾・田中公認会計士事務所**

日系企業・個人を対象に会計・税務に関する  
きめ細かいサービスを提供しています。

- 会計・監査サービス
- 会計ソフト導入・運用
- 税務サービス
- 個人所得税の相談
- 会社設立・経営等の相談
- スモール ビジネス サポート



**Kiso & Tanaka, LLP**

675 Third Avenue, Room 3008, New York, NY 10017  
Phone: 212-972-4910 Fax: 212-867-7291  
E-mail: [kisotanaka@kisotanaka.com](mailto:kisotanaka@kisotanaka.com)

**古本**

**Fujisan.com** **古本**

**売** りたい  
**買い** 取り開始!!

**特典!!**

20冊以上売ってくださる方、  
弊社が送料を負担いたします!

注意

- ☆ 2000年以降刊行の講談社文庫、新潮、角川、河出、集英、文春、幻冬舎、朝日、中公の各文庫が対象。
- ☆ 2005年以降刊行のちくま、中公、岩波、文春の各新書が対象。

**買** いたい  
**豊富** な品揃え!!

**安い!!**

**全品  
定価の  
半額以下**

お問い合わせ

Tel: (212) 922-0139 東部時間 月~金 10am~5pm

e-mail: [books@usfl.com](mailto:books@usfl.com)

**LASC** American Language and Culture

語学学校 エル・イー・エス・シー  
日本語ウェブサイトも充実!  
[www.lascjp.com](http://www.lascjp.com)

**選べる3キャンパス**

<p><b>Irvine</b> TEL: 949-756-0321 ゆっくり落ち着いた環境で英語を学びたい方におススメ。</p>	<p><b>Los Angeles</b> TEL: 213-384-3987 アメリカならではの経験ができるLA校は行動派にぴったり。</p>	<p><b>Rowland Heights</b> TEL: 626-810-2003 日本人の少ない環境でしっかり学びたい方に最適。</p>
---	--	---

ESL, TOEFL 開講 ● SEVIS 認定 ● I-20 発行 ● 毎週月曜日に入学可





# いじめ撲滅の取り組み

この夏、一時帰国していた日本のテレビでは、滋賀県大津市の中学生の自殺をめぐるニュースが連日報道されていた。昨年10月に自宅マンションの高層階から飛び降りた当時中2の男子は、同級生からのいじめを苦にしていたと言われている。少年と同じ年頃の息子を持つ親としてやりきれなく思うと同時に、いじめを隠蔽した学校や教育委員会には憤りを禁じ得ない。

日本の教育現場では、いじめを防ぐため、何らかの努力が成されているのだろうか？ 私の子供たちが通うカトリックの学校では、小学校から「薬物撤廃キャンペーン」同様、年に1回「いじめ（bullying）撲滅キャンペーン」を、学区を挙げて展開している。期間中、子供たちは「No bullying」（No bullying free）といったキャッチフレーズのポスターを作成する。教師は子供との間で「いじめ防止」をテーマにオープンな会話を持たれる。

専門家を講師に迎えた保護者向けの勉強会も開かれる。昨年は、「テキストメッセージや電子メールを使ったいじめを早期に発見し、防ぐ方法」というテーマだった。

勉強会が強調されるのは、「親子間の会話を適切にさせよう」ということだ。「ランチの時は誰の隣に座るの?」というように、小学生の子供に対しては、保護者が学校での細かい状況まで確認するように勧める。

その究極の実践例が「ホフマンティ

アとして学校に「常駐」するのだ。子供が他の友達とうまくやっているといるかどうか、親の中には現場にはいって監視している人もいるのだ。私自身、学校には極力顔を出さずにしているし、送迎の車中で「今日の出来事」についての会話を子供と持てるようにしている。

**子供との会話 教師との意思疎通**

一話の中で懸念材料が見つかったら、事態はかなり進んでいると思っただけでも勉強会では忠告された。少しも後ろ向きな発言があれば、それを流さずに、教師に確認するなどして事態を把握すべきというのが専門家のアドバイスだ。

そのために、親と教師の密なコミュニケーションも必要になってくる。ありがたいことに、これまでの経験上、質問をメールで送ると、ほとんどの教師は返事をすくよこしてくれた。

また、1990年代に導入された「いかなる違反も許さない」ゼロ・トランス方式により、教師の言うことを聞かなくなり、他の子をいじめたりした子供は減点される。減点が増えると、休み時間はベンチで過ごす必要はなくなる、先生が親に手紙を書く、校長先生と面談しなければならぬなど、段階的に罰則が課され、最後は退学処分になる。つまり、義務教育でも他の学校を探さなければならぬのだ。

ここまではアメリカの学校の話だが、日本の学校がどうなっているのかは正直よくわからない。しかし、いつも思いつくことがある。それは息子ノアが小学3年生まで通った日本語補習校での出来事だ。ノアが同級生に鉛筆の芯で腕を刺されて帰ってきたので、教師に電話で尋ねると、そこで初めて事の顛末を教えた。

ところが、相手側に連絡すると言った教師の約束は、私が催促するまで果たされなかった。事務局に電話すると、すぐに会合が持たれた。今後の対策を問うと、日本の文科省から派遣された教師から具体策は何も提示されなかった。そして「本人に話を辞めさせないでください」と懇願された。

対策もない、相手側に注意もしない学校に子供を任せるわけにはいかない、次に腕ではなくて目を刺されたらどうするのだと恐ろしくなり、私は息子にその学校を辞めさせた。当時の補習校の対応は、典型的な日本のものであったように思う。今は改善されていることを願うばかりだ。

さて、中学、高校と進むと、子供は親との会話を避けるようになり、いじめは早期発見が難しくなる。高校生生のノアは、まだ小学生の娘と一緒に通った母校が友達について聞くと「別に」と言うだけで何も話してくれない。

それでも、勉強会で聞いた「子供が背を向けても、振り向かせる努力をしてください。なぜなら、あなた方は彼らの親なのです」という言葉だけは絶対に忘れないでいたいと思う。

## 福田恵子

日本とはあらゆる面で異なるアメリカの学校の実態を、ロサンゼルス郊外、ピーチシティーの公立校(通称K-12)に、5年生の娘ノアと10年生の息子ノアを通わせる筆者が、保護者の視点からレポートする。



# 「人生の半分は老眼」眼鏡作りは眼科受診から

年を重ねれば、誰でもなる老眼。平均寿命が世界でトップクラスの日本人は「人生の半分は老眼」と言っても過言ではない。どのように付き合ったらいいのだろうか。

「40歳を過ぎて、今まで見ていた本や新聞の文字が見づらく、少し離すとよく見えると感じたら、老眼と考えた方がいい」と話すのは、日本眼科医会常任理事で眼科医の種田芳郎さんだ。

老眼は、レンズの役割をする水晶体の厚さを調整する力が弱くなり、近くのものにピントが合にくくなる生理現象。「加齢に伴うものなので予防できないし、進行を遅らせることはできない。人間が90歳まで生きるとしたら、人生の半分は老眼回、定期的な検査を。」

「大切なのは眼鏡を作った後、1ヵ月後にその眼鏡が合っているか、病院で調べるのが重要。まれに新しい眼鏡が合っていないケースがあるからだ。その後は半年に1回、定期的な検査を。」

老眼鏡にはどんなものがあるのか。大手眼鏡チェーンの「パリティキ」成城学園前店の日尾保彦店長は「今はほとんどの眼鏡フレームに、老眼のレンズを付けられる。流

日本もアメリカも「高齢化社会」へ向かっています。明るく充実した老後を送るためのアイデア、シニアの間で流行っていること、老後に備えるためのアドバイスや関連ニュースをお届けします。



「老眼と思つたら、目の健康のためにも眼科での検査を」と話す種田芳郎さん

老眼は年齢とともに進むため「老眼鏡は65歳ごろまでは、2年半を目安に作り変えなければならない」という。合わない眼鏡は、目の疲れや痛みのほか、頭痛や肩こりなどの原因になることがある。

おしゃれなフレームも

日尾さんは「老眼鏡をかけても老眼は悪化しない。進行度合いなどに応じ、複数の眼鏡を使い分けた方が楽に生活ができる」とアドバイスする。(共同)

行を反映し、おしゃれな細めのフレームがよく売れます」と言う。

同店では、ライフスタイルを聞き老眼鏡を提案している。近視の人には、境目

# 毎朝、口角を上げてみる

表情が暗いと言われたら、老け顔を気にしたりする人が、もしかしたら口角が上がっているかもしれません。

年齢が上がって来ると、いつの間にか口角が下がりがちで、表情に見られがちです。朝、鏡で顔を見ながら、口角を上げてみることにしてみました。最初はなかなか上がらない人も、人さし指でそっと口角を押し上げて感覚をつかんでいきますよ。

口角が上がると、顔に記憶させ、習慣づけていくのです。毎日鏡を見て口角を上げてみると、普段も自然と明るく若々しい表情になっていくと思えます。一日を笑顔で始めると、きっと気持ちも変わってきます。(共同)



「レンズの開発が進み、スタイリッシュなフレームも老眼鏡にできる」と話す日尾保彦さん

ヘンリーおじさんの  
**聞いて 真似して 英語レッスン**



ヘンリーおじさんの発音を真似してみよう！  
フロントラインのウェブサイト(www.usfl.com)へ行き、左欄の「ヘンリーおじさん」のコーナーをクリックすると、ヘンリーおじさんの音声聞けます。

CD「ヘンリーおじさんのやさしい英語のうた」シリーズや、書籍「ヘンリーおじさんの英語で子育てができる本」など、親子向けの英語教材を手がけるヘンリーおじさんのウェブサイト「ヘンリーおじさん.COM」  
[www.henryojisan.com](http://www.henryojisan.com)

第53回  
**遅れる・追いつく**

©Henry Drennan  
「ヘンリーおじさんの聞いて真似して英語レッスン」の内容は全てヘンリーおじさん (Henry Drennan) に帰属します。無断コピー、引用はできません。  
イラスト協力：中村尚登



家族と一緒に歩いていると、子どもがのんびり歩いているため、パパから離れてしまうことがあります。ちょっと急がせて、しばらく早足で歩くと追いつきます。こんな時の「遅れる」や「追いつく」は、何と言えば良いのでしょうか？



key wordは、behindです。わかりやすく、文章を分けて言ってみますよ。

**A is running first.**

(A選手は、先を走っています)

**B is behind by about 100 meters.**

(B選手は、約100メートル後ろです)

behind を使うと、簡単に「遅れる」が説明できますね。「追いつく」は、catch up で表現をします。

**B wants to catch up with A.**

(B選手は、A選手に追いつきたいのです)

では、追いついて、追い越した場合は、どう言うのでしょうか？

**B caught up, but he also ran past A!**

(B選手はA選手に追いついて、追い越してしまいました！)

車で追い越しをする場合は、overtakeを使います。

**I tried to overtake the slow truck.**

(遅いトラックを追い越そうとしました)

**You overtake on your right.**

(追い抜きは、右側でするんだよ)



**賢く活用 アメリカの保険**  
**リスク回避のお手伝い**

安岡忠展 ダイワ保険代理店代表

**第56回 自動車保険：無保険者保険について**

自動車保険の中にUninsured Motorist/Underinsured Motorist (無保険者保険) という任意保険があります。大半の人はこの保険に加入されていると思いますが、中には除外されている人もいます。まずは、Uninsured Motoristが何をカバーするかを紹介しましょう。

**Uninsured Motorist (UM) とは？**

UMは保険に加入していない人に当てられた場合に、自分と自分の家族および同乗者の治療費や、事故によって失われた収入を補填します。自賠責保険の加入は義務付けられていますが、まだまだ加入していない人も多いのが現状です。不注意で支払いを忘れたような場合にも保険が失効しますので、相手が保険のカードを持っていても、後に失効していた事が判明するようなケースもあります。相手が無保険だった場合、相手本人から全ての被害額を回収する事は大変困難です。相手が支払いに応じる経済力が無い場合には、まず回収は不可能です。

UMに加入していると、相手が無保険だった場合に自分の保険を使う事が可能です。事故によって生じた治療費やその他の費用、更には仕事を休んだような場合には収入の補填もしてくれます。

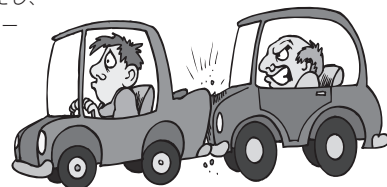
**UMの適用例**

- 過失のある相手が無保険だった場合、保険のリミットが低すぎる場合
- 当て逃げで、過失のある相手が逃げてしまった場合
- 自分が歩行中に、無保険の人に接触されて怪我をした場合

**無保険者に当てられた場合の車の修理費用は？**

Collision (衝突保険) という車両保険に加入していれば、無保険者に当てられた事故でも修理費用がカバーされます。Collision Deductible Waiver (衝突免責免除特約) というカバーも含まれていれば、免責金が免除され、自己負担無しとなります。車両保険に加入していない場合は、Uninsured Motorist Property Damage (UMPD無保険者対物保険) というオプションがあります。ただし、UMPDには上限があり、大きなダメージや全損の場合には十分ではありません。

UMの保険料金はさほど高額ではありませんので、加入されていない場合には是非加入をお勧めします。



ダイワ保険代理店：  
全ての保険を取り扱う総合保険代理店。顧客の保険代理人として「お客様にとってベストなプラン」を提供する。目標は「全ての保険を取り扱うことでお客様のニーズを把握し、生涯のパートナーとしてお付き合い頂くこと」。保険情報、見積もり依頼はウェブサイト [www.daiwainsurance.com](http://www.daiwainsurance.com) から。  
連絡先：info@daiwains.com Tel: 800-447-5537



◆◆◆ 2011年4月からリニューアル ◆◆◆

**日本の学習を 通信教育で!!**



学習力の基礎を育む 帰国後の日本の学校にスムーズに対応できる 高校生のための

幼児コース 小・中コース 小論文コース

○国語・算数/数学はブック教材  
○理科・社会はインターネット教材

詳細はウェブへ <http://www.joes.or.jp/tsushin/>

公益財団法人 海外子女教育振興財団 通信教育チーム  
Tel: 81-03-4330-1345 Fax: 81-03-4330-1355 e-mail: kyoiku@joes.or.jp

**翻訳 TRANSLATION**

・日英⇄英日  
・迅速で正確  
・経験20年以上  
・法務・ビジネス・公文書  
・お見積もり無料

[honyaku@japan-pak.org](mailto:honyaku@japan-pak.org)



**ダイワ保険代理店 総合保険代理店**

保険の事なら何でもお任せ下さい!

個人用保険	企業用保険
自動車保険 家財 医療・歯科 生命 投資 リタイメント	各種バックアップ保険 労災 各種健康保険 ストロン保険 Employment Practice保険 ベネフィット リタイメントプラン

無料見積りライン (月～金：営業時間8:00a.m.～6:00p.m.)  
**1-800-447-5537**

見積もり依頼、保険に関する情報はウェブサイトをご覧ください。  
[www.daiwainsurance.com](http://www.daiwainsurance.com)  
e-mail: info@daiwains.com  
CA Lic#: 0D36836



随筆  
エッセイ

Country Life in the Rockies

# ロッキーの田舎暮らし

文・写真/山岸行輝



Dwarf Sunflower(学名: Heilianthella Parryi, クンショウギク)。標高2000~2500メートル前後の高原、山間に咲くことが多い

## 第9回 朝食と花景色

8月に入って夕立が続くと、ぐっと涼しくなった。猛烈な暑さと強風が続いた6、7月がウソのようだ。ロンドン・オリンピックの熱狂も静まり、山中はすでに秋の気配が濃い。庭にはキク科のDwarf Sunflower、Rayedなど、いろいろな種類の小さな黄色い花が咲き誇っている。

久しぶりにペランダのピクニックテーブルで朝食を楽しんだ。霞んだ青空にはベール状の雲がかかり、午後はまた夕立になりそうだ。ロッキー前衛の尾根の向こうには見なれたロングス峰 (Longs Peak: 標高4345m) がそびえている。例年なら2つの岩峰のはざまに見える雪田も、今年は消えている。やっぱり地球の気候は異常になっているのだろう。「この数年で氷河がすっかり後退しちゃって…」カナダBC州北西部でサーモン釣りをした時、釣りガイドが海岸山脈を見上げ浮かぬ顔でぼやいたのを思い出す。

朝食は先ず紅茶に始まる。紅茶はトワイニング社のIRISH BREAKFAST、EARL GREY、ダーズリンのどれかだ。イタリャンブレッドを薄切りにして十分に焼き、オリーブ油に漬けて食べる。次ぎにスライスしたパイ

ナップル、パパイヤを冷蔵庫から出し、小さくカットしてヨーグルトを加える。ヨーグルトは手製であり、1週間分を作り冷蔵庫に置いてある。作り方は予め容器にいったギリシア産ヨーグルトに、オーガニック・ミルクを加え攪拌する。十分に攪拌したら容器を加熱器にいれ華氏25~40度で約7時間放置する。ヨーグルトにはメープルシロップを小さじで数杯落とすこともあるが、普通パイナップル、パパイヤの甘さで十分だ。砂糖は体によくないので使わない。こんな朝食が3年続いている。

さよう…、シニア年代になって体と健康は大きな関心事である。だから食事にはすごく気をつかう。朝食は1日の始めだから、なおさらだ。以前はコーヒーに始まり、グレープフルーツ半個、トーストにたっぷりバターを塗り、英国産DUERR'S社、セピリヤ・オレンジ (Coarse cut: 荒切り) のママレードジャムをつけて食べるのが大好きだった。

特にコーヒーにはうさかった。当時は海<sup>フライフィッシング</sup>の毛鉤釣りによく出かけたから、コーヒー本場のコスタリカ、ホンジュラス、ジャマイカにもよく旅した。地元で安く手に入る本場コーヒーを買いこみ家に帰って冷凍にする。これで3カ月は不自由なかった。朝コーヒーを飲み、頭を明快にしてしごとにかかる…、のが習慣だったからだ。

シニア年代になり、コーヒーが腹の調子をおかしくするのに気づいた。朝食もメープルシロップを落としたオートミール+イチゴに変わった。やがてそれに飽きてコーンフレーク+豆乳に刻んだイチゴをいれた。そして今のヨーグルト、パイナップル、パパイヤである。中学時代から10数年前までのパンにバターの朝食とは大違いである。最近日本へ旅すると朝は和食である。和食だと体の調子、腹具合がすごくいいからである。牛肉類はほとんど食べなくなった。ハンバーガーを含め、

アメリカ自慢のファストフードは最悪である。アメリカに留学した最初の夏休み、毎日13時間のバイトを1カ月ハンバーガーとフレンチフライで凌いだ貧乏学生時代が信じられない今日である。

紅茶を飲みながら、新聞を眺めていると地元欄に「Annual Flower Trial Garden」の記事があった。「Annual Flower Trial Garden」って、どういう意味なんだろう?『年中行事・花の品評会』とでも訳すのかいな?と思ったが、とにかく花の行事には興味をそそられた。品評会は隣町フォート・コリンズのコロラド州立大学キャンパスの静かな森の一角で開かれていた。「受付にゆけばパンフレットでもあるのかな?」と思ったがそれもない。人影まばらな百花繚乱の花景色…、色とりどりの華やかな花を植えた庭、鉢植えが目の前に広がっている。「しめしめ! 綺麗な写真が!!」といささか昂奮した。最初に狙ったのはペチュニア科のPurple Vein Rayだった。白い花びらに濃い赤紫が筋状に混じる美しい花である。カメラの電源を入れたが作動しない。「しまった、バッテリーを入れ忘れた!!」充電したまま家へ置き忘れたのだ。「問題だぞ…、若いつもりだったが、やっぱりシニアなんだ!!!」自信が震度5弱に揺れていた。



ペチュニア科Purple Vein Rayは、白い花びらに濃い赤紫が筋状に混じる美しい花だった

今回は10月20日に掲載予定

やまぎし・ゆきてる 東京生まれ。学習院大学経済学部卒。School of Visual Arts美術学校 (NY) 卒業。アートディレクター、写真家を経て、ライター&エッセイスト。現在、仮題「釣りの楽園」出版予定。1982年東京新宿ペンタックスフォーラム「The Rockies」写真展。著書に「ロッキーの森から」(徳間書店)、「ロッキー山麓の四季」(東京書籍)、「罅釣りの具」(山と溪谷社)他多数。第22回「ゆきのまち」幻想文学賞・入賞。ご意見は、[yyamagishi@rocketmail.com](mailto:yyamagishi@rocketmail.com)へ。

ペランダからはロングス峰が見える。例年なら2つの岩峰のはざまに見える雪田も今年は消えている。



日本の雑誌を海外でも毎号頼みたい!!

# 雑誌定期購読

お好きな雑誌を定期的にお届けいたします

3誌以上の購読で、雑誌の送料半額!

家庭で、会社で、学校で、まとめて購読すれば本当にオトクです!

コード	雑誌名	発行回数	定価(¥)	半年(\$)	1年(\$)
15901	たまごクラブ	月刊	600	\$93.60	\$180.00
16491	きょうの健康	月刊	530	\$82.68	\$159.00
18415	MAC FAN	月刊	730	\$113.88	\$219.00
25651	アルバトロスビュー	隔週	550	\$171.60	\$330.00
13555	Gainer	月刊	680	\$106.08	\$204.00
29931	週刊 少年ジャンプ	週刊	240	\$181.00	\$350.00
5483	STORY	月刊	800	\$124.80	\$240.00
9485	NHKニュースで英会話	月刊	1000	\$156.00	\$300.00
7701	文芸春秋	月刊	750	\$117.00	\$225.00

雑誌本体の値段です。1誌ごとに下記の送料がかかります。

雑誌購読送料 (1冊分)	隔月誌	月刊誌	隔週刊誌	週刊誌
半年	通常 15.00	30.00	49.00	99.00
	3誌以上 該当外	15.00	24.50	49.50
1年	通常 30.00	60.00	98.00	198.00
	3誌以上 該当外	30.00	49.00	99.00

雑誌の取扱い状況、価格は [www.usfl.com/ee](http://www.usfl.com/ee) U.S. FrontLine 電子版をご覧ください。

雑誌定期購読のお申し込み・お問い合わせは (310) 218-1021 平日: 12~21時 (東部時間)



# 朝日新聞デジタル ドル建て購読コース開始。

朝日新聞デジタルが、アメリカとカナダでドル建ての購読コースを開設しました。本紙に匹敵する充実した質・量のニュースを、パソコン、iPad、iPhone、Android端末に24時間配信中。海外にいる皆様にも、気軽にお使い頂けるようになりました。



スクラップブック

気になる記事はボタン一つで保存して、付せんメモを追加。内容は、他の端末でも共有できます。



動画ニュース

臨場感のある動画のニュースも配信。タップで再生開始。横画面でワイドに見ることもできます。



MY朝日新聞

お好みのジャンルやキーワードでカスタマイズした新聞をお届け。効率よく情報収集ができます。



ダウンロード

「書庫」であらかじめダウンロードしておけば、地下など通信圏外でも記事の閲覧が可能です。



超速報

アプリを開いている間に重要ニュースが入ると、即座に画面に表示。大事な情報を逃しません。



過去記事検索

朝日新聞本紙の過去記事1年分が、検索し放題<sup>\*1</sup>！約30万件の記事データベースがお手元に。

家でも、通勤中でも、オフィスでも。  
一つのご契約で家族で楽しめます。<sup>\*2</sup>

24時間リアルタイムで速報  
24時刊

毎朝200本超の記事をお届け  
朝刊

暮らしを彩る新しい夕刊  
You刊

## 朝日新聞 DIGITAL

海外デジタルコース  
朝日新聞デジタル購読料 45\$ (月ごめ)

【対応端末】一つのID・料金で、複数端末での閲覧が可能です。  
●パソコン(ブラウザ) ●iPad ●iPhone (iPod touch)  
●Androidスマートフォン ●Androidタブレット

\*1 記事検索は、当日の記事・写真・図表は対象外となります。\*2 同居のご家族に限ります。\*iPad、iPhoneは、Apple Inc.の登録商標です。\*Androidは、Google Inc.の登録商標です。\*端末・画面はイメージです。

朝日新聞デジタル お問い合わせ先 U.S. Frontline News, Inc. e-mail: [asahi@usfl.com](mailto:asahi@usfl.com) Tel: 212-687-0547 (NY) Tel: 310-218-1021 (LA)

お申し込み・詳細は、右記ホームページへ [www.usfl.com](http://www.usfl.com)

Special thanks to Alex Klenert & Alison Leffingwell / Prodigy PR, Chrissy Woo / Walt Disney Studios Motion Pictures, Ana Pineda / 42 West

はせがわいずみ=構成・文  
text by Izumi Hasegawa (izumi@hollywoodnewsfire.net)

## 脱力キャラならお任せ! デヴィッド・ドウカヴニー

同名小説の映画化「Goats」で、ヤギ飼いのヒッピー男、通称ゴートマンを演じたデヴィッド・ドウカヴニー。TVドラマ「Californication」で見せる“のほほん”とした脱力キャラにさらに磨きをかけたような同役は、ドウカヴニーにはハマリ役で、マリファナに詳しく、栽培する姿もサマになっている。

ヒッピーの母親と庭師ゴートマンにアリゾナ州で奔放に育てられたエリスが、父親の母校で東海岸にある全寮制の名門私立男子高校に入学する。金持ちの子息に囲まれながら、マリファナと離れた厳格な生活を送る彼は、現実社会について少しずつ見地を深めていくというストーリー。

主人公はエリスだが、場面をさらし続けるのは、ドウカヴニーのゴートマンだ。ヤギとのコミカルなやり取りや、エリスにマリファ



Photo by Gregory E. Peters © 2011 Red Crown Productions, LLC.

ナを送ろうと画策する姿など、どれをとっても彼らしい、力を抜いた笑いを提供している。記者会見にもクルクル感全開で表れた彼は、演じたキャラについて「ゴートマンは言ってみればラリった哲学者のようなヤツだよ。ただ、ヤツの哲学はこの映画の中心でもある。それを表現するのに苦労したね」と話す。ヤギとの共演については「ヤギはフレンドリーとは言えないけど、フレンドリーではないとも言えないんだ。人間とニュートラルに接する。人になつづくのに、犬のように尻尾を振って喜ぶという意味表示はしない。とても興味深い動物だよ」と教えてくれた。

## 実大人向け映画 「The Odd Life Of Timothy Green」

妊娠・出産が続き、スクリーンにご無沙汰だったジェニファー・ガーナーの最新作は、子供ができずに悩む夫婦と不思議な少年との絆を描いた「The Odd Life Of Timothy Green」。靴下から木の芽が生えている絵本のポスターゆえに、「ジャックと豆の木」の実写版だと思ひ込み、子供用映画だと筆者が勘違いしていた作品だ。

子供ができないジムとシンディのグリーン夫妻は、「自分たちの子供ならこんな子になるだろう」という思いを込めたメモを木箱に入れて裏庭に埋める。すると、その夜、2人の前に10歳の少年ティモシーが現れる。足に木の葉が生えている以外にも一風変わったとこ

Photo by Phil Bray © Disney Enterprises, Inc.



ろのあるティモシーは、2人がメモに書いたような性質を持っていた。我が子ができたと喜びのも束の間、ティモシーに変化が現れる……というストーリー。そう、主人公はティモシー少年ではなく、グリーン夫妻なのだ。文字通り、一夜にして親になった夫妻は、親として、夫婦としてさまざまなことを学び、成長する。

私生活では3人の子持ちのガーナー。シンディの母親ぶりに共感を得たようで「初めておむつバッグを用意した時には、着替えやおむつや毛布など、もしもに備えているいろんなものをたくさん詰め込むの。シンディがティモシーの初登校に用意したバックパックも同じで共感を覚えたわ」と振り返った。

## 車好きならシビれる?! 「Hit and Run」

証人保護プログラムにより、田舎で地味に暮らすチャーリーことユールは、婚約者アニーの仕事上の大チャンスのために、自身の危険を顧みず、愛車でロサンゼルスまでロード

トリップを開始する。しかし、かつての仲間に見つかり、アニーが巻き添えに。愛する人を救うべく、チャーリーは全てを投げ出すという映画「Hit and Run」は、俳優のダックス・シェパードが共同監督・脚本・主演をこなし、婚約者で人気女優のクリスティン・ベルがヒロインを演じた。

デトロイト出身で、小さい時から車に魅了されてきたシェパードだけに、本作には車への愛がいつぱい詰まっている。愛車のカバを外し、轟音を響かせてエンジンを吹かすシーンから、迫力満点のカーチェイス・シーンまで、車好きにはたまらない瞬間が盛りだくさんだ。また、コミカル・シーンもほどよくミックスされ、ライトな娯楽作品としても楽しめる。

ちなみにベルは「以前は車に全然興味がなかったの。最初にダックスの自慢の愛車に乗った時も、『この車壊れるんじゃない?』って言ったほどよ。でも今では、素敵な車には素敵って気持ちを覚えるようになった。ただ、彼が仲間と話題にするパーツや数字はチンパンカンパンだけだね」と打ち明けた。



Photo by Jeffrey Reed © Open Road Films

1日1ドルで健康に!



天地茶 \$28  
28パック入り  
\*5袋以上お買い上げの方は送料無料

# 「美味しいから続けられるんです」 という声 続々届いております

麦茶感覚で飲む事が出来る健康薬草茶「天地茶」

絶妙のブレンドによって大変口当たりの良い味に仕上がっております。

- ドクダミが含まれているにも関わらず、身体を癒すような優しい味です。
- 血圧が高い方、胃腸の調子が悪い方、健康が優れない方などお勧めです。
- カフェインを含まず、無糖のお茶ですので、何時でも誰でも飲むことができます。
- 既存の漢方薬と違い、クセがなく、どんな食事にも相性が良く、特に脂肪分が高いピザや揚げ物との相性も抜群です。
- 世界基準を誇る高品質管理の日本の工場で作られております。
- 1つのティーパックで2リットル分のお茶が作れるので、ご家族で毎日飲む続ける事ができます。

現在口コミで大きな反響をいただいております!!

- 美味しく飲んでいただけたのに、お友達に、このごろ背中あたりがスッキリしてるねと、1年位続けたから・・・うれしい産物です。 桜井様
- 油物が多いアメリカの食卓で、欠かせないお茶になっています。緑茶は苦手なアメリカ人の主人も、このお茶はおいしいと飲んでくれるので、助かりました。父方の家族にも3袋購入させて頂きましたよ。ヨウコ・ミゾーラ様

十二種類の伝統的な薬草茶を丁寧に焙煎&ブレンドしています。

 どくだみ	 杜仲茶	 ほとけ
 はくご	 はま茶	 シノ茶
 熊笹	 クコ茶	 甘藷
 霧葉	 大豆	 キダチアロエ



注文は→ 908-351-1400 (ext 233)  
もしくは [nagasawa@trueworldfoods.com](mailto:nagasawa@trueworldfoods.com) (エマ) まで日本語でどうぞ  
[www.tenchicha.com](http://www.tenchicha.com)

# 西海岸の求人／不動産／その他

**急募：営業・倉庫内軽作業、**  
 サウスセンター近く  
 Side Truck Corp  
 774 Industry Dr.  
 Tukwila WA 98188  
 206-575-0335

17年間の実績のある広告代理店にてガッツのある下記スタッフ募集。

**(1) 企画営業(AE)**  
 広告関連で2年以上の経験、開拓精神、粘り強さや抜群の英語力要。Word、Power Point、Excel、AcrobatをPCにて使いこなせる方。

**(2) デザイナー**  
 広告関連で2年以上の経験、鋭い感性、打ち合わせ程度の英語力要。Quark、Illustrator、Photoshop、FlashをMACにて使いこなせる方。

待遇：経験、実力に応じ優遇、各種健康保険、有給休暇有。応募方法：日英履歴書を下記宛EmailかFax。(2)はポートフォリオもEmail要。  
 Fax: 310-324-1365  
 Email: info@conceptchaser.net  
 www.conceptchaser.net  
 Concept Chaser Co., Inc.  
 222 N Sepulveda Blvd.,  
 Ste1518  
 El Segundo, CA 90245  
 310-615-0700

**あなたがボスです！**  
 マイペースでできるホームビジネス始めませんか？フルタイムまたはパートタイム、都合に合わせて自宅で楽しく副収入。アメリカ、日本でもお仕事をできます。英語の心配はありません。ビジネストレーニングおよび会計、節税サポートもあります。  
 Satoe Nammo  
 PO-Box 252 Arroyo Grande, CA 93421  
 805-550-1028

コストメサ・ミツワ内の「J-Style」では店長及び店長候補を募集。雑貨好きでやる気さえあればそれだけでOK！未経験歓迎。ビザ取得相談＆サポートいたします。明るく楽しい職場です。

J-STYLE  
 C/O MITSUWA MARKET PLACE  
 665 Paularino Avenue #113  
 Costa Mesa, CA 92626  
 310-320-2597

**Bargain Japanは**  
**インターンシップを**  
**募集中！**  
 ★オンラインビジネス・マーケティング  
 ★カスタマーサービス  
 NY, LA, SFで就業、研修(BJ応募)と明記した履歴書をご送付ください  
 Fax: 212-922-9119  
 E-mail: resume@usfl.com

**J.A.S. Inc.**  
 航空券予約業務、又はAir Cargo輸出入業務。フルタイム。労働許可証要。  
 勤務地：SF&サンノゼベイエリア  
 Fax: 408-446-3954  
 J.A.S. Inc.  
 10420 S De Anza Blvd  
 Cupertino CA 95014  
 408-446-3945

サンフランシスコジャパンスター内の**AUTO FREAK**では店長及び店長候補を募集。車好きでやる気さえあればそれだけでOK！経験不問。ビザ取得相談＆サポートいたします。明るく楽しい職場です。アルバイトも同時募集中で学生歓迎です。  
**AUTO FREAK**  
 C/O JAPAN CENTER  
 1737 Post Street #310  
 San Francisco, CA 94115  
 310-320-2597

**ビジネスパートナー求む。**  
 只今デリバリーの会社を経営しております。興味のある方ご連絡ください。武田まで  
 falexpser@aol.com(日本語可)



**正社員・OPT社員・転職希望者募集!**  
 充実した研修を設けていますので、未経験者の方も是非ご応募下さい。募集ポジション：1)予約手配業務、2)営業(NY)、3)システム課、4)経理課是非ご応募下さい。  
 詳細&応募：www.iace-usa.com <採用情報>  
**IACE TRAVEL**  
 18 E 41ST STREET, 3RD FL  
 NEW YORK, NY 10017  
 212-972-3200

**ドライバーガイド募集**  
 エレphantツアーズではドライバーガイドを募集しています。1)週3日以上働ける方。2)お客様にロサンゼルス地域を紹介することが楽しい方。3)弊社の色々なツアーをこなして行く心意気を持っている方。4)クラスB免許を持っている方優先致します。詳しくは金丸まで。  
 www.elephanttour.com  
 sales1@elephanttour.com  
 Elephant Tour  
 404 S Figueroa St. #506  
 Los Angeles, CA 90071  
 213-612-0111

全米の日系ネットワークをカバーする米国日系情報誌**USフロントライン クラシファイド**広告ホームページにも自動掲載中！  
**www.usfl.com**  
**Tel: 212-922-9090**

**寿司シェフ又は見習い**  
 キッチン、サーバーも募集  
 日本人オーナー、ビザサポートあり  
 やる気のある方ご連絡下さい。  
 970-946-9664(CELL)  
**SUSHITARIAN**  
 601 E 2nd Ave #C  
 Durango, CO 81301  
 akatomb45@cybercap.com



**★マンハッタン・ライフ★**

マンハッタンの物件をお探しの方、日本語で不動産専門家、**鎌田真理子**までご相談下さい。  
 セールス、レンタル、リステイング、投資用物件、市内高級アパート、コンド、コーポ、ロフト、タウンハウス、家具付、等マンハッタン全域を扱っています。節税と投資に大変効果のある物件購入、及び物件を売りたい方、貸したい方、御相談に応じます。査定も致します。

**クック見習い募集**  
 アオキレストラン  
 621 Broadway E  
 Seattle WA 98102  
 206-324-3633

**VIVI HAIRでは男性スタイリスト募集** パート or フルタイム。ひろみまで。  
 VIVI HAIR  
 733 W Naomi Ave. Unite J  
 Arcadia, CA 91007  
 626-617-3910

**急募**  
 求む！ スシ・シェフもしくはスシ・シェフ見習い  
 ウィーター&ウイイレス  
 あがねレストラン  
 250 Third St  
 Los Altos CA 94022  
 650-941-8150

**REALTY INTERNATIONAL**  
 NJの不動産情報なら信頼第一の国際不動産  
 2035 Lemoine Ave.  
 Fort Lee, NJ 07024  
 (201)585-6088  
 www.RealtyINJ.com

豊富な物件を用意しています。お気軽に日本語でどうぞ。

**売買物件**  
**Fort Lee**  
 環境優雅な最高級Condo  
 ジョージアフロントプレイスを眼下にNYスカイビューも至近にてエンジョイ出来るベストハウス。2400sqの広い2Br 2 1/2Bth, Gym, Poolすべて完備。投資、自宅用に最高。オーナー帰国の為格安価格にて\$830,000  
**Fort Lee Coop Sale**  
 1Br \$69,000~79,900  
 2Br \$123,000

**賃貸物件**  
**Fort Lee**  
 繁華街商店街中心地  
 1,600sq, \$4,200  
 900sq \$2,200  
 Dup住家  
 3Br 3 1/2Bth \$2,100~3,150  
 Coop 1Br \$1,200(ul込み)  
 Condo 1Br 1 1/2Bth \$1,450  
**Fort Lee (Kensington Park T.W.H)**  
 4Br31/2Bth2Car NY&Iパー  
 view ドアマン付きall設備付き \$6,900

**Weehawken Coop**  
 1Br \$900  
**Ridgewood & Fort Lee**  
 オフィス (こじんまりなスペース) \$500-800  
**Dumont**  
 軒家 庭広く各室共広いサイズ4Br 2 1/2Bth \$2,700

**住友不動産販売**  
 Manhattan Office  
 (212)-596-0800  
 Scarsdale Office  
 (914)-723-0606  
 www.sumitomo-ny.com  
 www.sresny.com

**優良賃貸物件**  
 Tudor City  
 STU \$2,200  
 Irving Place  
 STU \$2,550  
 120 Riverside Boulevard  
 PH 1BD \$3,150  
 220 Riverside Boulevard  
 2BD \$7,000  
 240 Riverside Boulevard  
 ALC \$2,750  
 Midtown West  
 1BD \$2,750  
 Midtown East  
 1BD \$2,850  
 325 Fifth Avenue  
 1BD \$3,200  
 445 Fifth Avenue  
 1BD \$3,200  
 Chelsea  
 1BD \$3,300  
 263 Prospect Place  
 CNV2 \$2,600  
 Upper West  
 ALC \$2,800  
 1BD \$2,700  
 2BD \$4,500  
 2BD \$5,000  
 Upper East  
 2BD \$4,900

お問い合わせは、お気軽に日本語でどうぞ。

**売買物件につきましては**  
**お問い合わせください。**

**不動産広告なら**  
 手軽で安価  
 効果も抜群  
**ホームページにも**  
**自動掲載中!**

**SHOEN REALTY INC**  
**荘園不動産**  
 誠実・スピーディー・豊富な物件  
 Main Office:  
 914-921-1616  
 Greenwich CT: 203-861-2525  
 Manhattan: 212-226-4545  
 Fax: 914-921-1728  
 info@shoensrealty.com  
**WWW.SHOENREALTY.COM**

**FAX express**  
 日本語日刊ニュースレター。  
 毎朝、日米間経済動向を速報。独自取材を中心にワイヤーサービス、専門ニュースレター、米国主要誌紙などを情報源として、毎日12~18本の記事を掲載。  
 購読料金：1ヶ月\$165

**FrontLine Daily**  
 アメリカの面白ニュースが日本語で読める！アメリカの社会情勢や政治・文化・東部地域ニュースを分かりやすくまとめてお届けします。  
 購読料金：1ヶ月\$19.95

**U.S.AutoFront**  
 米国最新自動車業界の情報をアメリカで現地取材し、編集・発行。米国の自動車週2回お手元にお届けします。7ページの紙面に業界の最新動向を掲載し、水曜日と金曜日の週2回発行。  
 購読料金：1ヶ月\$70

**フロンティアライン**  
 お申し込み、お問い合わせは  
**U.S.FRONTLINE NEWS, INC**  
**Tel: 212-922-9090**  
**FAX: 212-922-9119**

**その他**  
**NEW YORK & EAST COAST**

**その他**  
**プリザードフラワーが好き**  
 各種花材を販売しております。ご連絡ください。  
 Preserves Beauty  
 www.preservesbeauty.com  
 TEL: 760-323-6074 OR  
 760-218-5409

**●家庭教師●**  
 現地校宿題、SAT、進学カウンセリング、相談など親切で効果的な指導。いつでもご連絡下さい。  
**240-558-4958(代表)**  
 infotutor@yahoo.com

ルーム・イン・マンハッタン  
 \$600/month  
 212-781-1842  
 german1151@yahoo.com

**フロンティアラインが**  
**ウェブで読める**  
**U.S.Frontline電子版**  
**www.usfl.com**  
 注：一部の記事・写真は御覧いただけません場合があります。  
 掲載の広告につきましては、一切の責任を負いかねますのでご容赦下さい。  
 U.S. Frontline is not responsible for the contents of classified advertisement.

**その他**  
**WEST COAST**

**その他**  
**車両輸送**  
 大切な愛車を日本でも輸入車の新規登録実績32年6100台の当社にお任せ下さい。米国ご自宅から日本ご自宅までナンバーを取得しお届け致します。自社工場完備・安心品質安心サービス  
 ●海上運賃、排気ガス試験、騒音試験、車検、納車費用を含めた乗りだし合計：西海岸より：\$3980  
 ～東海岸・中西部より：\$4840～米東部・欧州車、日本車、東京渡しの、税金&保険は別途)  
 ●カーナビの輸送及び新規登録もしております。  
 ●GARAGE K-2  
 www.garagek2.com  
 Email: websales@garagek2.com  
 Tel: 310-544-0750(US)  
 担当：堀、原田

**U.S. Frontline雑誌クラシファイドにお申し込み頂きますと、自動的にウェブサイト、www.usfl.comにも掲載されます。**

- 料金：1行(約13文字) 6.00ドル  
 英字小文字(1マスに約2文字)以外は全て1マスに1文字  
 複数地域掲載は地域数分の料金が必要
- 社名・住所・電話番号は掲載料金には含まれません但し掲載が必須となります。
- ロゴ/写真：30.00ドル(初回のみ)+30.00ドル(5行分)
- 翻訳：1行につき4.00ドル
- 締め切り：別途お問い合わせ下さい
- 長期間の掲載についてはディスカウントあり

**For further information, call at 212-922-9090, Mon-Fri 9:30-6:30**

\*Advanced payment is required. Check must accompany an order form.  
 \*No cancellation at anytime.  
 \*All ads are accepted at the discretion of the publisher.

**Your order will be posted on our biweekly paper magazine and also on our web site, www.usfl.com.**

全米の日系ネットワークをカバー 米国日系情報誌No.1

## USフロントライン クラシファイド広告

■ 料金：1行(約13文字) 6.00ドル  
 英字小文字(1マスに約2文字)以外は全て1マスに1文字  
 複数地域掲載は地域数分の料金が必要

■ 社名・住所・電話番号は掲載料金には含まれません但し掲載が必須となります。

■ ロゴ/写真：30.00ドル(初回のみ)+30.00ドル(5行分)

■ 翻訳：1行につき4.00ドル

■ 締め切り：別途お問い合わせ下さい

■ 長期間の掲載についてはディスカウントあり

**U.S. Frontline雑誌クラシファイドにお申し込み頂きますと、自動的にウェブサイト、www.usfl.comにも掲載されます。**

■ Rate: \$6.00 per line. There are approximately 13 Japanese characters per line.  
 Count two arabic numerals, two lower-case English letters or one upper-case English letter as one Japanese character.  
 Advertising in multiple areas requires an additional fee.

■ Logo / Photo: \$30.00 fee for the first time plus \$30.00 for 5-lines space is required.

■ Translation: \$4.00 per line if necessary

■ Ad Deadline: Ask our sales representative.

■ Discounts for long-term contract

**Your order will be posted on our biweekly paper magazine and also on our web site, www.usfl.com.**

広告原稿はeメールでも受け付けます！eメールの場合、1行5.7ドル(5%引き)に割引きます。classified@usfl.com

U.S.FRONTLINE NEWS, INC. 330 Madison Ave. 2nd Fl, New York, NY 10017  
 Tel: (212) 922-9090 / Fax: (212) 922-9119

# 西海岸の求人

人材派遣・求人



**WEST COAST**

**PASONA**  
www.pasona.com  
人材紹介派遣会社最大手  
Pasonaが貴方の米国での  
就職を全面サポート致します。

in f t

**Pasona N A, Inc.**  
◀San Jose / San Francisco▶  
2055 Gateway Place,  
Suite 350  
San Jose, CA 95110  
Tel: 408-452-1557  
Fax: 408-452-7837  
bayarea@pasona.com

**N.A.Sales Company., Inc.**  
1)一般事務:データエントリー、  
電話応対、ショールームでの  
接客など 2)POSキャッシャー  
システム:テクニカルサポー  
ト、セールスなど ビザサポー  
ト可。委細面談。  
勤務地:South San Francisco  
問い合わせは電話ではなく、  
E-mail:info@nasales.comにて  
N.A. Sales Company., Inc  
301 E Grand Ave  
South San Francisco,  
CA 94080

**クイック**  
QUICKUSA, INC.  
www.919usa.com  
QUICKUSA, INC.  
大手人材紹介・派遣会社  
人事労務アドバイザー

急募ポジション多数!!  
エクスプレス登録も受付中  
Resumeをお送りください。  
E-mail: quick@919usa.com

◎Sales Coordinator Portland, OR  
#MN1171

◎Operation Torrance, CA  
#MN1170

◎デザイナー Honolulu, HI  
出版 #NH4039

◎R&D Irvine, CA  
メーカー #NH4038

◎経理 Torrance, CA  
サービス #CN3483

随時求人情報を発信中!

Become our fan on Facebook  
www.facebook.com/919usa

www.twitter.com/919usa

www.linkedin.com/company/  
quick-usa-inc.

**QUICKUSA, INC.**  
Phone: 310-323-9190(代表)  
email: quick@919usa.com  
www.919usa.com

**TS Consulting International**

Smart Grid  
Telecom  
Automotive  
Electric  
Components  
Robotics  
Semiconductor  
Game  
Social media  
Smart phone  
Electrical  
Manufacturing  
Service  
System  
Integration  
Battery, LED  
Bluetooth  
LTE, Motor  
Interconnect  
Electric Vehicle  
Pharmaceutical  
Natural Energy  
Car Navigation

**www.tsconsult.com**

日本の大手人材会社  
テンプスタッフの米国法人  
resume@tsconsult.com  
Tel. 310.965.9810

**PASONA**  
www.pasona.com

人材紹介派遣会社最大手  
PASONAが、貴方の日本、  
米国と両国での就職を  
全面サポート致します。

in f t

◀現在注目の案件▶  
[正社員] デザイン会社  
アドミンアシスタント  
\$30-34K Illustrator,  
Photoshop 使える方  
ご興味ある方はこちらまで:  
Irvine Office: 949-752-9201  
■■■■Torrance■■■■  
[正社員] 製造業  
Sr. Purchaser  
\$55-65K  
製造業での Purchasing の経  
験がある方  
Email:southbay@pasona.com  
Tel: 310-324-1196  
■■■■OC/San Diego■■■■  
[派遣] リテイルショップ  
Help Desk Customer Service  
\$12-13/Hr  
和気藹々とした働き易い職場  
お問い合わせは今すぐ  
Email:orange@pasona.com  
Tel: 949-752-9201  
■■■■San Francisco(SJ)■■■■  
[正社員] ゲーム関連会社  
\$40-60K スタートアップの活  
気溢れるオフィス  
[正社員] ゲーム関連/商社など  
複数\$50-70K  
ベネフィットも充実  
お問い合わせは今すぐ:  
Email:bayarea@pasona.com  
Tel: 408-452-1557  
ご登録方法はHPよりWeb登  
録、又はお電話でお気軽にお  
問合せ下さい

**Teruko Weisberg Shue**

★SALES  
Sales Freight Forwarding  
7386: LA全米.80-100K.英  
Sales Manager 7501:  
South Bay.60-80K.日英  
Account Rep.7323.00-40K.日英  
★ACCOUNTING  
Auditor 7561:  
South Bay.50-80K.英日  
Director of Finance 7521:  
LA近郊.100K.英  
Controller 7532:  
LA近郊.100-120K.英日  
★ADMINISTRATIVE  
Customer Service 7569:  
South Bay.30K.英日  
Translator 7477: OC.35-40K.日英  
Office/Sales Assistant 7092:  
South Bay.35K.日英  
★LOGISTICS  
Logistics Center Manager 7530:  
South Bay.68-71K.英  
★IT&ENGINEERING  
Software Developer 7509:  
LA近郊.35K.日英  
ASP.Net Developer 7559:  
South Bay.\$40-50/H.英日  
IT Data Support Specialist  
7529: South Bay.59-65K.英日  
Network System Engineer  
7475: OC.60-80K.英  
Application Developer 7463:  
South Bay.100K.日英  
Programmer/Developer  
7420: OC.80-85K.日英  
Senior Engineer 6951:  
South Bay.85K.日英  
\*上記の他にも多数のポジ  
ションがございます。お問い合わせの際は希望職種の後  
の4桁の番号をご連絡ください。

お仕事探しはTWI  
www.twinc.com  
info@twinc.com  
Tel(310)787-7475

**NIPPON SHOSEKI HANBAI, INC.**  
★スタッフ急募★  
勤務地LA 履歴書送付  
[NIPPON SHOSEKI HANBAI スタッフ応募]と  
明記して下さい。

erim@usfi.com 三浦まで  
Nippon Shoseki Hanbai Inc  
U.S. Frontline News Inc  
2720 Monterey Street,  
Suite 404  
Torrance, CA 90503  
310-218-1021

**Wish Auto Service**  
自動車メカニック募集  
業務拡張につき、ニューヨーク  
で自動車メカニックを募集  
中。経験者優遇、車好きの方。  
914-381-0012  
wishautoservice@verizon.net  
市村まで。

**教師募集**  
日本語学共同システムでは  
日本語教師を募集しています。  
土曜午前中勤務できる方。  
office@kyodosystem.org  
日本語学共同システム  
1218 Menlo Ave.  
Los Angeles CA 90006  
213-383-4706

**GUTS AUTO EXCHANGE**  
で車の仕入、販売スタッフ募集。  
社員、パートタイム応募。  
ビザサポート有。  
勤務 GARDENA 履歴書は  
info@GUTS.WSまで  
GUTS AUTO EXCHANGE  
800-806-3620

**U.S. FrontLineは  
インターンを募集!!!**

担当: 藤原  
履歴書を送付ください  
Fax: 212-922-9119  
E-mail: resume@usfi.com

ゴールデンゲートとシリコン  
バレーのあるベイエリアで働  
いてみませんか。日米両企業  
に三十年間、安全で確実なサ  
ービスを提供いたしております。

Web: www.ishilimo.com  
ISHI リムジン  
1842 El Camino Real #3  
Burlingame CA 94010

**ITベンチャー企業で法人営業  
募集**  
・給与レンジ  
30-70K + Commision  
・職務内容  
法人営業、ネットワークコン  
サルディング、コールドコー  
ル、WEBマーケティング、  
SEO、その他諸々  
・Benefit Health & Dental  
100%会社負担  
ストックオプション要相談  
ビザサポート可  
V-cube USA, Inc.  
19401 S VermontAve#1104  
Torrance, CA 90502  
310-329-5959

**会社急成長に伴い人材 募集**  
社内ネットワーク構築、電話  
システム、ウェブカメラをは  
じめとするインフラ構築  
1) 法人営業  
2) ネットワーク・技術者  
3) 電話交換機技術者  
履歴書をemailにて  
sales@accessfive.com  
Access Five Comm, Inc.  
20705 S Western Ave#213  
Torrance CA 90501  
310-320-2255

**日系シニアのお世話をして下  
さる方募集。**パートタイム又  
は住み込み。場所はロサンゼ  
ルス・オレンジカウンティ。  
ホリーサービス  
525 N Azusa Ave # 103  
La Puente CA 91744  
626-217-8912

**Microsoft GOLD CERTIFIED**  
Partner

## 明日を考える経営者へ 今の経営課題

ERP	CRM	SharePoint
<p><b>経営力向上のために</b></p> <p>こんな事で困ってませんか?</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>実際の経営に即したデータが見えない</li> <li>在庫管理が思うようにいかない</li> <li>ERPを導入したいが、費用が高すぎる...</li> </ul> <p>経験豊富なコンサルタントが、事業規模に合わせた予算で適切なERP導入を行います</p> <p>要件定義・GAP分析・BPRコンサル 他</p>	<p><b>売上げ増大の特効薬</b></p> <p>こんな事で悩んでませんか?</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>売上げ低下、伸び悩み</li> <li>商談履歴が整理されていないので、引継ぎが大変</li> <li>RMA管理を効率化し、経費削減をしたい</li> </ul> <p>お客様の業務に合ったCRMを導入することで顧客満足度を高めることが出来ます</p> <p>営業支援・顧客管理・売上げ管理・レポート作成 他</p>	<p><b>チームワークの向上</b></p> <p>こんな事でイライラしませんか?</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>保存したはずのファイルが見つからない</li> <li>ドキュメントの承認プロセスが原始的</li> <li>チーム間の意思疎通が上手くいかない</li> </ul> <p>SharePointを活用してデータを一元管理することでチーム内での作業効率が飛躍的にアップします</p> <p>ドキュメント共有・電子承認・データ検索 他</p>

**MultiNet International Inc.**

専門家ネットワークを駆使して、国・地域・業種を問わず、お客様の環境に最適なシステムの導入支援を行います。

お気軽にご相談下さい。  
**212.660.7000**  
www.multinet-usa.com

# 中西部・南部の求人

人材派遣・求人



**MID WEST & SOUTH**

**Step USA**  
Go Ahead and Step!

人と、逢う  
仕事と、逢う

人材紹介・斡旋  
www.stepusa.com  
TEL 248.478.5770

急募!! 営業 勤務地: NY  
履歴書(日英両語可)送付  
藤原まで  
E-MAIL: resume@usfl.com  
「営業応募」とご明記下さい。  
U.S Frontline News Inc  
330 Madison Ave 2nd Fl  
New York, NY 10017  
212-922-9090

求人情報だけで就職は成功しない。

就活に役立つ情報を  
Facebookで  
今すぐGET!



Facebook.com/CreoUSA

クレオコンサルティング  
513-771-7750



★ SALES  
Sales Freight Forwarding  
7386: IL.80-100K.英  
Sales Manager 7196:

IL.68K.英

IL.60-68K.英

★ ADMINISTRATIVE  
Office Administrator 7339:

IL.40-60K.日英

★ IT & ENGINEERING  
IT Data Support 7529:

IN.59-65K.英日

Software Engineer Feature Lead

7426: MI.70-100K.英

Lead Software Engineer

7424: MI.70-100K.英

Automotive OEM Sales Engineer

7372: MI.60-70K.英

Pre-Production Business Systems

7478: MI.40-50K.英日

DCS/DTS Operator 7552:

IN.\$17.5/H.英

PC refresh specialists (Onsite)

7455: KY. \$20/H.英日

IT Security 7454:

KY. \$25/H.英日

★ その他

Translator/Interpreter 7523:

MI.給与は経験により考慮.日英

\*上記の他にも多数のポジ

ションがございます。お問い合

わせの際は希望職種のための4

桁の番号をご連絡ください。

お仕事探しはTWI  
www.twinc.com  
info@twinc.com  
Tel(310)787-7475

TS Consulting International

Smart Grid  
Telecom  
Automotive  
Electric  
Components  
Robotics  
Semiconductor  
Game  
Social media  
Smart phone  
Electrical  
Manufacturing  
Service  
System  
Integration  
Battery, LED  
Bluetooth  
LTE, Motor  
Interconnect  
Electric Vehicle  
Pharmaceutical  
Natural Energy  
Car Navigation

日本の大手人材会社  
テックスタッフの米国法人  
resume@tsconsult.com  
Tel.310.965.9810

PASONA

PASONA  
www.pasona.com  
人材紹介派遣会社最大手  
Pasonaが買方の米国での  
就職を全面サポート致します。



Pasona N A, Inc.  
«Atlanta»  
3525 Piedmont Road NE,  
Five Piedmont Center,  
Suite 202, Atlanta, GA 30305  
Tel: 404-848-9221  
Fax: 404-848-9315  
atlanta@pasona.com

エンジニア募集

Project Engineer  
Tier1 自動車部品メーカー  
サラリー: 70-80K  
勤務地: IL  
Engineer  
自動車部品メーカー  
サラリー: 応相談  
勤務地: TN, WI, MN  
履歴書 (英文) 送付先  
E-mail: hr@jacchicago.com  
お問い合わせ:  
Japanese American Consultants  
847-292-4420

BARGAIN JAPAN  
★スタッフ急募★

勤務地: NY, LA, SF  
履歴書送付: 「BARGAIN  
JAPANスタッフ応募」と明記  
して下さい。担当: 藤原まで  
resume@usfl.com  
BARGAIN JAPAN  
330 Madison Ave 2nd Fl  
New York, NY 10017  
Tel: 212-922-9090  
Fax: 212-922-9119

Japan Auto Services

車の売買のことなら!  
Japan Auto Servicesは社員  
アシスタント、インターン  
を募集!! ビザサポート  
有。履歴書をご送付下さい。  
Toll Free : 888-998-1616  
info@japanautoservices.com

■■■■■■■■■■教師募集■■■■■■■■■■  
小学生~高校生を日本語で指導  
●文系教師(国・社・小論文)  
●英語教師(英・SAT・TOEFL)  
●理系教師(算・数・理)  
勤務地: NY, LA, SF, DC,  
CHICAGO, DETROIT, 他  
通勤補助、大卒、経験者優遇  
履歴書、教職経歴書をemail  
FULLTIMEはビザサポートと  
医療保険あり  
email:guc1@verizon.net  
888-362-1240

シカゴ一統寿司  
新鮮な魚貝類を毎日仕入れて  
お客さまに提供しています。  
シカゴ一統寿司では「経験  
豊富なウェイトレス」を募集  
しています。  
一統寿司  
2616 North Halsted Street  
Chicago, IL 60614  
773-871-1800

寿司シェフ又は見習い  
キッチン、サーバーも募集  
日本人オーナー、ビザサポート  
あり、やる気のある方ど  
ろご連絡下さい。  
970-946-9664(CELL)  
SUSHITARIAN  
601 E 2nd Ave #C  
Durango, CO 81301  
akatomb45@cybercap.com

急募、和食か、寿司板前  
寮あります。  
3940 Olympic Blvd. Suite  
135 Erlanger, KY 41018  
電話 店: 859-746-2634  
携帯: 443-523-6601 とも

全米展開中の  
RALズドラン!  
続々店舗展開中! 来年夏まで  
にさらに10店舗予定!  
全米各地にて寿司シェフ緊急  
大募集。未経験・パートタイ  
ム可。各種ベネフィット、トレ  
ーニング有。詳しくはwww.  
rasushi.comにて。もしくは  
office@rasushi.comまで。  
一緒にRAを盛り上げましょう。  
RA Sushi Restaurant  
6283 N. Scottsdale Rd.,  
Suite 285  
Scottsdale, AZ 85250  
480-222-0191

ウェイトレス募集  
概レストラン:  
マウントプロスペクト店  
847-577-0444  
ウッドフィールド店  
847-397-2166  
桜オブ東京ナバービル店  
630-357-8415  
Sakura Restaurant  
105 S Main Street Mount  
Prospect, IL 60056  
847-577-0444

全米の日系ネットワークを  
カバーする米国日系情報誌  
USフロントライン  
クラシファイド広告  
ホームページにも自動掲載中!  
www.usfl.com  
Tel: 212-922-9090  
Fax: 212-922-9119

フロントラインがウェブで読める  
U.S. Frontline電子版  
www.usfl.com

UNI-hair salon



日本人スタッフによる丁寧なサービス

274 E. Golf Rd, Arlington Hts, IL 60005 847-640-9131

え?!



日本の商品が  
アメリカで買える!?  
しかも特典いっぱい! マイルもたまる!

富士山.COM

http://www.fujisan.com

皆様のご要望にお応えしたい、

Step USA お仕事と  
人材をご紹介します。

先ずはご連絡下さい。  
TEL / FAX: 248.478.5770  
E-mail: job@stepusa.com  
Website: www.stepusa.com

www.usfl.com

炭火焼肉

シカゴカルビ

CHICAGO KALBI  
RESTAURANT

日本の焼肉の味がシカゴで楽しめます。ぜひ一度ご来店ください。

◆◆東京・大阪店もよろしくお願ひします◆◆

営業時間 日~土 5:00PM~Midnight / 火曜日定休日

3752 W. Lawrence Avenue, Chicago, IL 60625 Tel. 773.604.8183

Teruko Weinberg Inc.

人材紹介サービス 人材派遣サービス 紹介予定派遣サービス

TWIで仕事探し

希望条件が明確なら  
職種・キーワードで  
探しましょう

今すぐではないけれど  
就職・転職希望あり  
まずは登録しましょう

面接をすくなくても  
TWIにお問い合わせ  
ください

www.twinc.comに  
アクセスして  
Search Jobへ

www.twinc.comに  
アクセスして  
Job Seekerをクリック

310-787-7475  
info@twinc.com

www.twinc.com  
未経験の方も、全米の各地域にお住まいの方も、帰国予定の方もお気軽に。  
テルコは人が大好きです。



# ニューヨーク・東海岸の求人

## ■■■■■教師募集■■■■■

小学生～高校生を日本語で指導  
 ●文系教師(国・社・小論文)  
 ●英語教師(英・SAT・TOEFL)  
 ●理系教師(算・数・理)  
 勤務地: NY, LA, SF, DC, CHICAGO, DETROIT, 他  
 ■■■■スタッフ募集■■■■■  
 ●FULLTIME事務スタッフ  
 ●土日アルバイト  
 ●PARTTIME(バスドライバー)  
 勤務地: NY郊外

上記募集いずれも通勤補助、大卒、経験者優遇  
 履歴書、教職経歴書をemail  
 FULLTIMEはビザサポートと医療保険あり  
 email: guc1@verizon.net  
 888-362-1240

## 不動産エージェント7名急募

経験者優遇。営業の好きな方。研修、ビザサポートします。履歴書をFAX或いはE-mailで。FAX: 212-832-7721  
 E-mail: kenjikora@aol.com  
 パークウェイ不動産  
 252 W 38th St #506  
 New York NY 10018  
 212-832-7777 ext. 109



不動産エージェント募集  
 誠実な方を求む  
 Westchester  
 32 High St, Rye, NY  
 914-921-1616  
 Manhattan  
 245 Park Ave, 39FL  
 212-226-4545  
 担当: こばた

優秀な人材が欲しい!  
 フロントラインクラフアィド  
 1行 \$6  
 classified@usfl.com



**正社員・OPT社員・転職希望者募集!**  
 充実した研修を設けていますので、未経験者の方も是非応募下さい。募集ポジション:  
 1 予約手配業務、2 営業(NY)、3 人事課(NY)4 ツアーコーディネーター(BOSTON)  
 是非ご応募下さい。  
 詳細&応募: www.iace-usa.com  
 <採用情報>  
 IACE TRAVEL  
 18 E 41ST STREET, 3RD FL  
 NEW YORK, NY 10017  
 212-972-3200



ニューヨーク他 各東海岸支店  
 OPTスタッフ及びツアーガイド募集。明るく元気な方や英語力のある方。Emailにてレジメをご送付ください。  
 job@his-usa.com  
 H.I.S. International Tours  
 489 Fifth Ave 20th Fl  
 New York, NY 10017  
 212-231-3282

## BARGAIN JAPAN

★スタッフ急募★  
 勤務地: NY, LA, SF  
 履歴書送付: 担当: 藤原「BARGAIN JAPAN スタッフ応募」と明記して下さい。  
 resume@usfl.com  
 BARGAIN JAPAN  
 330 Madison Ave 2nd Fl  
 New York, NY 10017  
 Tel: 212-922-9090  
 Fax: 212-922-9119

## Wish Auto Service

**自動車メカニック募集**  
 業務拡張につき、ニューヨークで自動車メカニックを募集。経験者優遇、車好きの方。914-381-0012  
 wishautoservice@verizon.net  
 市村まで。



車の売買のことなら!  
**Japan Auto Servicesは社員アシスタント、インターン**を募集!! ビザサポート有。履歴書をご送付下さい。  
 Toll Free : 888-998-1616  
 info@japanautoservices.com

**観光ドライバー、およびツアーコーディネーター募集中!**  
 明るく車好きな方お電話下さい。未経験者歓迎。フルパート。NY州免許必要。健保あり。ビザサポートあり。鈴木まで。  
 Van Club  
 250 West 49th St. #204  
 New York NY 10019  
 212-956-0521

**ニュージャージーのクリニック**ではメディカルアシスタントおよび医療事務の方を募集。連絡はKOKETSUまで。  
 Edgewater Family Care Center  
 725 River Rd. suite 202  
 Edgewater NJ 07020  
 201-943-4040

全米の日系ネットワークをカバーする米国日系情報誌

**USフロントラインクラフアィド** 広告ホームページにも自動掲載中!

www.usfl.com  
 Tel: 212-922-9090  
 Fax: 212-922-9119



日系レンタルビデオ店  
 マネージャー、軽作業員、営業、デリバリーマン募集。履歴書をFAXまたは郵送でお送り下さい。  
 FAX: 718-784-7409  
 Midnight Video  
 35 W 43 St 2F  
 New York, NY 10036  
 718-784-7495

**急募!! 営業**  
 勤務地: NY  
 履歴書(日英両語可)送付  
 藤原まで  
 E-MAIL: resume@usfl.com  
 「営業応募」とご明記下さい。  
 U.S Frontline News Inc  
 330 Madison Ave 2nd Fl  
 New York, NY 10017  
 212-922-9090

**インテリアデザイナー募集!**  
 短期・長期 AutoCAD 必須  
 経験者優遇。レジメをE-mail  
 mond.design@verizon.net  
 または Fax: 212-995-2969  
 Mond Design  
 57 Great Jones St.  
 New York NY 10012  
 212-995-0008

ニュージャージーツワ内の**AUTO FREAK**ではパートタイム募集。クルマ用アクセサリおよびその他日本製雑貨の販売。売り上げによってボーナス支給。明るく楽しい職場です。  
 AUTO FREAK  
 C/O MITSUWA MARKET PLACE  
 595 River Road  
 Edgewater, NJ 07020  
 201-941-8776

PC, ネットワーク・エンジニア、ヘルプデスク・スタッフ、プログラマー随時募集。  
 勤務地: NY, NJ, その他。  
 ikeda@japantech.com  
 JAPAN TECH  
 141 Kinderkamack Rd.  
 Park Ridge, NJ 07666  
 201-476-0964

**体力のある**  
**デリバリーマン募集**  
 ドライバーも同時募集  
 下記へご連絡下さい。  
 NY新聞サービス  
 22-42 Jackson Ave 1FL  
 Long Island City, NY 11101  
 718-786-5475

**ヘアサロン VIJIN**  
 ヘアースタylist募集  
 要ビザ・ビザサポート可能  
 パート可能  
 Hair Salon VIJIN  
 Rockefeller Plaza Concourse  
 New York, NY 10020  
 212-397-2222

**ウェストビレッジヘアサロン**  
 スタylist募集  
 固定給・コミッション  
 勤務日・時間・応相談  
 YUI Salon  
 323 W. 11th Street  
 New York, NY 10014  
 212-647-9303

ベルリン、パリ、ニューヨーク、京都にて経験豊富な**ヘアスタイリスト募集**  
 Hoshi Coupe Chelsea  
 (本店) 259 W. 19th St.  
 New York, NY 10011  
 212-255-0770

**NoHoのヘアサロン Q Hair**  
 でヘアースタylist募集。  
 アメリカでの経験、要SS#。  
 客層アメリカ人。  
 19 Bleecker Street  
 New York, NY 10012  
 212-614-8729

# フロントラインがウェブでそのまま



読める!!

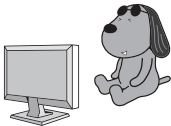
「お店に行ったけどもう無かったわ」「忙しくてピックアップできなかったの」

というご経験はありませんか? これからは、いつでもどこでもインターネットで読むことができます。写真も文章もそのままの形で収録(注)。見逃してしまった記事もきれいな写真とともにお楽しみ下さい。



U.S.Frontline電子版  
**www.usfl.com**

注: 一部の記事・写真は御覧いただけない場合もあります。



# FCI日本語放送 ~NY地区番組案内~



番組表 放送局: RNN 放送地域: NY/NJ/CT

	月曜日~金曜日	土曜日	日曜日
あさ7時~8時			

## 番組案内

### 月~金 FCIモーニングEYE

フジテレビの「スーパーニュース」をはじめ「めざましテレビ」、「スピーク」から日本発のニュース、話題をピックアップ。さらに、アメリカ在住の方々向けに、世界、アメリカのニュースを日本語でわかりやすくお伝えする「ワールドEYE」や、クッキング、健康、エンタメなどの生活情報コーナー「トゥデイEYE」など、充実した情報ラインナップでお届けしています。



### 土 FCIモーニングEYE Saturday

平日の番組から少し趣向を変え、週末ならではの遊び心がいっぱい! 日本からは「めざましどようび」の芸能やスポーツニュース、さらに「とくダネ!」から小倉キャスター厳選の話題を取り上げる人気コーナー「オーディエント」をお送りします。また、アメリカ各地を旅する「アメリカ漫遊紀行」などアメリカ生活情報も見逃せません!



### 日 新報道2001

報道局の精鋭チームが、毎週、全国・全世界に飛び出して深層取材に奔走... 政治・経済・社会など、生活における旬の知的情報全般に深く切り込みます。その取材成果を「2001」ならではの提言VTRにまとめて問題提起し、スタジオにいるキーマンたちにナマ直談判!



さらに **FCIモーニングEYEの一部をインターネットで同時配信!!**

東部時間の放送に合わせて番組後半の一部をFCIのホームページでも同時に配信しています。放送終了後でも約24時間、配信動画を視聴することができます。

## 配信スケジュール

月曜日~土曜日 東部時間 朝7時40分ごろ~8時00分



放送地域 & チャンネル情報、インターネット配信の詳細は

**www.fujisankei.com**



# ニューヨーク・東海岸の求人

**人材派遣・求人**



**NEW YORK & EAST COAST**

**MAXJOB**

MAX CONSULTING GROUP INC.

WWW.MAXJOB.COM

START YOUR CAREER WITH MAX!

マックスは全米・日本・欧州アジアをカバーする人材紹介派遣のエキスパートです。豊富な経験と実績を誇るMAXが皆様のキャリアアップを全面サポートします。1994年より毎年多数の紹介・派遣を行っています。

- ◆◆◆登録方法◆◆◆
- お電話ください  
1-888-8higoto (744-4686)  
Toll Free # 日本語で!!!!
- オンライン登録  
www.maxjob.com
- 履歴書をE-mail  
info@maxjob.com

日本でのお仕事探しは  
japan@maxjob.comまで!

★★★★★★★★★★★★

maxjob\_nyc

**全米でのポジションあり!**

- ビザサポート有り!
- IT Sales 40-60K+
- IT Network Engineer DOE
- Media Account Executive DOE
- 1-2年営業経験
- 物流 Sales DOE
- 要新規開拓営業経験

●NY/NJ州●

製造 Project Mgmt Engr 100K+

Elec/Mech Engr Degree

要Biz develop/Analysis経験

製造 Researcher DOE

運系専攻

IT 会計Mgr 70-80K

商社 会計Mgr 70-80K

連続決算経験

保険 Cust Svc 40-50K

物流 Imp/Exp Coord 35K

●他州●

CA州SF勤務 サービス

PPC/Media Buyer DOE

Mktg Writer DOE

5年+経験

Eor/韓国語力

CA州旅行 Group Sales DOE

要グループツアー経験

CA州旅行 予約スタッフ DOE

GA州物流 Import Asst DOE

MI州製造 営業 50K+

OH州保険Marketing Rep50-80K

OR州商社Sales Coord 40-50K+

MAX Consulting Group, Inc.

317 Madison Ave #1418

New York NY 10017

Tel: 212-949-6660

1-888-8higoto (744-4686)

E-mail: info@maxjob.com

東京オフィス

東京都港区西新橋1-2-9

日比谷セントラルビル14階

Tel: 03-5532-7510

E-mail:japan@maxjob.com

最新求人情報毎日更新

**提供します。適職サービス**

**Actus**

www.actus-usa.com

最新求人情報満載!

ウェブサイトをご覧ください

ACTUS Consulting Group

New York Office

19 W.44th St Suite 415

New York, NY 10036

TEL: 212-575-7840

Los Angeles Office

1025 W.190 St Suite 415

Gardena, CA 90248

TEL: 310-515-4828

www.actus-usa.com

土曜日オープン

**Teruko Weinberg Inc.**

HUMAN RESOURCES CONSULTING SERVICES

★SALES

Sales/Sales Engineer 7169:

NY, 30-60K, 日英

Market Researcher 7253:

MD, 30K, 日英

★IT&ENGINEERING

Systems Engineer/Customer Support Engineer 7171:

NY, 40-50K, 日英

他地域

Sales Manager 7196:

IL, 68K, 英

Office Administrator 7339:

IL, 40-60K, 日英

Sales Freight Forwarding 7386:

IL, 80-100K, 英

Sales Manager 7511:

IL, 60-68K, 英

Software Engineer Feature Lead 7426:

MI, 70-100K, 英

Lead Software Engineer 7372:

MI, 60-70K, 英

Automotive OEM Sales Engineer 7478:

MI, 40-50K, 英

SAP Engineer/Technician 7453:

KY, 50-72K, 英

Sales Manager 7501:

South Bay, 60-80K, 日英

Account Rep 7323:

OC, ~40K, 日英

\*上記の他にも多数のポジションがございます。お問い合わせの際は希望職種の後4桁の番号をご連絡ください。

お仕事探しはTWI

www.twinc.com

info@twinc.com

Tel(310)787-7475

**クイック**

QUICK USA, INC.

www.919usa.com

QUICKUSA, INC.

大手人材紹介・派遣会社

人事労務アドバイザー

急募ポジション多数!!

エクスプレス登録も受付中

Resumeをお送りください

E-mail: quick@919usa.com

エントリード〜経験者 (急募ポジション!!)

◎Audit New York 商社 #YS7053

◎Administrative Asst. New York 法律事務所 #YS7052

◎アナリスト New York 金融 #MO2512

◎セールス New Jersey 商社 #NM3084

◎Administrative Asst. New York IT #MO2516

随時求人情報を発信中!

Facebook

Become our fan on Facebook

www.facebook.com/919usa

www.twitter.com/919usa

www.linkedin.com/company/quick-usa-inc.

QUICKUSA, INC.

Phone : 212-692-0850 (代表)

email: quick@919usa.com

www.919usa.com

**PASONA**

www.pasona.com

人材紹介派遣会社最大手

PASONAが、貴方の米国での就職を全面サポート致します。

テンプ登録方法:

レジュメをお送りください

宛先: info@pasona.com

憧れの空港接客スタッフ

未経験可/交通費支給有

News

Pasona 公式Facebook

毎日お役立ち情報掲載中!

www.pasona.com/pasona\_usa

Manhattan

製造営業 80-100K

IT/Project Manager 60-100K

製造営業 60-80K

Network Engineer 50-80K

金融Specialist 50K

メーカー営業 30-40K

銀行業務 35K

営業アシスタント \$17

アドミアアシスタント \$15

New Jersey

化学営業 100K

製造営業 100K

FX Manager 5K

System Administrator 65K

経理アシスタント 40-50K

アドミアアシスタント 35K

販売スタッフ \$14

上記の他にも多数あります。

☆卒業前からの就職相談も

Pasona N.A., Inc.

757 Third Avenue Suite 1901

New York, NY 10017 (47th St)

212-661-5110 (代表)

1-800-966-9675 (WORK)

Email: info@pasona.com

**APA**

INTERNATIONAL PLACEMENT CONSULTANTS LLC

www.apainit.com

apajapan@apainit.com

551 5th Ave., Suite 322

New York, NY 10176

212-490-4419

金融 Japanese Fin. Sales/West Coast \$\$\$

金融 Research Consultant ~120K

金融 Sr. Accountant 110K

金融 HR \$\$\$

金融 Client Service (Evening shift) \$\$

金融 IR Coordinator 40-50K

金融 リサーチ Asst 50K

銀行 Deriva Marketer 130K

銀行 Corp. Gov. Risk ~100K

銀行 Credit/Market Risk ~100K

銀行 Compliance Mgr up to 100K

銀行 Sec. Lending 80-100K

銀行 Corp. Research Analyst 85K

銀行 Sr./Jr. Credit Analyst 40-75K

銀行 スペイン/トルコ語通訳 50-70K

銀行 Corp. Risk Mgmt 70K

銀行 Fin. Accounting ~70K

銀行 Custody 50-70K

銀行 債券 Inv. Relations 65K

銀行 Credit Administrator ~65K

銀行 Loan IQ Sys ~60K

銀行 秘書 50-60K

銀行 FX Admin 50K

銀行 Info Mgmt 50K

銀行 Customer Service 50K

銀行 FX Risk ~45K

リサーチ 貴州/白話/3語話T-P \$\$

広告 プロダクションMgr 60-80K

翻訳 テンプ6ヶ月 \$5

ニューヨーク青英学園

全日制部門、サタデー、サンデー、アフタースクール部門

OPT可、ビザサポートあり

学園HIPの職員募集の項を参照の上、履歴書を

info@japaneseshool.orgまで

ニューヨーク青英学園

8 W. Bayview Ave.

Englewood Cliffs NJ 07632

201-947-4832

**MAXJOB**

MAX CONSULTING GROUP INC.

日本へご帰国の際は是非ご相談下さい

アメリカでのジョブサーチの他、日本への就職・転職の活動のお手伝いも行っています。

日本語で、お気軽にお問い合わせ下さい。




Start your career with MAX!

全米での人材ニーズにお応えします

**SERVICE AREAS**

USA:

NY NJ CT CA FL IL GA KY MA MD MI NC

OH OR PA SC TN TX VA WA 他

OVERSEAS:

JAPAN ENGLAND SINGAPORE INDONESIA

MALAYSIA THAILAND CHINA KOREA MEXICO PERU

**WWW.MAXJOB.COM®**

MAX Consulting Group, Inc. 東京オフィス

317 Madison Avenue Suite 1418

New York NY 10017

Tel: 212-949-6660

Fax: 212-949-6882

Email: info@maxjob.com

1-888-SHIGOTO(7444686)

東京都港区西新橋1-2-9

日比谷セントラルビル14階

〒105-0003

Tel: +81-3-5532-7510

Email: japan@maxjob.com

厚生労働大臣許可番号: 13-ユ-301976

**出版ビジネスの宅配便**

英語・日本語の会社案内

定期・不定期刊行物

商品カタログ

DM製作・発送

販売促進プロシユア

アナニュアルレポート

社史編集

その他あらゆる印刷媒体

企画・翻訳・編集・製作・レイアウト

印刷・DM・社内報からチラシまで

**印刷翻訳**

英語から日本語へ

日本語から英語へ

雑誌編集企画

広告デザイン

PRニュースレター

マーケットリサーチ

その他

ビジネス文書からテクニカル文書まで

**プロにお任せください。**

FrontLine

330 Madison Ave., 2nd Fl., New York, NY 10017

Tel: 212-922-9090 / Fax: 212-922-9119

Tel: 310-218-1020 / Fax: 310-218-1026 (西海岸)

**GAHM MI OAK (G. M. O. RESTAURANT)** 甘味屋

24 Hours Open

NYコリアン街のレストランブームの火付け役「カン・ミ・オク」は「NYに来たら必ず寄る店」として全米各地はもろろ日本、中国そして本場・韓国からも、多くのお客様がお越しくださいます。

他にも、ピントク(お好み焼き)やスンデ(韓国風ソーセージ)、スユク(水肉)など、酒のつまみにもぴったりなスペシャルメニューが勢揃い。もちろんすべてお手ごろなお値段。特製の「NYで一番」おいしいキムチ付きでどうぞ。

“噂のソーロタン”

本物の味を求める人々のクチコミで広まった、まさに絶品。牛の骨などをじっくりと煮込んだ旨味スープの料理。

“自慢のピビンバ”

さっぱりと美味。ご飯の上に肉、多種の野菜類をおき、コチュジャン、ゴマ油と一緒に混ぜ合わせて食べる人気メニュー。

43 W. 32nd St., NY, NY 10001 (Broadwayと5番街の間、スタンフォードホテル1階)

(212)695-4113 (212)695-4115

# 価値ある会計監査と税務を提供しています

監査、レビュー、コンピレーション 日米進出の助言  
 日米国際税務の助言と申告書の作成 会計システムの構築  
 JSOX対応アドバイザー 個人税務サービス  
 移転価格コンサルティング

- ロサンゼルス事務所 ☎ 424-246-2000 FAX: 424-246-2005  
970 W. 190th St., Suite 900, Torrance, CA 90502
- ニューヨーク事務所 ☎ 212-244-8780 FAX: 212-629-3219  
350 5th Ave., 68th Fl., New York, NY 10118
- デトロイト事務所 ☎ 248-876-4805 FAX: 248-671-0634  
Pinnacle North Office Center, 41850 W. Eleven Mile Rd., Suite 204, Novi, MI 48375
- インディアナポリス事務所 ☎ 317-472-2723 FAX: 317-805-1723  
3925 River Crossing Pkwy., 3rd Fl., Indianapolis, IN 46240
- シカゴ事務所 ☎ 847-466-1462 FAX: 847-466-1463  
10 N. Martingale Rd., Suite 400, Schaumburg, IL 60173
- アトランタ事務所 ☎ 678-916-6351 FAX: 770-232-9463  
3505 Duluth Park Ln., Suite 200, Duluth, GA 30096
- 東京事務所 ☎ 03-6280-3991 FAX: 03-6280-3995  
〒104-0043 東京都中央区湊1-1-12 芝本ビル2F

お問い合わせは  
 Web: [www.hls-global.com](http://www.hls-global.com)  
 E-mail: [info@hls-global.com](mailto:info@hls-global.com)



HOTTA LIENBERG SAITO



**SHOEN REALTY INC.**  
**荘園不動産マンハッタン**  
 245 Park Ave. 39th Fl.  
 New York, NY 10167  
 Tel: 212-226-4545

不動産エージェント募集中! 経験者厚遇  
[nyc@shoenrealty.com](mailto:nyc@shoenrealty.com)

誠実、スピーディー、豊富な物件  
 ウエストチェスター・グリニッチ・ダリアン・マンハッタン

Main Office: **914-921-1616**  
 グリニッチ CT: 203-861-2525  
 マンハッタン: 212-226-4545

32 High Street, Rye, NY 10580  
 E-mail: [info@shoenrealty.com](mailto:info@shoenrealty.com)  
[www.shoenrealty.com](http://www.shoenrealty.com)

**インターン募集**  
 NY, LA, SFで研修可能  
**U.S. FRONTLINE NEWS, INC.**  
 330 MADISON AVE., 2ND FL.  
 NEW YORK, NY 10017  
 Fax 212-922-9119  
[resume@usfl.com](mailto:resume@usfl.com)

履歴書をご送付ください  
 担当: 藤原



**出版ビジネスの宅配便**

社内報からチラシまで  
 企画・翻訳・編集・製作・レイアウト・印刷・DM  
**プロにお任せください**

●英語から日本語へ日本語から英語へ ●ビジネス文書からテクニカル文書へ

**印刷** PRINTING

●英語・日本語の会社案内/インハウス/定期・不定期刊行物/商品カタログ/DM製作・発送/販売促進プロシユア/アニュアルレポート/社史編集/その他あらゆる印刷媒体 ●雑誌編集企画/広告デザイン/PRニューズレター/プレゼンテーション・パネル ●マーケットリサーチ/ビジネス・投資コンサルティング/その他

**FrontLine** 330 Madison Ave., 2nd Fl., New York, NY 10017  
 Tel 212-922-9090 / 310-218-1020 (西海岸)



## 「駐在員まるごと安心パック」と、短期アパートサービスについて。

忙しいNYの駐在・出張・研修の  
 ビジネスマンの為に  
 NYご到着から、短期アパート手配、  
 長期アパート斡旋までを  
 トータル・サポート致します。  
 「お荷物一つでご入居」するだけの  
 安心パックです。



**住友不動産販売**

TEL/(212)596-0800

[www.sumitomo-ny.com](http://www.sumitomo-ny.com) / [info@sumitomo-ny.com](mailto:info@sumitomo-ny.com)

130 W 42ND Street, 12F New York, NY 10036

# エンパイアステートビル銃撃事件 注目される「警官の高くない命中枢」

8月24日、金曜の朝。通勤の人々や観光客が行き交うエンパイアステートビル前で、発砲事件が起こった。同ビル内の勤務先を解雇された男が元同僚を射殺、駆けつけたニューヨーク市警の警官と銃撃戦になり間もなく射殺された。犯人と被害



者は死亡し、9人の一般人が巻き添えにあつて負傷した。マンハッタンの中心地で、さらに世界的にも有名な観光名所で起きたこの事件。多くの人の関心を集めるものとなったが、その中でもNY市警の銃の発砲に関する批判も出ているようだ。というのもこの事件が起る13日前に、タイムズスクエアで、ナイフを持った男が警官に射殺される事件があつたばかりだからだ。タイムズスクエアで一般人の巻き添えはなかつたものの、こちらも有名な観光名所でも多くの人にぎわうエリア。自分も巻き添えに合うかわからない状況に不安が感じられるからだろう。

ニューヨーク・タイムズによると、1990年代半ば、NY市警は38口径リボルバーから、15連発の半自動銃へと切り替えた。犯罪者よりも強力な武器を持つべきというのがその理由だった。しかし、元NY市警警官で、現在はジョン・レイ刑事司法大学で教鞭をとるユージーン・オドネル氏は「警察は銃を携帯しているにも減多に発砲をする」とはならないが、撃たないといけない場合、その命中率はあまり高くない」と述べている。

# セントラルパークの観光馬車 度重なる事故に廃止論再び

8月16日、2人の乗客を乗せて運行中だったセントラルパークの観光馬車が暴走し、乗客と御者がけがをする事故が起きた。

この事故を受けて、8月18日、動物愛護団体の約25人がセントラルパーク南側に集まり抗議運動を起し、観光馬車反対を訴えた。また馬車反対協会のエリザベス・フオレル会長は「馬は普段とても穏やかな生き物だけ

れど、驚かされると凶器になりえる」と主張した。この廃止論に対して、御者の一人ガレス・スミス氏は「彼らはわれわれの業界をまったく理解していないし、ばかげている。われわれは動物が好きだからこのビジネスをしている」と語り、廃止論とは正反対の意見を述べている。

警官による銃撃に関しても、今回の事件に対するレイモンド・ケリー長官の言葉に集約されているようだ。ケリー長官は、「警官は犯人が元同僚を襲撃し、拳銃を向けてきた時手順のつとめて正しく発砲した。無関係の人々が負傷したのは不幸な事件だったが、全員が無事だったことに感謝する」と述べている。

朝一番にあなたのデスクへお届けする・朝一番にあなたのデスクへお届けする・朝一番にあなたのデスクへお届けする・朝一番にあなたのデスクへお届けする

**FAX express**

日本語日刊ニュースレター。毎朝ファックスまたは電子メールにて日米間経済動向を速報。独自取材を中心にワイヤーサービス、専門ニュースレター、米国主要紙などを情報源とし、毎日12-18本の記事を掲載。

↑ **\$165/1ヵ月**

**U.S. Auto Front**

米国最新自動車業界の情報をアメリカで現地取材し、編集・発行致します。7ページ前後の紙面に業界の最新動向を満載し、水曜日と金曜日の週2回発行します。

↑ **\$70/1ヵ月**

**Multi-Media High-Tech Business News**

情報革命の本拠地アメリカのマルチメディア、通信、コンピュータ、ケーブルTV業界の最先端情報を満載。毎日幅のある紙面内容で業界動向やシリコンバレー情報を速報。

フリートライアル実施中!!

お申し込み、お問い合わせは **U.S. FRONTLINE NEWS, INC.**  
**TEL: 212-922-9090 FAX: 212-922-9119**

朝一番にあなたのデスクへお届けする・朝一番にあなたのデスクへお届けする・朝一番にあなたのデスクへお届けする・朝一番にあなたのデスクへお届けする

**FrontLine**

This is the right spot for REAL ESTATE!!!

TEL (212) 922-9090

**マンハッタンライフ**

マンハッタンの物件をお探しの方、日本語で不動産専門家 **鎌田真理子** まで御相談下さい。

セルス、レンタル、リスティング、投資用物件  
 市内高級アパート、コンド、ユーゴ、ロフト、タウンハウス、家具付  
 マンハッタン全盛をあつかっています。

**Douglas Elliman (The Kamata Gr.)**  
 485 Madison Ave., 16th Fl., (52nd St.) New York, NY 10022  
 Tel: 917-892-0743 e-mail: mmkamata@hotmail.com

出版ビジネスの宅配便

社内報からチラシまで  
 英語から日本語へ  
 日本語から英語へ  
 ビジネス文書から  
 テクニカル文書まで

**翻訳**

企画・翻訳  
 編集・製作  
 レイアウト  
 印刷・DM

**印刷**

プロにお任せください

330 Madison Ave., 2nd Fl.  
 New York, NY 10017  
 Tel: 212-922-9090  
 310-218-1020 (西海岸)

**FrontLine**

**ガラス**での**不動産**の御相談は、いつでもお気軽に御電話下さい。

**RE/MAX**

ひらみね  
**平嶺 多美子**  
 TEL: 972-907-0000 (代表) EXT 136  
 214-673-8051 (携帯) 214-692-6948 (自宅) Fax: 972-907-1205  
 1221 Abrams Rd. #130, Richardson, TX 75081

未来に向かって限りなく拓け行くニュージャージーに好条件の不動産をお求めになりますかー。

**REALTH INTERNATIONAL**  
 NJの不動産情報なら信頼第一の**国際不動産**

●商工業物件 ●投資用ビル ●住宅など

ジュティ高までご連絡下さい  
 Tel: 201-585-8088  
 Fax: 201-585-1965  
 web: www.RealthynNJ.com  
 e-mail: Judy.Kao@RealthynNJ.com

**REALTY INTERNATIONAL INC.**  
 2035 Lemoine Ave., Fort Lee, NJ

# 心まですつきりとさせられる 公衆トイレの女性管理人

ブルックリンのブライ  
トンビーチにあるパブリ  
ック・コンフォート・ス  
テーション2は、公衆ト  
イレとは思えないほどピ  
カピカに磨かれ、美しい  
装飾が施されている。  
ニューヨーク・タイム  
ズによると、この公衆ト  
イレの清掃を担当してい  
るのはヘイゼル・チャッ  
トマンさんで、彼女は手  
洗いの周囲を布で覆い、  
ゴミ入れのふたにカバー  
を付け、鏡には造花のつ  
たをあしらひ、液体ソフ  
プ入れにはフルーツの香  
りのソープを入れるなど  
して、居心地の良い空間  
を作り上げているという。  
トイレ管理の仕事は16年  
以上続けている間に、こ

のすばらしい公衆トイレ  
ができあがっていったぞ  
うだ。  
しかし、チャットマン  
さんは好んでこの公衆ト  
イレの管理人になった訳  
ではなかった。彼女は初  
めビーチの清掃係で目  
めビーチの清掃係で目  
めビーチで過ごせるその  
仕事を気に入っていたの  
だが、16年前に有無を言  
わさず公衆トイレに異動  
させられたのだ。公衆ト  
イレを仕事場とするなら、  
ありきたりのトイレでは  
嫌だった。「仕事に来る動  
機づけ」のために、毎日  
8時間かけてきれいに掃  
除をし、自費で買ったさ  
まざまなもので飾り立て  
るようにしたのだ。ただ、  
ただ、彼女が何かを飾る

と、あつという間に盗ま  
れてしまう。それでも彼  
女は飾るのをやめないと  
言う。盗難防止のため、  
毎晩すべての装飾をいつ  
たん外し、朝再び飾るよ  
うにしている。  
そうして今では  
この公衆トイレは  
ある意味、彼女の  
もう一つの家のよ  
うな存在になって  
いる。毎夏出会う  
ライフガードや、  
ビーチを警備する  
警官、仲間のトイ  
レの管理人たちは  
「海辺の家族」であ  
り、壁には彼らの  
写真が貼られてい  
る。さらには、こ  
のビーチで撃たれ



マイケル・ジャクソンの写真もあり、R&B音楽が流れる

## 次期市長選の争点の一つ 自転車専用道路の最新事情

自転車利用者のスピー  
ドの出し過ぎを抑制する  
目的で、市がブルックリ  
ン・ブリッジ・パークの  
専用道路をでこぼこした  
状態にしていることに関  
して、多くの苦情が寄せ  
られている。  
ニューヨーク・ポスト  
によると、専用道路は自  
転車用と歩行者用(ジョ  
ギングやベビーカー用)  
に分かれており、自転車  
用の方にはスピードバン  
プも設置されている。自  
転車愛好家や道路の安全  
を提唱しているデビッド  
・アブラハム氏は、自  
転車専用道路でスピー

の出し過ぎを懸念するの  
はわかるが、でこぼこし  
た自転車専用道路を避け  
るために、平行して走る  
一般車道を利用する自転  
車が増えていてと警告す  
る。また、過去2年の間  
に、でこぼこした表面は、  
雨が降ると滑るうえに、  
自転車やベビーカーのタ  
イヤにダメージを与え、  
ジョギングする人のひざ  
にも衝撃を与えたとして  
不満の声が市に寄せられ  
ていた。こうした批判に  
も関わらず、市はさまま  
まな人を利用して欲しい  
のとデザイン的にもユニ  
ークなため、変更の予定

はないという。  
今回のブルックリン・  
ブリッジ・パークだけで  
なく何かと論争的になる  
自転車専用道路。約6  
年前にブルームバーグ市  
長が設置キャンペーンを  
して広げてきたもので、  
すでに来年の市長選の争  
点の一つともなっている  
ものだ。  
そもそもこの自転車専  
用道路は必要なのか。ニ  
ューヨーク・タイムズに  
よると、同社が1026  
人の成人を対象に行った  
世論調査では、66%がい  
いアイデアだと回答し  
た。しかしこうした支持

にも関わらず、大半の住  
民は定期的に自転車を利用  
していない。自転車を  
所有している市内在住の  
成人は3分の1で、約半  
数の世帯には自転車がない。  
所有者のうち、週1  
回以上乗っているのは約  
半数だった。市が計画し  
る予定で来年3月に延  
期されたバイクシェアの  
計画も聞いたことがない  
と答へ、半数以上が利用  
する予定はないと答へ  
た。  
自転車を利用することは  
環境にやさしく健康  
に良いなどのイメージは  
あり、自転車専用道路の  
存在には好印象。しかし  
実際にはあまり利用する  
ことにはないのが現状のよ  
うだ。

## 「ライスボールカフェ・Oms/b」

Rice Ball Cafe Oms/b  
156 East 45th Street  
New York, NY 10017  
(Between 3rd and Lexington Aves.)  
8:00AM-7:30PM (月~金)  
11:30AM-5:00PM (土) 日曜は定休日  
Tel: 212-922-9788  
www.riceball-omsb.com

### 来るか!? おむすびブーム! (取材/本誌インターン・菊池拓実)

**流** 行の最先端の街、マンハッタン  
のミッドタウンにある「ライス  
ボールカフェ・Oms/b」は、お  
むすびを看板メニューにしている。昼ど  
きには列ができるほどの人気店だ。おむす  
びにみそ汁がつくモーニングセットを食べ  
る日本人も多いが、お客の大半は若いア  
メリカ人女性だ。  
「寿司もここまで人気になれたんだから、  
おむすびもブームになっていいんじゃない  
かな」と期待するのは経営にあたる菅沼俊  
哉氏だ。彩り鮮やかな大豆シートを使った  
おむすび、オードブル風、ライスバーガーな  
ど、おむすびの種類は48種類にもおよぶ。  
菅沼氏が何よりもこだわっているのは素材  
の質だ。天然の海塩、天然ノリ、日本の農園  
で育てた梅を取り寄せている。お米はこし  
ひかりを使い、活性磁気水に竹炭をいれて  
ふっくら炊き上げる。  
ニューヨークという場所を選んだのは全  
米、そして世界のトレンドを作る場所にし  
ようと決めたからだ。おむすびという日本  
食の文化を全米に発信したいという菅沼氏

の野心が垣間見える。  
アメリカ人にはおむすびを大きい寿司と  
思っている人はまだ多い。寿司や刺身はな  
いのか、などと聞かれることもある。寿司  
とは違って、サンドイッチ感覚で食べて欲  
しい。おむすびは気軽に持ち運んで食べら  
れるもの。日本ではこうしてるんだ、とい  
う食の文化をわかってほしい、というのが  
菅沼氏の願いだ。



「シュリンプポップコーン」(写真左手前。単品\$2.75) チリマヨネーズ味の大きな海老が豪快にのっっている。オードブルを思わせる和と洋が融合した一番人気のおむすびだ。  
「スパイスツナ」(写真右真ん中。単品\$2.00) チリを混ぜてピリ辛なツナマヨが上りのり、中にも入っている。ノリを使うおむすびは鮮度を保つため、全て注文を受けてから作っている。炊き立てのご飯とバリバリのノリのおむすびは日本人に人気だ。

## 肌が必要なものだけを最低限与えることで 美しさを応援します。

### シンプル3ステップ

肌が健康な状態のときは、  
3ステップだけのお手入れで大丈夫です。

スキンケア商品の使用順番

<p>step 1 洗 顔</p> <p>または クレンジング</p>	<p>◆メイクをしているとき◆</p>	<p>◆メイクをしていないとき◆</p>	<p>(左から) ・スクワレンシグ ・マイクロオースクレンジング ・スクワバランシングウォッシュ ・スクワフェイスソープ ・スクワフェイスシャルフォーム</p>
<p>step 2 潤 い</p>			<p>(左から) ・Gローション ・VCローション ・ディーブモイスター ローション ・トリプルホワイトローション</p>
<p>step 3 保 護</p>			<p>(左から) ・スクワラン ・スクワQ10 ・ホワイトニングスクワラン ・スクワバランシングジェル ・スクワデュ ・トリプルホワイト モイスターライザー</p>

無添加主義  
HABA HEALTH AND BEAUTY お申し込みは [web.habaus.com](http://web.habaus.com) [tel] 1-888-770-HABA





あのミュージカル女優も来院!

”ニューヨークの整体師・鈴木規正さんの  
”導院流“ 整体術

病

気が見つかった後に手術などで治すのが西洋医学。対して、病気を予防して、未病の段階で手術なしで治すのが東洋医学。いま、アメリカでは予防医学が求められている。

鈴木さんが整体師の資格を取ったのは40代も中頃。日本・アメリカ・東南アジアと世界をまたにかけて様々な仕事を体験し、複雑な人生模様を経た後での決断だった。

「最初に就職したのは千葉市役所。そこで6年半くらい働いたかな。仕事は建物移転補償係で面白かったけど、休暇で東南アジアに行った時たくさんさんの難民を見かけた。安穩としているのは日本だけやなく、千葉に住んでいる人々も、死んでいく人多くを経験し、人生を悔いなくしたい。世界を舞台に羽ばたきたい!と思ったのが日本を出たきっかけ」

自分を出たきっかけもアメリカの大学院に入学しなおしてMBAを取得。帰国してからの人生が飛躍した。企業の管理職、自ら開発した「異文化適応プログラム」を使った企業コンサルタン

ト、さらにはそれが縁でアメリカン・エキスプレスの社人材研修課長と様々な職務を歴任。「アメリカには5年くらい勤めたけど、アメリカ人の妻が日本になじめなくて、一家でアメリカに移住。それが40代初めかな。同じことをするのが人生ではない、新しいことに挑戦するのみに思って、ヘルムズ・スピア(商業不動産)、アーサー・アンダーソン(東南アジアの香

港で不動産ベンチャーのビジネスを始めた。友人と会社を作り、アメリカと東南アジアを往復。まるで単身赴任のような生活を送るうちに当然、妻とは離婚することになった。こんな人生はいけない!と自己反省した。人生に悔恨を残さないためにも、ニュージャージーに一人娘のためにアメリカに戻り心機一転、生き方を変えて初めから出直すことを決意した」

「導院流の整体術。関節のバランスを戻す。『気・血・水の流れ』を整えれば免疫力が高まり、自己修復力がアップする」

とはいってアメリカで整体治療はまだまだこれから。「優秀なスタッフを育てて、もっと整体を普及させたい。ニーズもあるし、そういう時期に来ている。導院では整体師の資格をとった鈴木さんとって整体師への道は、不思議なほど苦勞

なくスリットと入っていた。『古い師に『あなたは何でもこんな仕事をしてきた』といわれた。エジプトのミイラ職人だったり、ペルーのヒーリング師だったらしいぞ」

今、ニューヨークのマッサージ業界は全体に勢いがある。来院患者の二天症状は①首・肩筋肉群の慢性硬直の腰痛、指圧には2つのタイプがある

と鈴木さんは言う。一つはリラクゼーションを主体としたもの、もう一つは痛みの根本からの緩和と病気を予防するための治療。導院が行う整体は後者だ。「1〜2時間の施術で結果を出すのが

「導院流の整体術。関節のズレを直し、歪んだ体のバランスを戻す。『気・血・水の流れ』を整えれば免疫力が高まり、自己修復力がアップする」

とはいってアメリカで整体治療はまだまだこれから。「優秀なスタッフを育てて、もっと整体を普及させたい。ニーズもあるし、そういう時期に来ている。導院では整体師の資格をとった鈴木さんとって整体師への道は、不思議なほど苦勞

なくスリットと入っていた。『古い師に『あなたは何でもこんな仕事をしてきた』といわれた。エジプトのミイラ職人だったり、ペルーのヒーリング師だったらしいぞ」

今、ニューヨークのマッサージ業界は全体に勢いがある。来院患者の二天症状は①首・肩筋肉群の慢性硬直の腰痛、指圧には2つのタイプがある

と鈴木さんは言う。一つはリラクゼーションを主体としたもの、もう一つは痛みの根本からの緩和と病気を予防するための治療。導院が行う整体は後者だ。「1〜2時間の施術で結果を出すのが



整体・指圧治療「導院Do-in」院長 鈴木規正さん

「導院」

141 E. 55th St., #2E  
New York, NY 10022  
TEL: 212-697-9114

し、先日ブロードウェイミュージカル「シカゴ」に主演した女優の米倉涼子さんも治療に訪れた。鈴木さんが整体師の資格を取ったのは40代も中頃。日本・アメリカ・東南アジアと世界をまたにかけて様々な仕事を体験し、複雑な人生模様を経た後での決断だった。「最初に就職したのは千葉市役所。そこで6年半くらい働いたかな。仕事は建物移転補償係で面白かったけど、休暇で東南アジアに行った時たくさんさんの難民を見かけた。安穩としているのは日本だけやなく、千葉に住んでいる人々も、死んでいく人多くを経験し、人生を悔いなくしたい。世界を舞台に羽ばたきたい!と思ったのが日本を出たきっかけ」

自分を出たきっかけもアメリカの大学院に入学しなおしてMBAを取得。帰国してからの人生が飛躍した。企業の管理職、自ら開発した「異文化適応プログラム」を使った企業コンサルタン

ト、さらにはそれが縁でアメリカン・エキスプレスの社人材研修課長と様々な職務を歴任。「アメリカには5年くらい勤めたけど、アメリカ人の妻が日本になじめなくて、一家でアメリカに移住。それが40代初めかな。同じことをするのが人生ではない、新しいことに挑戦するのみに思って、ヘルムズ・スピア(商業不動産)、アーサー・アンダーソン(東南アジアの香

港で不動産ベンチャーのビジネスを始めた。友人と会社を作り、アメリカと東南アジアを往復。まるで単身赴任のような生活を送るうちに当然、妻とは離婚することになった。こんな人生はいけない!と自己反省した。人生に悔恨を残さないためにも、ニュージャージーに一人娘のためにアメリカに戻り心機一転、生き方を変えて初めから出直すことを決意した」

「導院流の整体術。関節のズレを直し、歪んだ体のバランスを戻す。『気・血・水の流れ』を整えれば免疫力が高まり、自己修復力がアップする」

とはいってアメリカで整体治療はまだまだこれから。「優秀なスタッフを育てて、もっと整体を普及させたい。ニーズもあるし、そういう時期に来ている。導院では整体師の資格をとった鈴木さんとって整体師への道は、不思議なほど苦勞

なくスリットと入っていた。『古い師に『あなたは何でもこんな仕事をしてきた』といわれた。エジプトのミイラ職人だったり、ペルーのヒーリング師だったらしいぞ」

今、ニューヨークのマッサージ業界は全体に勢いがある。来院患者の二天症状は①首・肩筋肉群の慢性硬直の腰痛、指圧には2つのタイプがある

と鈴木さんは言う。一つはリラクゼーションを主体としたもの、もう一つは痛みの根本からの緩和と病気を予防するための治療。導院が行う整体は後者だ。「1〜2時間の施術で結果を出すのが

「導院流の整体術。関節のズレを直し、歪んだ体のバランスを戻す。『気・血・水の流れ』を整えれば免疫力が高まり、自己修復力がアップする」

とはいってアメリカで整体治療はまだまだこれから。「優秀なスタッフを育てて、もっと整体を普及させたい。ニーズもあるし、そういう時期に来ている。導院では整体師の資格をとった鈴木さんとって整体師への道は、不思議なほど苦勞

なくスリットと入っていた。『古い師に『あなたは何でもこんな仕事をしてきた』といわれた。エジプトのミイラ職人だったり、ペルーのヒーリング師だったらしいぞ」

今、ニューヨークのマッサージ業界は全体に勢いがある。来院患者の二天症状は①首・肩筋肉群の慢性硬直の腰痛、指圧には2つのタイプがある

と鈴木さんは言う。一つはリラクゼーションを主体としたもの、もう一つは痛みの根本からの緩和と病気を予防するための治療。導院が行う整体は後者だ。「1〜2時間の施術で結果を出すのが



歪み矯正の前に、マッサージをほぐす

**EBISUYA** **ポストンの日本食料品店**  
— JAPANESE MARKET —  
日本人経営のお店 お寿司がおいしい

日本の商品 もりたくさん! | 日本の食材 化粧品 | 雑誌 文房具 | 食器 雑貨 | 電化製品 などなど

えびすやへ行こう!

65 Riverside Ave Medford, MA 02155  
Tel: 781.391.0012  
www.ebisuyamarket.com  
info@ebisuyamarket.com

詳細は Webで!

**Japan Auto Services**

他社では出来ないサービスを **当社にお任せ下さい!**

**シカゴ支店、まもなくオープン**  
皆様に愛され **全米展開中**

帰国ぎりぎりまでOK! リース車買取OK!  
家やホテルにお車のピックアップに参ります。

Toll Free **888-998-1616** [www.japanautoservices.com](http://www.japanautoservices.com)

シカゴ支店オープンにつきセールスマネージャー・パーソン・アシスタント募集中

**Wish Auto Service** ☆優良中古車販売 ☆高価買取 ☆無料査定

●一般修理 ●定期点検 ●車検 (NY州公認) ●板金塗装

信頼のおける日本人整備士が 皆様のお車をサポート致します。

特選中古車 スペシャル

ウィッシュオートサービス **914-381-0012**  
Fax: 914-381-0051  
wishautoservice@verizon.net  
428 Waverly Ave, Mamaroneck, NY 10543  
定休日: Sunday  
営業時間: Mon-Fri 9:00-5:00 / Sat 9:00-3:00

\*10 SUBARU IMPREZA AWD, Black, 57Kmile  
\*08 MERCEDES-BENZ R350 AWD, Black, 45Kmile

**SAEILO motors** 一般修理・板金塗装

**セイロモーターズ**

30年の経験と信頼

秋のチエックアップで **無料** オイルチェンジ! 5Qまで 10月末迄

※synオイルは除く

**SAEILO MOTORS** Tel: **201-840-0010**  
480 Old River Rd., Edgewater, NJ  
月~金: 8:30am-6:00pm / 土: 9:00am-5:00pm / 日: 定休

オーナー 高橋

ミツフ 徒歩5分  
EXXON River Rd 徒歩1分  
Edgewater Commons



# 耳よりホク

# イベントやプレゼントのお知らせ



◆ 本欄に掲載希望の情報は件名を「耳より」とし mimi-yori@usfl.com までお送り下さい。

**PRESENT**

## 簡単な英語で日本を話すポイントが満載の本を读者プレゼント

外国人に日本のことを聞かれてごきょうとした経験をした人も多しはず。「英語で語るニッポン」(コスモピア)は、やさしい英語を使ってそれらを説明するポイントが満載。食や習慣、伝統文化などジャンル別に豊富なイラストや写真を使って取り上げている。1冊あれば外国人とのコミュニケーションに役立ちそう。この本を本誌読者1名にプレゼント。



- 応募方法：①氏名と住所、②本誌への感想と今後取り上げてほしいテーマを明記し、件名を「英語本」として mimi-yori@usfl.com までメールでお送りください。締め切りは 10月15日(月)
- 本購入：紀伊国屋書店などのオンラインショップで。本体価格 1800円
- 詳細：www.cosmopier.com/shohsei/english\_17.html

**NEWS**

## JAL、「たいめいけん」のオムライス提供 11月末まで限定、吉野家牛丼も復活

日本航空(JAL)は1931年創業の洋食店「日本橋三代目たいめいけん」の看板メニュー「タンポオムライス」を機内食として提供し始めた。成田発ニューヨーク、ボストン、シカゴ、ロサンゼルス行きで、全クラス対象。11月30日までの限定。オムレツをチキンライスにのせ、食べる前にナイフで切り込みを入れるとふわふわとタンポがのようになる。ロサンゼルス発成田行きでは、好評だった「AIR吉野家」の牛丼を復活。一方、羽田発サンフランシスコ行きでは来月2月まで「海苔弁」(三河の海苔と秋田の米、枕崎のかつおぶしを使用)を提供する。



**NEWS**

## ワイナリー巡りと国立公園「ペアリング」カリフォルニアのお薦め、秋の楽しみ方

秋はワインが美味しい季節。近々、カリフォルニアのワイナリーを巡る計画を立てている人は「一緒に近隣の国立公園も訪れて」と同州のワイン醸造メーカーからでつくる「Wine Institute」が勧めている。州内には12のワイン産地と25の国立公園がある。9月は「カリフォルニアワイン月間」で各地で様々なイベントを開催中。

- 北カリフォルニア
  - レッドウッド国立公園&メンドシーノ郡 太平洋岸の美しい景色と、上質の Pinot Noir を楽しんで。
  - ポイントレイズ国立海浜公園&ソノマ郡 ハイウェイ1号線のドライブと、グルメな農産物、有名な Pinot Noir で賢況に。
  - ミューアワズ国立公園&ナババレ 全米一有名なワインの産地と、レッドウッドに囲まれたの森林浴を。
  - タホ国立森林公園&シエラ・フットヒルズ/ローダイレイク・タホに近い 80万エーカーの国有林と、地元 Zinfandel を。
- ピナクルズ国立公園 & パソ・ロブルズ
  - ロックライミングに挑戦し、パソ・ロブルズで Cabernet Sauvignon を。(本誌 10月5日号特集記事で紹介する予定。お楽しみに！)
  - ロスバドレス国立森林公園&サンタバーバラ郡 ハイキングを満喫した後は、映画「Sideways」で有名になった Pinot Noir を。
- 南カリフォルニア
  - モハベ国立公園とクッカモンガラー 奇妙なジョシュアツリーを見学し、Old Vine Zinfandels やポートワインを楽しんで。



■旅のプラン & 詳細：www.discovercaliforniawines.com

**NEWS**

## ディッシュが外国語チャンネルとしては初のハイビジョン放送をスタート

高品質のテレビ番組を手ごろな料金で提供しているディッシュネットワークコーポレーションが、外国語チャンネルとしては初のハイビジョン放送を開始している。最新のNHKニュースや、話題のドラマ、人気バラエティなどが楽しめるテレビジャパンHDと提携。24時間日本語のテレビチャンネルがハイビジョンで視聴できる。



■詳細：www.dish.com

**NEWS**

## 国際ギフトショーにも参加した日本のシリコンショップ

8月にニューヨークで開催された「ニューヨーク国際ギフトショー」に出店。日本のメディアでも取り上げられている話題のシリコンショップ、エム・ケイブ ジャパン。便利な電子レンジ調理器などのキッチン雑貨や、アイデア商品の販売や静電気緩和、ケルマウム、チタニウム、アロマの香り、虫よけ等の機能性アクセサリを製造販売中。オンラインでも購入可能。また同社ではアメリカの販売店、エージェントやレップを募集中。

■詳細：www.m-kaejapan.com  
■問い合わせ：info@m-kaejapan.jp

**PRESENT**

## 韓国・ミュージカル三味の旅はいかが? 「サチュム」特選グッズを读者1名に

韓国ではソウルを中心に10以上のミュージカルが専用劇場で上演されている。シェフが踊り歌う「NANTA」、ピピンバをテーマに曲芸やブレイクダンスで魅せる「BIBAP」など。韓国政府観光局(KTO)は観劇を目的とした外国人旅行者の誘致に力を入れており、演目と劇場を網羅した地図やガイドを作成した。日本人には特に人気で、昨年約38万人が韓国旅行中にミュージカルを見たそう。KTO



ロサンゼルス事務所のオーキー・カン所長は「言葉が分からなくても楽しめるのがミュージカルの素晴らしさ」と話す。2004年の初演以来強い人気を誇るダンスミュージカル「SACHOOM(サチュム)」が9月にロサンゼルス公演を行ったのを記念して、特選グッズ(サチュムのロゴ入りTシャツ、パンフレット、携帯ストラップ、ボールペン、韓国観劇ガイド&マップ、本場ソウルでのチケット20%割引オファーつき)を读者1名にプレゼント。



- 応募方法：①氏名と住所、②本誌への感想と今後取り上げてほしいテーマを明記し、件名を「サチュム応募」として、mimi-yori@usfl.com までメールでお送り下さい。締め切りは 10月29日(月)
- 詳細：www.visitkorea.or.kr/www.sachoom.com

**NEWS**

## ANAが訪日キャンペーン第2弾 10月15日まで、沖縄旅行も当たる!

全日空(ANA)が訪日キャンペーン「Is Japan Cool?」第2弾を実施中。最先端の日本文化が集まる「東京」と大自然いっぱいリゾート「沖縄」をPR。「沖縄までの往復航空券+ANAインターコンチネンタル万座ビーチリゾートの宿泊券」が当たる企画も。10月15日まで。ANAは成田~サンノゼ線を来年1月11日から新規開設する。



- 詳細：www.ana-cooljapan.com
- 成田~サンノゼ線のダイヤ：NH1076 成田 17:35~サンノゼ 10:10 / NH1075 サンノゼ 11:45~成田 16:10 (翌日)

**NEWS**

## 市場規模、物流拠点が魅力 南カリフォルニア日系企業実態調査

ロサンゼルスやサンディエゴを拠点とする日系企業の事業状況をまとめた「2012年南カリフォルニア日系企業実態調査」が発表された。JBA(南加日系企業協会)とJETRO(日本貿易振興機構) LA事務所が共同で実施(461社が回答)。前回調査(2010年)に比べて、業績の順調な企業や売上高が増加した企業が多かった。カリフォルニアのビジネス上の魅力は、「市場の大きさ」「物流拠点(港・空港)」「日系社会の大きさ」「気候」。「雇用コスト」「税制」に対する不満もあった。

■調査結果の詳細：www.jba.org、www.jetro.go.jp

**NEWS**

## ドコモUSAが頼れるカーナビゲーションアプリサービスを開始

ドコモUSAは、スマートフォンで利用できるカーナビゲーションアプリに、事故などの緊急時に日本語で対応してくれる緊急ロードサポートや、企業ユーザー向けの安全運転支援サービスが付いたサービスを開始。月額12.99ドルから利用できる。10月31日まで無料お試しキャンペーンも実施中。



■詳細：www.docomousawireless.com/ja

**NEWS**

## きたるべき大地震に備え、避難訓練 10月18日カリフォルニアなどで

カリフォルニアでは「今後50年で、M7.5以上の大地震が起きる確率は、50%」と言われている。この憂から秋にかけて中規模の地震が続いているのも心配だ。備えあれば憂いなし。巨大地震を想定した一斉避難訓練「Great ShakeOut: Earthquake Drills」が今年も10月18日(木)に行われる。インターネットを通じて誰でも企画・参加できる。家庭や学校、職場で訓練を。カリフォルニア、ネバダ、オレゴン、ワシントンなど西海岸を中心に1240万人以上が参加する予定。防災グッズの用意や家屋の点検などもこの機会に。



■詳細：www.shakeout.org

NEWS

シカゴ～成田線に新仕様機を導入 ANA、10月5～8日ミツワで展示

全日空(ANA)は10月31日からシカゴ～成田線に「Inspiration of Japan」プロダクツを搭載した新仕様機ボーイング777-300ERを導入する。ファーストは、従来よりも高い壁面でシートを囲んだ居住性の高い「個」の空間。ピアノの表面のような仕上げの大型可動式テーブルや、贅沢な木目調の壁面で、落ち着いた雰囲気だ。ビジネスは全席通路側を実現し、フルフラットの完全なベッドスタイル。両クラスに温水洗浄機能付き便座「ウォッシュレット」を装備した。プレミアムエコノミーは、通常のエコノミーと壁で区切り、独立した空間でくつろげる。シートピッチと座席幅を拡大し、レックレスト、フットレスト、カクテルレイも装備。エコノミークラスは、後部座席を気にせず座席をリクライニングでき、3段階に動くフットレストなどで快適に過ごせる。ユニバーサルタイプのパソコン電源なども完備。導入を記念して、10月5(金)から8(月)まで、シカゴ郊外(アーリントンハイツ市)「ミツワマーケットプレイス」で、ビジネスとプレミアムエコノミーのシートを展示する。

■詳細: www.ana.co.jp

NEWS

コンテンポラリー・アートの代表格 「リガーディング・ウォール展」開催

ニューヨークを拠点に活躍したポップアートの旗手、アンディ・ウォールの作品を中心とした、コンテンポラリー・アートの展覧会が今秋メトロポリタン美術館で開催される。ウォール自身の作品45点のほか、彼に関連する60人のアーティストの作品約100点を展示。芸術作品とアーティストの世代を超えた魅力的な対話を楽しみたい。



© 2012 The Andy Warhol Foundation for the Visual Arts, Inc. / Artists Rights Society (ARS), New York

- 開館時間: 火～木と日 9:30am～5:30pm、金・土 9:30am～9pm
- 期間: 9月18日(火)～12月31日(月)
- 場所: The Metropolitan Museum of Art
- 入場料: 一般 25ドル、シニア 17ドル、学生 12ドル、12歳以下無料
- 詳細: www.metmuseum.org/

NEWS

ダンボ・アート・フェスティバル 今年も盛大に開催

マンハッタン・ブリッジのたもとに広がるブルックリンの人気エリア、ダンボ。このエリアで毎年秋に開催されるアートフェスティバルが今年も開催される。500人を超えるアーティストが参加、100カ所のスタジオ、50のギャラリーやステージでパフォーマンスや音楽、ビジュアル・アーツなどが楽しめる。

- 期間: 9月28日(金)～30日(日)
- 詳細: www.dumboartsfestival.com

NEWS

ニコール・キッドマンが表彰 第50回ニューヨーク映画祭



The New York Times

今年で50周年を迎える北米で最も歴史ある映画祭「ニューヨーク映画祭」で、女優のニコール・キッドマンが表彰される。女優として30年近いキャリアを誇るニコールは、「ムーン・ルージュ」ほか多くのヒット作に出演しており、アカデミー賞だけでなく、ゴールデン・グローブ賞でも3回の受賞歴がある。同映画祭のメインのラインアップは、カンヌ国際映画祭の最高賞パルム・ドールを受賞したミハエル・ハネク監督の「Amour」を含む32本。ニコールの最新作「ザ・ベイバーボーイ」も特別上演される。上演時間、タイトルなど詳細は公式HP参照。

- 期間: 9月28日(金)～10月14日(日)
- 詳細: www.filmlinc.com/nyff2012

NEWS

オリジナルハンドニットを探究する マダムケイコの編み物の世界へ

独創性と豊かな感性で「オリジナル・ハンド・ニット」を探究している、ハンドニットデザイナーのマダムケイコこと柏木圭子の展覧会「自由自在」が開催される。40年以上にわたって編み物を続け、編み物に折り紙模様など和のテストをちりばめた作品を発表。独自の手法と丹念な手仕事による糸と編み棒で描かれたマダムケイコのニット作品をぜひ堪能して。



- 日時: 9月20日(木)～26日(水) 月～金 10am～6pm 土 10am～5pm 日 休館
- 会場: 日本ギャラリー (145 West 57th street, New York, NY 10019)
- 入場料: 無料
- 詳細: 212-581-2223 www.nipponclub.org

NEWS

日本絵画の洗練された表現 白銀の風: 酒井抱一の世界

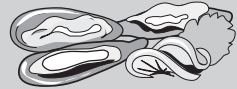
江戸琳派の祖、酒井抱一(1761-1828)の作品を包括的に紹介する日本国外初の展覧会。屏風、掛軸、扇子、うちわ、漆工芸品、版本絵本などに描かれた絵画全58点を公開する。鮮やかな岩絵の具や金箔銀箔など高価な材料を用いて描かれた抱一の作品は、大胆で斬新な構図、天候や季節の微妙な変化と自然に対する感性、そして古典文学を好んで題材とするなど、日本絵画の洗練された表現様式が代表されている。

- 会場: JS ギャラリー (333 East 47th Street, NYC/at First Avenue)
- 期間: 9月29日(土)～2013年1月6日(日)
- 開館時間: 火～木 11am～6pm、金 11am～9pm、土・日 11am～5pm、月・祝休館
- 入場料: 一般 15ドル、シニア・学生 12ドル、会員・16歳以下無料、金曜 6～9pm 無料

NEWS

ウェルフリートのカキ祭

ボストンから車で2時間、マサチューセッツ州ケープコッドにある海辺の町ウェルフリートで、毎年恒例の「カキ祭」が今年も行われる。カキ料理のデモンストレーションや郷土料理、アート&クラフトフェアを2日間に渡って開催。前夜祭ではディスコやロードレースも行われ、カキへの知識を深めるセミナーもある。



- 日時: 10月13日(土) 14日(日)
- 会場: マサチューセッツ州ケープコッド、ウェルフリートのメインストリート
- 詳細: www.wellfleetoysterfest.org

NEWS

誰でも飛び込み参加自由!! ビレッジ・ハロウィン・パレード

全米最大規模のハロウィン・パレード。巨大な操り人形や、趣向を凝らしたコスチュームをまとった人々が大通りを練り歩く。音楽やダンスなど53のバンドが登場し、数千人のニューヨーカーが参加する。ド派手な行列は見てだけでも楽しいが、仮装さえしていれば、誰でも飛び込みOKなので、ぜひとも行列に参加してほしい。



The New York Times

- 日時: 10月31日(水)
- パレード参加者は 6:30pm～8:30pm に 6th Avenue of the Spring Street～Canal Street あたりに集合
- 詳細: www.halloween-nyc.com/index.php

NEWS

心奥を照らす音楽の力 ホワイト・ライト・フェスティバル

クラシックと実験音楽を融合させたラインアップが特徴の「第3回ホワイト・ライト・フェスティバル」が10月18日～11月18日、ニューヨークのリンカーン・センターで開催される。オープニングを飾るのは、伝統的なインド打楽器とキラン・アルワリア(ガザル・シンガー・ソングライター/ガザル=インド・パキスタンの恋愛叙事詩)の歌声がコラボする「Without Shadows」(無料)。そのほかの演目、料金、上演時間など詳細は公式HPを参照。

- 詳細: lc.lincolncenter.org

NEWS

人材紹介派遣のQUICK USAが 秋のセミナーを開催

人材紹介派遣のQUICK USAは、現在、日本企業が直面しているグローバル化に関するセミナーを開催。講師にアスパイア・インテリジェンス社代表リップシャッツ信元夏代氏を迎え、グローバルリーダーの定義や人材育成、グローバル化に必要な組織作りなどについて討議を交えて講演を行う。



- 日時: 10月11日(木) 9am～12pm 10月12日(金) 9am～1pm
- 会場: 750 Third Avenue, 9th Floor, New York, NY 10017
- 費用: 10月11日(木) 140ドル 10月12日(金) 160ドル
- 問い合わせ: 212-692-0850 happiness-seminar@919usa.com

NEWS

剣道、空手、茶道などを紹介 「文化フェスティバル」

ニューヨーク日本人学校PTA主催の「文化フェスティバル」が今秋も開催される。剣道や空手、茶道の抹茶体験や浴衣・着物の着付け体験といった「文化紹介」をメインに、ゲームやバザー、福引き、フードセールなどのコーナーがある。入場は無料。

- 日時: 9月30日(日) 11:30am～3pm、雨天決行
- 会場: The Greenwuch Japanese School (270 Lake Avenue, Greenwich, CT 06830)
- 問い合わせ: ニューヨーク日本人学校 gjsbunkafest2012@yahoo.co.jp

耳よりジョヨホ

イベントやプレゼントのお知らせ

MIMI YORI JOHO

◆ 本欄に掲載希望の情報は 件名を「耳より」とし mimi.yori@usfl.com までお送り下さい。 ◆



US Remac, Inc.  
President & CEO  
**葉 英 緑**  
1992年関西学院大学商学部卒(株)バ  
ソナ入社。1997年よりNACN米国大学機  
構にて2000名を超える日本人留学生の  
就職指導を行う。2004年Pepperdine  
University経営大学院卒業と同時に、  
「誰にでもなりたいたい自分がある。」をコ  
ンセプトに、100%求職者志向の人材紹  
介派遣会社USリマックを設立。

本コラムのバックナンバーは  
[www.usremac.com](http://www.usremac.com)  
(Menu → Newsページ)でご覧ください!

## 第42回 解雇になった時の準備していますか? ①

2008年のリーマン・ショック以降、いつ誰が解雇になつてもおかしくないことがハッキリしました。自分だけは大丈夫と考えているサラリーマンの方は要注意です。

リーマン・ショックを機に、終身雇用を前提概念にしている日系企業でさえも、企業の生き残りのためにたくさんの方を解雇してしまっています。

解雇になる理由には「3」あります。まず「1」目が会社の経営難による人員削減であるレイオフ、「2」目と同じく会社の経営難による会社の閉鎖(倒産)や撤退などによる解雇、そして最後に「3」目が「会社」が期待する成果を出せない、あるいは違法行為などによる解雇(日本で「クビ」と呼ばれるもの)が挙げられます。

この3パターンの解雇の中で、始めの2つは自分自身の意志やパフォーマンスに関係なく起る解雇です。会社も生き残りを賭けていますので、今の時代では終身雇用を基本姿勢としてきた日系企業でさえも容赦なく解雇をします。そしてそれが現実のものとして実証されたのがあのリーマン・ショックです。誰かいつ解雇になつてもおかしな時代は来ません。

そこで、自分自身に関係なく襲ってくる解雇に対して、事前に準備をしている人がどれだけいるのでしょうか?

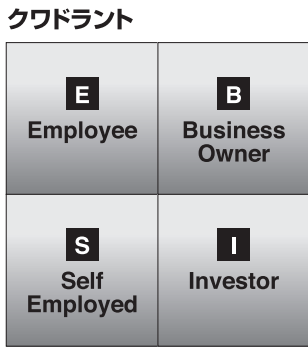
持たせさん、貧乏父さん」の著者として有名なロバート・キヨサキ氏は、著書の中で、世の中の仕事は次の四つに分けられると分析しました。それは「クワドラント」というもので(図を参照)、「E (Self Employed) サラリーマン」の「B (Business Owner) ビジネスマン」の「I (Investor) 投資家」に分かれています。

この中で最も危険な仕事は「E (サラリーマン)」であることに、誰もが気づく必要があります。「自分だけは大丈夫」と考えて、会社のために働いて

そして50歳を過ぎた時に「これまでありがと」と会社から解雇通知を受け取る可能性があるかないかと言えは、当然「ある」が正解なのです。

現在のソーシャルセキュリティ制度、米国の年金システムでは、その支給開始年齢は67歳となっています。20年後にはもしかすると、80歳に引き上げられる可能性も大いにあります。

今の状況にしっかりと目を向け、それに対する準備をした方がいいか、何もしない方がいいかと考えれば、答えは自然に見つかるはずです。



「金持ち父さん、貧乏父さん」ロバート・キヨサキ(筑摩書房)

会社設立:2004年2月  
事業拠点:  
Los Angeles(CA)/  
Houston(TX)/  
Huntsville(AL)/  
Chapel Hill(NC)

事業内容:誰にでもなりたいたい自分がある。」をコンセプトに、カリフォルニア、テキサス、アラバマ、ノースカロライナを拠点に、100%求職者志向の人材サービス(人材紹介・人材派遣)と人事コンサルティングを全米にて提供。転職・就職エージェントとして、求職者の転職と就職を徹底サポート。登録及びお仕事紹介は無料。

■カリフォルニアオフィス  
5301 Beethoven Street, Suite 120,  
Los Angeles, CA 90066  
Tel: 310-474-4886 Fax: 310-474-4864

■テキサスオフィス  
7322 S.W. Freeway, Suite 888,  
Houston, TX 77074  
Tel: 713-541-4478

■アラバマオフィス  
1010 Heathland Drive, Huntsville, AL 35816  
Tel: 256-520-1030

■ノースカロライナオフィス  
801 Tinkerbell Road, Chapel Hill, NC 27517  
Tel: 919-215-4665

E-mail: [personnel@usremac.com](mailto:personnel@usremac.com)  
URL: [www.usremac.com](http://www.usremac.com)

## バベル翻訳 大学院(USA)

# ワーキング・スカラーシップ 2012年10月募集



**ワーキング・スカラーシップ**  
学びながら翻訳者としての実績を積み  
修士号を取得する奨学金制度です

**受験  
無料**

**インターナショナル・パラリーガル  
専攻(法律翻訳)で学ぶ**



釈迦郡 享子さん(現役パラリーガル)  
アメリカ東岸7州の家族法と裁判制度  
に関する翻訳プロジェクトに参加

**筆記試験日** 下記日程のいずれかを選択してください

10月3日(水)	13:00~15:00	※現地時間
10月13日(土)	13:00~15:00	
10月17日(水)	20:00~22:00	

※9月25日より受付開始

**応募対象** 2012年11・12月期入学希望者

**奨学金** \$5000~\$3000

**対象専攻** 文芸・映像/金融・IR/特許・医薬/法律

**詳細・申込** <http://www.babel.edu/work>

**バベル翻訳大学院(USA) オンライン説明会**  
海外からも参加できる Ustream 配信実施中!

9月27日(木) 10月4日(木)、11日(木)の  
11:00~12:00と19:00~20:00  
【お申込】左記サイトよりお申込ください。

**BABEL UNIVERSITY**  
Professional School of Translation

北米圏在住者向け「国別奨学生選抜も同時実施」  
詳細・申込 => <http://www.babel.edu/scholar/kunibetsu.html>

NEWS

サンディエゴで「芸術の秋」を満喫  
話題の演劇、アート、民芸など

●Arts Month San Diego  
サンディエゴでは9月を「芸術月間」と命名、週替わりでイベントを開催。1週目バルボアパーク、2週目ラ・ホヤ、3週目ダウンタウン、4週目ノース・カウンティ。観光を兼ねて回ってみたい。  
■詳細: [artsmonthsd.com](http://artsmonthsd.com)



●Mingei International Museum

バルボアパークにある「民芸」専門の美術館で、モリス・カワシマ・コレクションによる日本の版画展。Yoshitoshi Mori (1898~1992) と Masaaki Tanaka (b. 1947) を紹介。祭りや待、役者のモチーフなど。来年1月6日まで。  
■詳細: [www.mingei.org](http://www.mingei.org)

Yoshitoshi Mori, Weavers, 1973, stencil print. Collection of Maurice Kawashima. Photo by Ken Kondo.

●「Allegiance (忠誠)」  
人気俳優ジョージ・タケイが制作・主演する話題のミュージカル「Allegiance (忠誠) - A New American Musical」が9月7日に開幕。真珠湾攻撃から60年後、元兵士のサム・キムラは若い記者に強制収容体験について聞かれ、過去と対峙するが...。10月21日まで。チケット39ドル〜。劇場ロビーには、収容日系人が着用した番号札のインスタレーション「The Tag Project」(ウエンディ・マルヤマ作)が。劇場隣の博物館で日系人の写真や歴史も展示する。どちらも無料。セミナーや公演後のフォーラム、出演者を交えたディスカッションもある。



左から、George Takei, Lea Salonga, Telly Leungの出演陣  
Illustration courtesy of The Old Globe.

■劇場: Old Globe Theatre (619-23-GLOBE), バルボアパーク内  
■詳細: [www.allegiancemusical.com](http://www.allegiancemusical.com), [www.oldglobe.org](http://www.oldglobe.org)

NEWS

氷河期の生き物がうなり声をあげる！  
スパイダーに恐竜も、LA自然史博物館

ロサンゼルス郡自然史博物館で人気を博してきた、氷河期をテーマにしたパフォーマンス「Ice Age Encounters」が、ラブレア・タービッツのページ博物館に移った。毎週水曜と土曜で各日3回。ライオンヤトラ、レパードなど本物そっくりの人形(ジム・ヘンソンのスタジオが制作)が、うなり声をあげ、足を踏み鳴らす、迫力いっぱいのショー。化石の発掘場も見学できる。



■Page Museum at the La Brea Tar Pits  
(5801 Wilshire Boulevard, Los Angeles, CA, 90036)  
■開館時間: 9:30am~5 pm  
■入場料: 一般12ドル、学生&シニア9ドル、子供5ドル  
■詳細: [www.tarpits.org](http://www.tarpits.org)



自然史博物館では9月23日から11月4日まで、恒例の「Spider Pavilion」がオープン。最近できた「Dinosaur Encounters」も好評。

■The Natural History Museum of Los Angeles County  
(900 Exposition Blvd., Los Angeles, CA 90007)  
■開館時間: 9:30am~5 pm  
■入場料: 一般12ドル、子供5~8ドル。毎月第1火曜は無料。スパイダー・パビリオンは特別券が必要。一般3ドル、学生&シニア2ドル、子供1ドル  
■詳細: [www.nhm.org](http://www.nhm.org)

NEWS

サンフランシスコ&ベイエリアの秋  
ブルース、戦艦、ドラッグクイーン...

●Polk Street Blues Festival  
29日(土)&30日(日) 10am~6pm  
サンフランシスコの街にブルースがふれる。無料。  
[www.polkstreetbluesfestival.com](http://www.polkstreetbluesfestival.com)

●Union Street Wine Walk  
10月11日(木) 4~8pm  
ユニオン・ストリートでワインの試飲会。入場無料。テイスティングは30ドルでリストバンドを購入。  
[www.unionstreetsf.com](http://www.unionstreetsf.com), [sresproductions.com](http://sresproductions.com)

●San Francisco Fleet Week 2012  
10月4日(木)~8日(月)  
海軍の祭典。航空ショーや戦艦パレードなど。有料席あり。サンフランシスコのウォーターフロントや、オアークランドのジャック・ロンドン・スクエアなどが会場。  
[www.fleetweek.us](http://www.fleetweek.us)



●United Nations Association Film Festival 2012  
10月18日(木)~28日(日)  
国連によるドキュメンタリー映画祭。移民や女性、先住民、教育、環境などを扱う作品。スタンフォード、サンフランシスコなどが会場。無料。  
[www.unaff.org](http://www.unaff.org)

●San Francisco Jazz Festival  
12月7日まで。今年で30回目的人气イベント。市内各地が会場。ブランフォード・マルサリス、ダイアン・リーブスなど豪華ラインナップ。  
[www.sfjazz.org](http://www.sfjazz.org)



●Castro Street County Fair  
10月7日(日) 11am~6pm  
1974年ハーヴェイ・ミルクが始めた。LGBTのメッカ、カストロ・ストリートで、コンサート、ミニ動物園、ドラッグクイーンショーなど。  
[www.castrostreetfair.org](http://www.castrostreetfair.org)

NEWS

南加愛知県人会、再び発足  
出身者やゆかりのある会員を募集

約10年休止していた「南加愛知県人会」が再発足。同県出身者や縁のある人が対象。発起人の一人、照子・ワインバーグさんは「新年会や各種ミキサーをはじめとする様々なイベントを企画している。一緒に盛り上げて活気のある会にしていきたい」と話している。

■問い合わせ: 310-787-7475, [tweiberg@twinc.com](mailto:tweiberg@twinc.com)

NEWS

29&30日は「カーマゲドン」第2弾  
フリーウェー405閉鎖、面白イベントも

ロサンゼルスで最も混雑するフリーウェー405が、拡張工事のため約10マイルに渡って閉鎖される「カーマゲドン」が再来。9月29日(土)と30日(日)、Sepulveda Passの両側、フリーウェー10と101の交差点の間が通行止めに。28日(金)7pm頃から閉鎖が始まり、深夜に工事がフル稼働。10月1日(月)5amの解除を目指す。市は「Plan Ahead, Avoid the Area, or Eat, Shop and Play Locally」と呼びかけている。前回は、カーマゲドンTシャツが飛ぶように売れ、自転車レースなども行われて盛り上がった。今回もユニークなイベントが計画されている。ロサンゼルス芸術家らは車を使わずアートを楽しむ「アートマゲドン」([www.artmageddonla.com](http://www.artmageddonla.com))を企画。有名な人形のママ・タッソー・ハリウッドは、LA市民に両日の入場料を40.5%割引する。

■閉鎖のスケジュール詳細: [www.metro.net/405](http://www.metro.net/405)



NEWS

日本酒を片手に「能で楽しむ月見の宴」  
リトル東京の日本庭園で、28日開催

秋の名月十三夜に合わせ、日本酒を楽しみながら能を鑑賞する「能で楽しむ月見の宴」(NOH: Moon viewing and Sake)。解説を交え、重要無形文化財総合指定保持者・梅若基徳が「狸々」「三井寺より鐘の段」「井筒」を演じる。35ドル。



■日時: 9月28日(金) 7pm  
■会場: JACCC James Irvine Japanese Garden (ロサンゼルス日米文化会館内)  
■詳細: [www.jaccc.org](http://www.jaccc.org)



NEWS

国際交流基金のLAオフィスが移転  
毎週水曜は無料で日本映画を上映

国際交流基金(ジャパン・ファウンデーション)ロサンゼルス事務所がミラクル・マイル地区のウィルシャー沿いに移転。図書館利用者や訪問者にさらに便利に。毎週水曜は「JAPANEMA」と題して、正午と7pmから日本の映画を無料上映。9月26日(水)正午は「TWANKO The Story of Me, My Family and My Dog」。夜は「脇役物語(Cast Me If You Can)」で緒方篤監督のトーク&サイン会も。

■新住所: 5700 Wilshire Boulevard, Suite 100. Los Angeles, CA 90036. (Tel: 323-761-7510)  
■詳細: [www.jfialc.org](http://www.jfialc.org)

NEWS

Giant Robotビエンナーレ3 開幕  
LA全米日系人博物館で23日から

「Giant Robot Biennale 3」が9月23日に開幕。アジア系アメリカ人のポップカルチャーの震源地。Rob Sato、Ako Castuera、Eishi Takaokaら8人の若手アーティストをフィーチャー。来年1月20日まで。11月3日と12月15日はワークショップ開催。

■詳細: [www.giantrobot.com](http://www.giantrobot.com)



NEWS

JCWNオープンハウス、10月16日  
日本人キャリア女性の交流イベント

JCWN (Japanese Career Women's Network) が年に一度のオープンハウスを開催し、新会員を募る。1985年に発足した女性のための異業種交流会の草分け的存在で、ロサンゼルス近郊に住む働き盛りの女性が中心の組織。オープンハウスには誰でも参加可能。35ドル(飲食込み)。要予約

■日時: 10月16日(火) 7pm  
■会場: Senor Fish (422 E 1st St., Los Angeles, CA)  
■申し込み: 10月11日まで、酒井(626-792-3111, [ms@msresearch.com](mailto:ms@msresearch.com))へ

耳よりジョーホ

イブニングイベントのお知らせ

MIMI YORI JOHO

本欄に掲載希望の情報は件名を「耳より」とし [mimiyori@usfl.com](mailto:mimiyori@usfl.com) までお送り下さい。

# 雑誌価格表

## Price List

**価格表以外の雑誌も定期購読可能！**  
**お問い合わせ下さい！**  
※一部を除く

雑誌本体の値段です。1誌ごとに右ページの送料がかかります。

児童・学習・育児

コード	雑誌名	発行回数	定価 (¥)	半年 (\$)	1年 (\$)
1463	AERA with Baby	隔月	680	\$53.04	\$102.00
18021	Baby-MO	月刊	630	\$98.28	\$189.00
16583	Disney Fan	月刊	780	\$121.68	\$234.00
6709	DreamNavi	月刊	840	\$131.04	\$252.00
12007	NHKのおかあさんといっしょ	月刊	600	\$93.60	\$180.00
7627	PHP	月刊	200	\$31.20	\$60.00
2035	Edu (エデュール)	月刊	680	\$106.08	\$204.00
1035	おともだち	月刊	600	\$93.60	\$180.00
12111	おひさま	隔月	590	\$46.02	\$88.50
2377	かがくのとも	月刊	410	\$63.96	\$123.00
1047	学習幼稚園	年4回	980	N/A	\$98.00
3225	月刊クーヨン	月刊	980	\$152.88	\$294.00
1155	げんき	月刊	630	\$98.28	\$189.00
3703	こどもの科学	月刊	680	\$106.08	\$204.00

コード	雑誌名	発行回数	定価 (¥)	半年 (\$)	1年 (\$)
3779	こどものとも	月刊	410	\$63.96	\$123.00
3803	こどものとも 012	月刊	410	\$63.96	\$123.00
3731	こどものとも年少版	月刊	410	\$63.96	\$123.00
3733	こどものとも年中向き	月刊	410	\$63.96	\$123.00
3877	コミックボンボン	月刊	480	\$74.88	\$144.00
3809	コロコロコミック	月刊	480	\$74.88	\$144.00
15335	ジュニアエラ 小学1年生～4年生	月刊	480	\$74.88	\$144.00
		月刊	560	\$87.36	\$168.00
15923	たくさんのふしぎ	月刊	700	\$109.20	\$210.00
1013	たのしい幼稚園	月刊	600	\$93.60	\$180.00
15901	たまごクラブ	月刊	600	\$93.60	\$180.00
6105	ちいさなかがくのとも	月刊	410	\$63.96	\$123.00
1017	てれびくん	月刊	500	\$78.00	\$150.00
6575	テレビマガジン	月刊	500	\$78.00	\$150.00

コード	雑誌名	発行回数	定価 (¥)	半年 (\$)	1年 (\$)
6617	灯台	月刊	390	\$60.84	\$117.00
3457	ニュースがわかる(中学生～18歳)	月刊	330	\$51.48	\$99.00
310002	はなまるきつず 3～4才	月刊	1,650	\$257.40	\$495.00
310003	はなまるきつず 4～5才	月刊	1,650	\$257.40	\$495.00
310004	はなまるきつず 5～6才	月刊	1,650	\$257.40	\$495.00
7511	母の友	月刊	530	\$82.68	\$159.00
17701	ひよこクラブ	月刊	600	\$93.60	\$180.00
7725	プレジデントFamily	月刊	680	\$106.08	\$204.00
7909	PHPのびのび子育て	月刊	380	\$59.28	\$114.00
1011	ベビーブック	月刊	580	\$90.48	\$174.00
1057	めばえ	月刊	550	\$85.80	\$165.00
1009	幼稚園	月刊	600	\$93.60	\$180.00

趣味・コミック

コード	雑誌名	発行回数	定価 (¥)	半年 (\$)	1年 (\$)
1573	anemone (アネモネ)	月刊	870	\$135.72	\$261.00
11555	ASKA	月刊	420	\$65.52	\$126.00
2997	CAPA	月刊	680	\$106.08	\$204.00
3267	Cookie	月刊	420	\$65.52	\$126.00
13823	COTTON TIME	隔月	880	\$68.64	\$132.00
1317	JUNON	月刊	480	\$74.88	\$144.00
22921	KISS	隔週	400	\$124.80	\$240.00
9205	LALA	月刊	420	\$65.52	\$126.00
8401	Myjo	月刊	560	\$87.36	\$168.00
7009	NEW TYPE	月刊	620	\$96.72	\$186.00
17117	Nicola	月刊	450	\$70.20	\$135.00
2221	OPTION	月刊	580	\$90.48	\$174.00
18075	POTATO	月刊	400	\$62.40	\$120.00
14021	Saita	月刊	450	\$70.20	\$135.00
1857	wink up	月刊	420	\$65.52	\$126.00
1577	アニメージュ	月刊	680	\$106.08	\$204.00
13871	アフタヌーン	月刊	630	\$98.28	\$189.00
1413	安心	月刊	590	\$92.04	\$177.00
1679	イラストレーション	隔月	1,600	\$124.80	\$240.00

コード	雑誌名	発行回数	定価 (¥)	半年 (\$)	1年 (\$)
11813	ウルトラジャンプ	月刊	480	\$74.88	\$144.00
1923	栄養と料理	月刊	680	\$106.08	\$204.00
1699	月刊 飲食店経営	月刊	1,120	\$174.72	\$336.00
4777	月刊 少年マガジン	月刊	440	\$68.64	\$132.00
16491	きょうの健康	月刊	530	\$82.68	\$159.00
6461	きょうの料理	月刊	530	\$82.68	\$159.00
13495	栗原はるみ haru-mi	年4回	980	N/A	\$98.00
3847	コマースフォト	月刊	1,400	\$218.40	\$420.00
13775	コーラス	月刊	450	\$70.20	\$135.00
14149	ザ・マーガレット	隔月	580	\$45.24	\$87.00
4085	3分クッキング	月刊	380	\$59.28	\$114.00
5151	ジャンプSQ	月刊	500	\$78.00	\$150.00
9467	すてきにハンドメイド	月刊	600	\$93.60	\$180.00
5625	セブティーン	月刊	500	\$78.00	\$150.00
5865	壮快	月刊	590	\$92.04	\$177.00
6139	ちゃお	月刊	420	\$65.52	\$126.00
8351	デラックスマーガレット	隔月	400	\$31.20	\$60.00
1033	なかよし	月刊	440	\$68.64	\$132.00
7183	日経エンターテインメント	月刊	500	\$78.00	\$150.00

コード	雑誌名	発行回数	定価 (¥)	半年 (\$)	1年 (\$)
7187	日経ヘルス	月刊	580	\$90.48	\$174.00
7199	日経ヘルスプレミエ	月刊	650	\$101.40	\$195.00
17479	花時間	隔月	1,450	\$113.10	\$217.50
21231	花とゆめ	隔週	300	\$93.60	\$180.00
7691	ピチレモン	月刊	450	\$70.20	\$135.00
29671	ビッグコミック	隔週	280	\$87.36	\$168.00
26001	ビッグコミックスペリオール	隔週	290	\$90.48	\$174.00
27471	ビッグコミックオリジナル	隔週	280	\$87.36	\$168.00
7791	プチコミック	月刊	460	\$71.76	\$138.00
24241	ベストカー	隔週	340	\$106.08	\$204.00
8349	別冊マーガレット	月刊	390	\$60.84	\$117.00
610761	ホビージャパン	月刊	840	\$131.04	\$252.00
20421	マーガレット	隔週	300	\$93.60	\$180.00
1039	りぼん	月刊	420	\$65.52	\$126.00
19441	料理王国	月刊	970	\$151.32	\$291.00
9801	わかさ	月刊	550	\$85.80	\$165.00
9845	和楽	月刊	1,300	\$202.80	\$390.00
8945	ゆうゆう	月刊	690	\$107.64	\$207.00
8955	ゆほびか	月刊	590	\$92.04	\$177.00

コンピューター

コード	雑誌名	発行回数	定価 (¥)	半年 (\$)	1年 (\$)
1481	IPI	月刊	800	\$124.80	\$240.00
18415	MAC FAN	月刊	730	\$113.88	\$219.00
2031	MDN	月刊	1,470	\$229.32	\$441.00
17629	PC FAN	月刊	670	\$104.52	\$201.00
11591	アスキーPC	月刊	600	\$93.60	\$180.00
7175	日経PC21	月刊	630	\$98.28	\$189.00
7169	日経PCビギナーズ	月刊	680	\$106.08	\$204.00
7071	日経Win PC	月刊	980	\$152.88	\$294.00

スポーツ

コード	雑誌名	発行回数	定価 (¥)	半年 (\$)	1年 (\$)
26851	NUMBER (ナンバー)	隔週	550	\$171.60	\$330.00
25651	アルバトロスビュー	隔週	550	\$171.60	\$330.00
2499	空手道	月刊	760	\$118.56	\$228.00
3461	剣道日本	月刊	830	\$129.48	\$249.00
3771	ゴルフダイジェスト	月刊	650	\$101.40	\$195.00
5411	相撲	月刊	900	\$140.40	\$270.00

男性

コード	雑誌名	発行回数	定価 (¥)	半年 (\$)	1年 (\$)
18037	411 (フォー・ダブワン)	月刊	690	\$107.64	\$207.00
7697	Begin	月刊	650	\$101.40	\$195.00
7903	BEJEAN	月刊	650	\$101.40	\$195.00
17621	BIG TOMORROW	月刊	650	\$101.40	\$195.00
27751	BRUTUS	隔週	550	\$171.60	\$330.00
13203	COOL TRANS	月刊	450	\$70.20	\$135.00
3299	Cream	隔月	1,000	\$78.00	\$150.00
6005	dancyu	月刊	860	\$134.16	\$258.00
17857	Free & Easy	月刊	880	\$137.28	\$264.00
13555	Gainer	月刊	680	\$106.08	\$204.00
13263	Goods Press	月刊	590	\$92.04	\$177.00
17591	HUGe	月刊	780	\$121.68	\$234.00
19619	LEON	月刊	820	\$127.92	\$246.00
19145	Lightning (ライトニング)	月刊	680	\$106.08	\$204.00
8683	MEN'S BRAND	月刊	580	\$90.48	\$174.00
18607	MEN'S JOKER	月刊	650	\$101.40	\$195.00
18627	MEN'S NON・NO	月刊	610	\$95.16	\$183.00

コード	雑誌名	発行回数	定価 (¥)	半年 (\$)	1年 (\$)
14135	SAFARI	月刊	780	\$121.68	\$234.00
15521	SMART	月刊	620	\$96.72	\$186.00
15501	Street Jack	月刊	520	\$81.12	\$156.00
29181	SUPER JUMP	隔週	320	\$99.84	\$192.00
24031	TARZAN	隔週	480	\$149.76	\$288.00
4055	THE COVER for STARS	月刊	680	\$106.08	\$204.00
11881	UOMO	月刊	650	\$101.40	\$195.00
2053	エンタメ!	月刊	550	\$85.80	\$165.00
12233	おとなの週末	月刊	680	\$106.08	\$204.00
14003	ザ・ベストマガジン	月刊	780	\$121.68	\$234.00
4111	サイゾー	月刊	790	\$123.24	\$237.00
14211	サライ	月刊	650	\$101.40	\$195.00
6065	宝島	月刊	580	\$90.48	\$174.00
7117	日経おとなのOFF	月刊	680	\$106.08	\$204.00
17815	プラチナサライ	隔月	680	\$53.04	\$102.00
18029	ポパイ	月刊	620	\$96.72	\$186.00

# 3誌以上の購読で、雑誌の送料半額!

家庭で、会社で、学校で、まとめて購読すれば本当にオトクです!

## 雑誌購読送料 (1冊分)

		隔月誌	月刊誌	隔週刊誌	週刊誌
半年	通常	15.00	30.00	49.00	99.00
	3誌以上	該当外	15.00	24.50	49.50
1年	通常	30.00	60.00	98.00	198.00
	3誌以上	該当外	30.00	49.00	99.00

### 週刊誌

コード	雑誌名	発行回数	定価 (¥)	半年 (\$)	1年 (\$)	コード	雑誌名	発行回数	定価 (¥)	半年 (\$)	1年 (\$)	コード	雑誌名	発行回数	定価 (¥)	半年 (\$)	1年 (\$)
21011	AERA	週刊	360	\$234.00	\$450.00	23881	週刊 サッカーマガジン	週刊	420	\$273.00	\$525.00	25001	週刊 パーゴルフ	週刊	350	\$227.50	\$437.50
20481	an an	週刊	370	\$240.50	\$462.50	20661	週刊 少年サンデー	週刊	260	\$194.00	\$375.00	26451	週刊 ファミ通	週刊	370	\$240.50	\$462.50
27721	FLASH	週刊	360	\$234.00	\$450.00	29931	週刊 少年ジャンプ	週刊	240	\$181.00	\$350.00	20671	週刊 ブレイボーイ	週刊	340	\$221.00	\$425.00
22211	FRIDAY	週刊	380	\$247.00	\$475.00	29691	週刊 少年チャンピオン	週刊	250	\$187.50	\$362.50	29681	週刊 プロレス	週刊	450	\$292.50	\$562.50
23451	SPA!	週刊	380	\$247.00	\$475.00	20651	週刊 少年マガジン	週刊	260	\$194.00	\$375.00	20401	週刊 文春	週刊	350	\$227.50	\$437.50
21961	Oricon Style	週刊	320	\$208.00	\$400.00	20321	週刊 実話	週刊	320	\$208.00	\$400.00	20441	週刊 ベースボール	週刊	380	\$247.00	\$475.00
20071	サンデー毎日	週刊	350	\$227.50	\$437.50	20361	週刊 女性	週刊	340	\$221.00	\$425.00	20051	週刊 ポスト	週刊	350	\$227.50	\$437.50
20081	週刊 朝日	週刊	320	\$208.00	\$400.00	20301	週刊 女性自身	週刊	350	\$227.50	\$437.50	20831	漫画サンデー	週刊	300	\$195.00	\$375.00
20011	週刊 アサヒ芸能	週刊	320	\$208.00	\$400.00	20921	週刊 女性セブン	週刊	350	\$227.50	\$437.50	23301	ステラ	週刊	250	\$162.50	\$312.50
21101	週刊 アスキー	週刊	360	\$234.00	\$450.00	20311	週刊 新潮	週刊	340	\$221.00	\$425.00	27761	ビッグコミックスピリッツ	週刊	300	\$195.00	\$375.00
20031	週刊 エコノミスト	週刊	600	\$390.00	\$750.00	20431	週刊 大衆	週刊	290	\$188.50	\$362.50	22221	モーニング	週刊	320	\$208.00	\$400.00
20641	週刊 現代	週刊	390	\$253.50	\$487.50	20241	週刊 ダイヤモンド	週刊	690	\$448.50	\$862.50	28171	ヤングジャンプ	週刊	290	\$188.50	\$362.50
22751	週刊 ゴルフダイジェスト	週刊	350	\$227.50	\$437.50	20131	週刊 東洋経済	週刊	690	\$448.50	\$862.50	28881	ヤングマガジン	週刊	320	\$208.00	\$400.00

### 女性

コード	雑誌名	発行回数	定価 (¥)	半年 (\$)	1年 (\$)	コード	雑誌名	発行回数	定価 (¥)	半年 (\$)	1年 (\$)	コード	雑誌名	発行回数	定価 (¥)	半年 (\$)	1年 (\$)
1453	amarena (アマレーナ)	月刊	700	\$109.20	\$210.00	3303	GLOW	月刊	680	\$106.08	\$204.00	7951	VERY	月刊	700	\$127.20	\$246.00
1447	Ane Can	月刊	620	\$114.72	\$222.00	3989	GOSSIPS	月刊	380	\$59.28	\$114.00	1379	VIVI	月刊	650	\$119.40	\$231.00
11431	ar (アール)	月刊	480	\$74.88	\$144.00	13233	Grazia	月刊	780	\$121.68	\$234.00	18151	VOCE (ヴォーチェ)	月刊	550	\$91.80	\$177.00
17377	BAILA	月刊	650	\$101.40	\$195.00	7577	HERS (ハース)	月刊	820	\$127.92	\$246.00	7895	VOGUE JAPON	月刊	680	\$112.08	\$216.00
17805	BLEND A	月刊	500	\$78.00	\$150.00	1763	In Red	月刊	650	\$101.40	\$195.00	1377	WITH	月刊	600	\$93.60	\$180.00
2901	CAN CAM	月刊	620	\$114.72	\$222.00	7969	J J	月刊	650	\$119.40	\$231.00	4389	ZIPPER	月刊	450	\$70.20	\$135.00
13255	CLASSY	月刊	730	\$113.88	\$219.00	13405	KERA	月刊	480	\$74.88	\$144.00	1391	ヴァンサンカン (25ANS)	月刊	780	\$139.68	\$270.00
13801	COMO	月刊	680	\$106.08	\$204.00	1381	LEE	月刊	630	\$98.28	\$189.00	2243	おはよう奥さん	月刊	480	\$74.88	\$144.00
13251	CREA (クレア)	月刊	630	\$98.28	\$189.00	8261	Marisol (マリソル)	月刊	780	\$121.68	\$234.00	21021	オレンジページ	隔週	290	\$102.48	\$198.00
12909	cutie (キューティ)	月刊	420	\$65.52	\$126.00	8221	MART	月刊	620	\$96.72	\$186.00	2433	家庭画報	月刊	1,100	\$171.60	\$330.00
16715	DOMANI	月刊	700	\$109.20	\$210.00	18437	Mina (ミーナ)	月刊	550	\$85.80	\$165.00	3203	暮らしの手帖	隔月	900	\$124.20	\$270.00
11911	eclat	月刊	840	\$131.04	\$252.00	8777	MORE	月刊	600	\$93.60	\$180.00	20681	クワッサン	隔週	400	\$124.80	\$240.00
11931	ELLE JAPON	月刊	630	\$98.28	\$189.00	8255	MAQUIA (マキア)	月刊	550	\$85.80	\$165.00	4173	サンキュ!	月刊	390	\$60.84	\$117.00
12071	ESSE	月刊	500	\$78.00	\$150.00	7283	Non-no	月刊	600	\$93.60	\$180.00	4687	シュプール (SPUR)	月刊	660	\$108.96	\$210.00
17827	FIGARO JAPON	月刊	650	\$101.40	\$195.00	17199	Número Tokyo	月刊	700	\$109.20	\$210.00	5431	すてきな奥さん	月刊	580	\$90.48	\$174.00
7713	FRAU	月刊	600	\$93.60	\$180.00	6859	NYLON JAPAN	月刊	580	\$90.48	\$174.00	1335	装苑	月刊	580	\$90.48	\$174.00
17723	FRUITS	月刊	540	\$84.24	\$162.00	12201	OGGI	月刊	670	\$122.52	\$237.00	17103	日経woman	月刊	550	\$85.80	\$165.00
17833	FUDGE (ファッジ)	月刊	580	\$90.48	\$174.00	7853	Precious	月刊	740	\$115.44	\$222.00	17699	美STORY	月刊	800	\$124.80	\$240.00
17717	FYTTE (フィッテ)	月刊	540	\$84.24	\$162.00	13417	pumpkin	月刊	510	\$79.56	\$153.00	7443	美的	月刊	500	\$78.00	\$150.00
5253	GINGER	月刊	620	\$96.72	\$186.00	9695	RAY (レイ)	月刊	650	\$119.40	\$231.00	1315	婦人画報	月刊	1,100	\$171.60	\$330.00
12803	GINZA	月刊	630	\$98.28	\$189.00	1903	S Cawaii!	月刊	600	\$93.60	\$180.00	26101	婦人公論	隔週	550	\$171.60	\$330.00
15221	GISELe	月刊	720	\$112.32	\$216.00	5327	Spring	月刊	580	\$90.48	\$174.00	1311	婦人之友	月刊	710	\$110.76	\$213.00
13303	GLAMOROUS	月刊	690	\$107.64	\$207.00	5483	STORY	月刊	800	\$124.80	\$240.00	1375	ミセス	月刊	1,000	\$156.00	\$300.00
13267	GLITTER	月刊	620	\$96.72	\$186.00	15441	Sweet	月刊	650	\$101.40	\$195.00	21871	レタスクラブ	隔週	290	\$102.48	\$198.00

### 教育・語学

コード	雑誌名	発行回数	定価 (¥)	半年 (\$)	1年 (\$)
1633	CNN English Express	月刊	1,400	\$218.40	\$420.00
1625	ENGLISH JOURNAL	月刊	1470	\$229.32	\$441.00
9485	NHKニュースで英会話	月刊	1000	\$156.00	\$300.00
9105	ラジオ英語5分間トレーニング	月刊	380	\$59.28	\$114.00
72075	ラジオ英語5分間トレーニング(CD)	月刊	1,580	\$246.48	\$474.00
9145	ラジオまいにちスペイン語講座	月刊	380	\$59.28	\$114.00
9101	ラジオまいにち中国語講座	月刊	380	\$59.28	\$114.00
16177	中学への算数	月刊	1,100	\$171.60	\$330.00
13371	月刊 日本語	月刊	740	\$115.44	\$222.00
3997	高校への数学	月刊	1,000	\$156.00	\$300.00
6355	通訳翻訳ジャーナル	季刊	1,000	N/A	\$100.00
5143	児童心理	月刊	720	\$112.32	\$216.00
7731	ふらんす	月刊	670	\$104.52	\$201.00

### 文芸・ビジネス

コード	雑誌名	発行回数	定価 (¥)	半年 (\$)	1年 (\$)	コード	雑誌名	発行回数	定価 (¥)	半年 (\$)	1年 (\$)
4045	CIRCUS (サーカス)	月刊	580	\$90.48	\$174.00	4937	新潮45	月刊	760	\$118.56	\$228.00
24051	DIME (ダイム)	隔週	400	\$124.80	\$240.00	5599	正論	月刊	740	\$115.44	\$222.00
23001	SAPIO	隔週	480	\$149.76	\$288.00	5947	ダヴィンチ	月刊	490	\$76.44	\$147.00
8059	VOICE	月刊	680	\$106.08	\$204.00	6101	中央公論	月刊	800	\$124.80	\$240.00
22781	オール投資	隔週	680	\$212.16	\$408.00	7501	俳句	月刊	890	\$138.84	\$267.00
2103	オール読物	月刊	950	\$148.20	\$285.00	610662	日経NETWORK	月刊	1,200	\$187.20	\$360.00
3767	コンビニ	月刊	1,100	\$171.60	\$330.00	27091	日経ビジネスAssocie	隔週	590	\$184.08	\$354.00
4429	商業界	月刊	1,070	\$166.92	\$321.00	17077	日経マネー	月刊	650	\$101.40	\$195.00
4757	小説現代	月刊	940	\$146.64	\$282.00	17101	日経トレンディ	月刊	550	\$85.80	\$165.00
4701	小説新潮	月刊	900	\$140.40	\$270.00	27651	プレジデント	隔週	690	\$215.28	\$414.00
4711	小説推理	月刊	800	\$124.80	\$240.00	7707	文学界	月刊	950	\$148.20	\$285.00
14747	小説すばる	月刊	880	\$137.28	\$264.00	7701	文芸春秋	月刊	750	\$117.00	\$225.00
8025	小説宝石	月刊	860	\$134.16	\$258.00	7705	別冊文芸春秋	隔月	1500	\$117.00	\$225.00

薄い!柔らか!丈夫!

オカモトのコンドーム



ご注文は [www.fujisan.com](http://www.fujisan.com)

OKAMOTO USA, INC  
Tel: 1 800 283 7546 / 419 626 1633  
e-mail: OKAMOTOUSA@OKAMOTOUSA.com

日本食料品 野菜 鮮魚 刺身 寿司

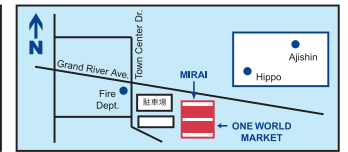
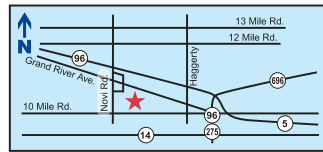
ワンワールド  
マーケット

ミシガンでの日本的快適生活は、  
ONE WORLD MARKETから始まります。

42705-B Grand River Ave. Novi, MI 48375

tel: 248-374-0844

月~土: 9am~8pm 日: 10am~8pm



一統寿司

中西部に位置しながら新鮮な魚を手に入れるため、仕入れは毎日航空便で行っている。マグロ・トロなどの定番の他に、アトランティック産のサケの寿司も人気。昼の定食にはサケや季節の鮮魚の塩焼・照焼がおすすめ。夜は食事の後に、近くのジャズバーへ。



Itto Sushi

2616 North Halsted  
Chicago, IL 60614  
773-871-1800

【営業時間】 月~土 12時~14時、17時30分~0時  
【定休日】 日曜日



海の零

海の恵み  
長寿日本沖縄の歴史

フコイダン

ワカメやモズク、ヒジキなど、海藻の中でも褐藻類とよばれる茶褐色の種類だけに含まれる、ヌメリの成分である硫酸アミノ多糖類。特に、沖縄モズクには多く含まれます。本体を汚れや細菌から守り、傷ついた部分を速やかに修復する働きがあり、人にとっても抗腫瘍作用があると注目されています。



海の零

ドリンクタイプ  
(30本) \$880

パウダータイプ  
(30包) \$80

カプセルタイプ  
(120カプセル) \$330

数量によりディスカウントいたします

These statements have not been evaluated by FDA. This product is not intended to diagnose, treat, care, or prevent any disease.

病氣と闘わない

「病氣と闘う」と言う人がいます。細菌性の病氣はそれでもいいかもしれない、我々の体に侵入し、病氣を引き起こす憎つき敵だからだ。

しかし生活習慣病などは、体の中の反乱のようなものだから同じようにはできない。しかも原因は、自分達が悪いときもある。我々は、胃腸や肝臓のことを考えないで、むちゃな飲食をするのだから。そう考えると、なった病氣を敵視するのはどうかと思う。

むしろ、そんな体になってしまったことを、「ごめんなさい」と謝ってはどうか、事によると勘弁してくれるかもしれない。医聖ヒポクラテスは、「病氣が起こる」という言い方をしているが、これと同じ発想だ。

「闘う」という考え方は、何かと言えば強大な軍事力を動かして戦争をおぼせ始めるどこかの国に似ていないか、力づくで抑えようという発想だ。西洋医学はそういうやり方が好きなのである。

体を機能的に分けて、病氣の箇所をピンポイントで攻撃する。十九世紀以来、この方法はわりと成功してきた。だが、生活習慣病に関しては、このやり方がうまくいかないことは、もはや明白だ。

だから、近年は治せない病氣が増えている。検査技術が著しく発展したので、何か医学そのものが進歩しているように感じてしまうが、医療事情をよく知る人に言わせると、医学はまだ未成熟。とくに西洋医学は限界に

まできているという。今後の活路は、遺伝子医療やバイオ技術を活用した医療だというのが、この分野が軌道に乗るまでにはまだ時間がかかる。

一方で、西洋医学と東洋医学をうまくバランスさせた「ホリスティック医学」という考え方もある。体を、部分ではなく全体から見るホリスティック医学は、まさに西洋医学と東洋医学を合体させたような療法である。

この医学を実践してきた帯津良一博士は、こう言っている。

「人間は心の持ち方で病状が大きく変わる」この言葉は納得できる。

たしかに、「病氣と闘う」というのは元気よく見えるが、そうなるとうまく「やってやろうじゃないか」と身構える。勝てるケンカははいてもいいが、負けるケンカはしないほうがいい。私は「闘う」などと威勢のいいことを言うより、「仲よくしよう」と申し入れて、うまく折り合って生きていけばいいと思う。帯津博士が言いたいのも、そういうことだろう。

人間、六十歳を過ぎれば、体のあちこちにガタがきて、病氣の一つや二つはあって当然だ。とくに現代は長生き時代だから、昔言われた「一病息災」は、「多病息災」と言い換えなければならない。

病氣を恐れ、敵と見なし、闘いを挑んで負けるより、休戦協定を結んで仲よく暮らすのもいいのではないかと。

NPOフコイダン研究所資料より

お問い合わせ  
お求めは

Kamerycah, Inc.

トールフリー  
(日本語対応致します)  
日本国内問い合わせ先

1-866-658-2233

03-6278-5577

[www.k-fucoidan.com](http://www.k-fucoidan.com)

●海藻フコイダンについての詳しい資料・書籍についてはお電話にてお気軽にお問い合わせ下さい。ホームページにもご覧いただけます。●当社はお問い合わせ後の電話セールスはいしません。

# Dr. Grace®

## 20才若返る 美肌づくり!

10月20日まで Present

夏の紫外線、乾燥したり、肌を痛めたりしたあとは、肌をいたわることです。保湿、リフト、美白、ひきしめ、肌細胞再生の目的を果たす効果のある成分が、秋に向けて美しい肌を作ります。

スーパーリフティングセラムを2個買うと  
1個プレゼント!  
マルチバイオペプチドクリームを2個買うと  
1個プレゼント!



好評のSuper Lifting Serumが新しくなりました。実質20%の増量です。

美容をこえたメディカルコスメ研究成分を、ほかとじっくり比べてみて下さい。美肌、美白、保湿、小顔、引き締め、ハリ成分が、全てに配合。抗酸化、抗炎症成分も、しっかり配合しています。



- 2 スーパーセラム  
保湿・リフトを同時に行い、活性酵素を追い出し、シワ、シミ、タルミ、小顔に瞬時に働く  
\$ 68
- 3 バイオペプチドクリーム  
塗るポードクスといわれるペプチド、ほか、シワに抜群のオリゴペプチド、ワインエキスなど、高級成分配合  
\$ 65
- 1 エンザイムクレンジー  
天然酵素と微粒子がメラニンに働き、老廃角質を除き、美白、保湿、シミ対策  
\$ 38
- 4 スター オブダイヤモンド  
独自の処方成分54種で、美白、美肌、小顔を実現するオールインワン最高級アンチエイジングクリーム  
\$180
- 5 リカバリークリーム  
プロ向けに作られた天然ボタニカル(花びら)成分100%、肌の再生、敏感、ニキビ肌に  
\$ 58

【お得なセット価格】 ●Set A (1+2+3) \$145 ●Set C (1+2+5) \$139  
●Set B (1+2+4) \$243 ●Set D (1+2+3+4+5) \$327

\$100以上お買い上げて送料無料



●ご注文・お問い合わせ  
代表: 949-760-0110  
日本語: 949-355-3723  
E-mail: info@hbaint.com  
www.drggrace.us (日本語)  
www.hbaint.com (英語)

●取扱店  
Meiji Pharmacy (Gardena CA) 310-538-2885  
c.breeze trading (Torrance CA) 310-938-7798  
Yoshi (Los Angeles) 323-347-8758  
B Value (San Diego CA) 858-505-9353  
3 Trend.com (Newport Beach) 949-797-6230  
Spa Otani (Newport Beach) 949-743-3644  
Lea (San Jose) 408-505-5013  
Atlas Studio (Costa Mesa) 714-429-1048  
Sayuri (Simi Valley) 805-624-1511

●発売元  
HBA International, LLC  
3334 East Coast Hwy, Suite 336,  
Corona Del Mar, CA 92625

NYはじめ東海岸地域の取扱店募集  
日本をはじめ海外にも発送も承ります  
CA以外にお住まいの方は税金がかかりません

# 「肌研 (ハダラボ)」は ロート製薬から生まれた大人気スキンケアブランド

驚異の  
「保湿力」

保湿力重視の方には  
極潤シリーズ



スーパーヒアルロン酸を配合し、潤いにこだわった「極潤シリーズ」。角質層の隅々までたっぷり水分供給。

肌研 ハダラボ  
ROHTO HADA LABO



美白もしたい方には  
白潤シリーズ

「薬用美白」  
「保湿」

みずみずしい潤いを与えながら、高純度アルブチンの力でメラニンの生成を抑え、しみ、そばかすを防ぎます。

日本で  
美白化粧水  
売場回数  
No.1  
ブランド

ご注文、お問い合わせは 212-922-0139 (NY) web からのご注文は  
BARGAIN JAPAN 310-218-1021 (LA) fujisan.com

# FAIRLUCENT

フェアルーセント



## 美意識の高いあなたへ スペシャル美白

美白にこだわったフルアイテム使用で、手ごたえのある上質な白い肌を手に入れましょう!

薬用ホワイトナーエッセンス

新発売



New

メナード化粧品総合代理店 Hi-Mate International Corp.  
2531 W.237th St., Unit 123 Torrance, CA 90505  
Tel: 310-891-6878 / 310-891-6898 Fax: 310-891-6878  
E-mail: himateone@yahoo.com http://www.menard.co.jp/english  
75ドル以上お買い上げの方には全国どこでも無料で郵送いたします

(左から)  
クリアローション EX  
薬用ホワイトナーエッセンス\*  
薬用バックホワイト AD\*  
薬用デイクリームホワイト AD\*  
\*は(医薬部外品)



# 正しく知って PMSの悩みにサヨウナラ!

帝美  
びしんていこく  
国人

## 生理前の心身不調に注意 対人関係に支障も

憂鬱になったり集中力が落ちたり...と、生理前にさまざまな不快症状を経験したことはないだろうか。それは、女性特有の月経前症候群（PMSS II menstrual syndrome）の略）のケースが多い。症状が重くなると、焦燥感や意欲減退などが生じ、対人関係や社会生活に支障を来すようになることもある。注意が必要だ。

PMSは、生理が始まる3〜10日前ごろから身体的、精神的に起きる症状で、生理の開始とともに軽くなったり消えたりする。PMSの意識調査（小林製薬調べ、有効回答数309人）では、主な自覚症状としてイライラ、胸の張り、眠気、肌荒れなどが多かった。

またPMSの影響で起きた支障として、不機嫌な態度を取ってしまったり、物や人にあたったりという回答もあった。

キレイ磨きは  
女子の嗜み  
そして楽しみ。  
美の高みに向かって  
前進しつづける  
女子たちに贈る  
美しくなるための  
お役立ち情報。

Q. 感じたことがあるPMSの症状を選んでください	割合	Q. PMSで、実際にどのような支障がありましたか	割合
イライラする	71.2%	人に対して不機嫌な態度を取ってしまった	52.8%
胸が張る(痛くなる)	66.0	物や人にあたった	39.2
眠くなる	59.5	家事ができなかった	30.4
ニキビや吹き出物による肌荒れ	59.2	仕事や勉強が手に付かなかった	26.2
下腹部が張る	59.2	寝込んだ	25.9
体が重だるい	56.0	特に支障はなかった	21.0
感情の起伏が激しくなる	51.1	外出する予定や仕事をキャンセルした	17.2
食欲が増す	49.5	仕事や学校を休んだ	12.0
頭痛	43.7	その他	4.9
疲れやすい	40.8		

※2012年4月4日実施の「4日連続のインターネット調査」  
対象者はPMS経験女性(有効回答数は309人)

PMSの意識調査(小林製薬調べ)複数回答

大坂医科大学健康科学クリニック所長の後山尚久さん(更年期医学)によると、PMSの原因は不明だが、生理前後は女性ホルモン分泌量が変動したり、自律神経の調整ができなくなったりすることがある。ストレスのある生活を送っていると、PMSの症状が出やすくなるという。

また、生理痛の薬は一般的に知られているが、PMSは確立した治療法や専用の薬もないため、鎮痛薬やビル、漢方薬などで症状を抑えている女性もいるという。

症状の改善や予防のため、後山さんは十分な睡眠と軽い運動の習慣をつくり、生理の周期やPMSの症状を記録して毎月比較することを提案。夏場は、冷房の効いた場所で温かい物を飲むなどを冷やさないように注意を呼び掛ける。後山さんは「何よりも規則正しい生活を送ることが大切。医師に相談する場合は必ず産婦人科へ」と語る。

## ヨガなど軽い運動で予防

一方、運動で症状を改善しようとする取り組みもある。東京・代々木ヨガ教室。PMSや生理の悩みがあれば話してください。「女性のためのヨガ」教室に参加した生徒は、ヨガインストラクターの仁平美香さん(34)が笑顔で声を掛けた。

「生理前になると頭痛やむくみがひどくなる」「めまいがして、体が重く感じる」...。陣になった生徒

レジデンシャルホテル ビーコンテ有明  
全客室キッチン・洗濯乾燥機完備 [www.bconte.com](http://www.bconte.com)

暮らすように泊まる。  
あなたらしいホテルステイ

- ◆スタジオタイプ (19.23㎡) 1泊 7,000円～
- ◆スイートタイプ (33.56㎡) 1泊 13,000円～

※滞在期間に応じた料金設定がございます。

一時帰国時の滞在に。帰国後のお部屋探しのあいだに。  
わずらわしい賃貸契約や、保証金も不要。

B:CONTE | 有明 ゆりかもめ 国際展示場正門駅  
りんかい線 国際展示場駅より3分  
ご予約: +81-3-3527-5821 東京都江東区有明3-6-6

日本の商品がアメリカで買える?! しかも特典いっぱい! [www.fujisan.com](http://www.fujisan.com)

アメリカの自宅で『日本風呂』  
実現してみませんか?

日本式追炊き給湯器、深い浴槽、洗浄便座  
水まわり商品各種取り扱っております。

アメリカのおふる屋さん  
**AT HOUSE**

[www.at-house.com](http://www.at-house.com) 877-468-7305 (Mon-Fri PCT 8am-5pm)  
日本語でお気軽にお問い合わせください。全米各地でディーラー、施工代理店募集中!!

おしゃれ元ファンの皆様  
楽しくて買い物が止められなくなる  
かも! しません。  
... 買ってしまう! ...  
... 買ってしまう! ...

600種類以上の  
厳選レッグウェア

[www.artisansocks.com](http://www.artisansocks.com)

# ロコモ予防の献立

カルシウムやタンパク質など、ロコモ予防に必要な栄養素が取れる献立を、日本女子大の五関正江教授(栄養学)に教わった。(共同)

## 小松菜と厚揚げの煮びたし



Kyodo

**材料** 小松菜、厚揚げ(各50グラム)、サクラエビ大さじ1/2弱、だし汁1/2カップ、しょうゆ小さじ1、みりん小さじ1弱、砂糖大さじ6分の1  
**作り方** ①小松菜を下ゆでし4センチに、厚揚げを食べやすい大きさに切る。②鍋にだし汁と調味料、厚揚げ、サクラエビを入れて煮る。③小松菜を入れ、ひと煮立ちさせる。

## ニラ玉あんかけ



Kyodo

**材料** ニラ30グラム、サクラエビ大さじ1、卵1個、ショウガ少々、あんは、だし汁40ミリリットル、砂糖、しょうゆ各小さじ1弱、酢小さじ1/2、かたくり粉小さじ1  
**作り方** ①フライパンに油小さじ2。刻みショウガを軽く炒める。②ニラ(約2センチ)とサクラエビを炒める。③溶き卵を流し入れ、火が通ったら器に盛る。④あんを火にかけて、とろみが付いたらニラ玉にかける。

## ヒジキの白あえ



Kyodo

**材料** ヒジキ2.5グラム、サイヤンゲン、ニンジン各10グラム、木綿豆腐20グラム、すりごま、砂糖各小さじ1、しょうゆ適量  
**作り方** ①水で戻したヒジキをゆで、水気を取ってしょうゆ小さじ6分の1で下味を付ける。②サイヤンゲンは塩ゆでして斜め切り、ニンジンは千切りにしてゆでる。③木綿豆腐をゆで、水を加えてすりごま、砂糖、しょうゆ1/2を加えすり混ぜる。①と②を加えてあえる。

# 年

を取ると、骨や筋肉、関節といった運動器の機能が老化する。衰えて介護が必要になった状態、また、そのリスクが高まった状態を、「ロコモティブ・シンドローム(運動器症候群)」という。日本整形外科学会は、ウオキーンや体操など予防のための適度な運

# 食事と運動でロコモ予防骨と筋肉をつくる

## 運動とセットで健康に!

五関さんによると、カルシウムは牛乳が代表的だが、小松菜などの緑黄色野菜、ヒジキなどの藻類にも含まれる。乳製品、大豆製品は、カルシウムとタンパク質が同時に取れる便利という。カルシウムの吸収を促進するビタミンDは魚類やキノコ類に豊富。不

運動と食事の組み合わせが重要な理由について中村耕三医師は「運動で刺激を与えれば骨や筋肉、関節は自然に栄養を求めようになり、その運動に適切な食生活を組み合わせれば、運動器はおのずと強くなる。『健康寿命』は確実に延びる」と説明する。(共同)

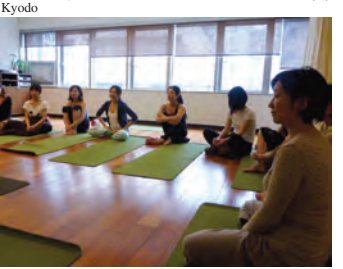
動を助めているが、ロコモの提唱者で東大名誉教授の中村耕三医師は「手を抜いてはいけないのが栄養で、」と食生活の大切さを強調する。ロコモ対策に重要な二大栄養素は、それぞれ骨と筋肉をつくるカルシウムとタンパク質。日本女子大の五関正江教授(栄養学)は「高齢者の中には必要な栄養を取らず、やせすぎが問題になっていく人も多い。適正な体重管理を心掛け、献立を工夫して、エネルギーや栄養素を過不足なく摂取しましょう」と話す。

骨質を良くする栄養素として注目されているビタミンKは骨粗しょう症の予防にもなる。納豆、ホウレンソウに多い。ビタミンB群の一つ、葉酸も骨質の低下を防ぐのに重要。ホウレンソウなどの緑黄色野菜や卵に含まれる。野菜や果物に多いビタミンCは、骨や軟骨に含まれるコラーゲンをつくるという。

## 日常生活でのPMS対策

項目	内容
ストレス発散	熱中して長続きできない趣味を持つ
体を冷やさない	下半身の防寒対策。冷房中は温かい飲み物を
バランスの取れた食事	魚や野菜を中心とした和食を食べる日を増やす
十分な睡眠と適度な運動	7時間程度の睡眠の確保、軽い運動の習慣を
PMSの自覚を持つ	生理の周期や症状を記録、毎月比較する

その後、リラクゼーションした雰囲気の中で、全身の筋肉を緩めたリ、体の姿勢を整えたりするヨガレッスン。生徒の多くは仕事を持つ20〜30代。仁平さんはレッスンで会話重視しているという。「話すだけで心が休まる人もいます。参加者の話を聞くことで、症状に苦しんでいるのは自分だけじゃないと思えるはずですよ。(共同)



「女性のためのヨガ」教室で、生理についての悩みなどを打ち明ける生徒ら—東京都渋谷区の「アンダー・ザ・ライト ヨガスクール」

# Sanders Perry ヘアケア祭り

9月14日(金)~10月15日(月)

夏の日差しで傷んだ髪に元気を取り戻す  
サンダースペリーの植物性ヘアケア

## ★対象ヘアケア5商品★



- Plant Oil Shampoo 150ml: \$33 ..... (しっとり洗い上げ、ツヤツヤの髪に)
- Honey and Herbs Shampoo 150ml: \$33 ... (ざっぱり洗い上げ、ふけ・かゆみを抑える)
- Plant Oil Conditioning Rinse 150ml: \$33 .. (乾燥して傷んだ髪に)
- Vitamin Hair Tonic 120ml: \$33 ..... (地肌に栄養を与え、健康な地肌と髪を)
- Hair Cream RM 120ml: \$43 ..... (細くてコシのない傷んだ髪に)

どれでも2本以上ご購入で特別価格

2本で \$50、3本で \$75

組み合わせ自由!

お気に入り商品のまとめ買い、あるいはこの機会に試してみたい方にお勧めです。

商品在庫数に達し次第、キャンペーンを終了することもありますのでご了承ください。先行予約承りますので、ご注文はお早め。

\* オンラインショッピング \* [www.sandersperry.com](http://www.sandersperry.com)

ご注文 お問い合わせは **サンダースペリー 自然化粧品**  
2283 Burrard Street, Vancouver, BC, CANADA V6J 3H9 ☎ 1-888-732-8127

LA代理店: UZU Spa ☎ 1-800-959-1898 (Rica) / Kyoto Treasures 310-784-0500 (Yuki)

Seattle代理店: 425-243-7971 (Yoko)

従来の毛染剤とは全く異なる、ヘアカラートニックです。

無添加 トニックで

# 白髪を染める

白髪だけを毛根から小麦色に!

髪に良い天然成分が毛根のメラニン色素に働きかけて発色を促すので白髪だけが小麦色になります。

黒髪や地肌の色は変わりません!

色を着けるカラーリング剤とは違うので黒髪や頭皮の色は変わりません。

天然成分で、髪も頭皮もイキイキ。

頭皮を傷めるカラーリングと違い、利尻昆布エキスを始め数十種類の天然成分が頭皮の血行を高めて健康に保つので、元気な髪を育てます。

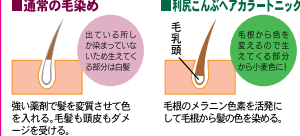
いつでも簡単! スプレーするだけ。

通常のトニックと同じローションタイプだから頭皮にスプレーして擦り込むだけ。手や服を汚さずこまめに使えます。

\$39.80

髪の色を染めるのではなく、毛根から毛先まで自然に色を染める!

■通常の毛染め ■利尻昆布ヘアカラートニック



○頭皮の外に出ている毛の表面だけが染まる毛染めとは違い、毛根に近い部分から髪の色を染めていくので生え際だけが白髪になることはありません。○白髪以外の自分の髪と自然になじみ、白髪を自然になくしていきます。



お申し込み・お問い合わせは **BARGAIN JAPAN**  
Tel: 212-922-0139(NY) 310-218-1021(LA)

[www.fujisan.com](http://www.fujisan.com)

下記の取扱店 (CA州) でも販売中  
B Value トランス店 (Book & Beauty) Tel: 310-530-5343  
2573 Pacific Coast Hwy., Torrance, CA 90505  
Japan Video Tel: 858-717-2875  
8058 Armour St., San Diego, CA 92111  
Shinbee Tel: 213-598-8405  
333 S. Alameda St., #210, Los Angeles, CA 90013

**GOLD MEDAL** **本はまち HON HAMACHI®**  
**SUPERIOR TASTE PREMIUM YELLOWTAIL**  
**American Masters of Taste**  
**金賞**  
 ホテル・レストラン・スーパーでの取り扱い店も増えてきています。  
 鮮度を良く見せる為の一酸化炭素冷薫による着色や唐辛子による着色はされておきませんので安心してお選び頂けます。  
 類似品にご注意  
**はまち本来のおいしさにこだわる**  
**COSMOS GRACE, INC. Tel. 626-441-7835**

**インディアナ、シカゴの海の幸**  
**Sushi Bar & Seafood**  
 Mon-Sat: 11:30am-2pm  
 Mon-Thur: 5pm-9pm  
 Fri & Sat: 5pm-10pm  
 Sun: 4pm-9pm  
**Ocean World**  
 Tel: 317.848.8901  
 1206 West 86th Street  
 Indianapolis, IN 46260  
 (Behind Boston Market) 86th & Ditch  
 www.oceanworldsushi.com

OHANA HEALING INSTITUTE  
 School of Natural Therapeutics  
**世界で通用するアロマ資格を取得**  
**オンラインで受講**  
 仕事がある方、長期通学する時間がない方、勉強したいけど家事が忙しいので定期的に学校に通う事が出来ない方でも、安心して自分のペースで世界中どこからでも米国 NAHA 協会のサティフェケートが取得できます。  
**ハワイカイルア開校一周年記念!**  
 米国NAHA協会認定  
**アロマオンラインコース**  
 ※日本のペイパルでも可能になりました。  
 通常\$3000 **\$2500**  
 Tel: (323) 345-7188 info@ohanahealing-inst.org  
 http://www.ohanahealing-inst.org/  
 http://ameblo.jp/ohana-healing-institute

一酸化炭素着色をしない  
**正直・やさしい**  
**本 鮪**  
 冷凍ぶり  
**HON BURI® YELLOWTAIL**  
**COSMOS GRACE, INC. TEL: 626-441-7835**

アンモニアガスで処理された肉、ピンクスライムが問題となり何時からこのようなものを食べさせられていたのかと消費者の不満の声が止まず不買運動が起こっています。冷凍マサチも殆どが一酸化炭素着色。何年経っても新鮮なものか？私達はそのようなタブーに挑戦しています。

**無料サンプルDVD&カタログ進呈中!**  
**DVD通販**  
 日本のテレビ番組・韓国ドラマ・悠長な連ドラ・バラエティー [www.HQvideo.net](http://www.HQvideo.net)  
 人気アニメ・ドキュメンタリー・最新の邦画・名作・幼児向けDVD・NYでNo.1の品質スチルト・複製正DVD  
**レンタル用卸売あり**  
 ●DVD通販のお問い合わせは●  
**HIGH QUALITY VIDEO INC.**  
 21W. 45th St. 2FL New York, NY 10036  
 Tel:(800)343-9869 Fax:(212)686-9158  
 E-mail:support@hqvideo.net  
 ●お店へも、是非お立ち寄りくださいませ●  
 HQビデオ NY Manhattan店 (212)221-0027  
 HQビデオ Costa Mesa店/ミツウ内(CA) (714)556-1601  
 HQビデオ Santa Monica店/ミツウ内(CA) (310)398-2000

**おいしいマルベリーティー**  
**(桑の葉茶)で手軽に健康管理**  
 昔から漢方として使用されてきた桑の葉は、肝臓機能を改善し、高血圧を抑制、また肥満をコントロールする働きがあると伝えられています。中でも桑の葉からしか抽出されないDNJ(デオキシノジリマイシン)という成分が血糖値を下げるという発表が目ざされ、話題を呼んでいます。  
 DNJにより腸内の糖の分解酵素が阻害されます。すると二糖類が単糖に分解されないため血管内に糖が吸収されていかず、そのまま大腸に運ばれます。従って血糖値が上がらないのです。  
**桑の葉には、カルシウムは牛乳の27倍、食物繊維はケールの20倍、鉄分は納豆の15倍、また今注目のGABAなどが含まれており、ミネラルの宝宝箱とも言われています。**  
 1. 糖分の摂取を気にしている方  
 2. ダイエットを心がけている方  
 3. 便秘が気になる方  
 4. カルシウム不足が気になる方  
 5. 健康維持に留意されている方  
 桑の葉茶は、食事をしながら飲むと効果的です。また、緑茶やお好きなお茶とブレンドしたり、冷たくして飲んでいただいても大変おいしくいただけます。それにカフェインも含まれていません。  
 Distributed by **Eon Foods International**  
 23585 Foley St. Hayward, CA 94545, USA  
 我々が使用している桑の葉茶は、日本人の経営するタイのオーガニック農園で栽培されています。EM農法により、一切農業や化学肥料は使用しておりません。そして、農業用水はすべて150mボーリングしたカオヤイ山脈からの伏流水を使用しておりますので、安心してお飲み頂けます。(USDA, IFORM, IEUの認定)

**いづみや**  
 ジャパンタウン  
 キノクニヤビルの2階  
 関西風お好み焼き、寿司、和食  
 洋食などメニューも豊富です。  
 気の合った仲間とゆっくりでき  
 料金もリーズナブルなお店です。  
**1581 Webster Street San Francisco, CA 94115**  
**415-441-6867 月曜定休日**

**生薬の力 虚弱体質に!**  
**肉体疲労時に!**  
**エンケル黄帝液**  
**ENERGY & HEALTH**  
**Sato Pharmaceutical Inc.**  
 25051 Earl St. #3, Torrance, CA 90503-3006 TEL: (310) 793-0509  
 取り扱いは 米国内の日系スーパー各店  
 CVS ファーマシー  
 パーテルドラッグ

# DISH お友達紹介 キャンペーン

聞いて、  
聞いて!

テレビジャパンHDをお友達にご紹介いただくと、  
あなたとお友達それぞれに**75ドル**分のプリペイドカードをプレゼント!



キャンペーン期間中にDISHジャパニーズバック™に新規加入し、  
そして新規加入者様をご紹介していただくと、お一人様ずつ  
それぞれ**75ドル**分のMasterCardのプリペイドカードを  
もれなくプレゼント! 引き換えはdishjapanesetv.comへ。

ベストバリュー (お勧めパッケージ) 月額\$64.98

**テレビジャパン HD** + **America's Top 250**  
(\$24.99/月) (24ヶ月契約後、最初の12ヶ月\$39.99/月)

**特典: HD追加料金無料!**

プロモーション以降の正規価格は、\$94.98/月です。



高画質で、もっと楽しい生活を。

今すぐ申し込もう! 日本語カスタマーサービス: 1.888.206.6669

dishjapanesetv.com

**dish**  
japan

注意事項: ご紹介でMasterCardプリペイドカードプレゼントキャンペーン: ディッシュネットワークが提供するDigital Home Advantageの24ヶ月の視聴契約および日本語プログラムは、2012年12月31日までの新規加入が対象となります。新規加入の手続き完了後、2013年2月15日までにオンライン(www.dish.com/internationalreferafriend)で当キャンペーンにご応募いただく必要があります。カードの償還には、対象プログラムが継続して利用されている事が条件となります。カードはご応募の確定後、4-6週間以内に郵送されます。紹介者の既存ディッシュネットワーク口座については、ご紹介の時点で料金が正しく支払われている必要があります。ご紹介は5回までとなります。MasterCardはMasterCard International Incorporatedの登録商標です。ディッシュネットワークMasterCardプリペイドカードはMasterCard International IncorporatedのライセンスによりMetaBank™が発行するものです。本カードで現金を引き出すことはできません。デビットタイプのMasterCardが利用できるすべての店舗でお使いいただけます。カード前面に記載されている有効期限日まで利用可能です。テレビジャパンをHD(ハイビジョン)で視聴するにはHDレシーバーが必要です。HDレシーバーの取得には、連携するアメリカHDパッケージの視聴契約者であることが条件となります。月額10ドルのインターナショナル・パッケージ・パッケージ、もしくはAmerica's Topパッケージが必要です。Digital Home Advantageは、24ヶ月の視聴契約とクレジットが必要で、契約期間中にサービスを解約すると、キャンセル料として月額17.50ドルが残りの契約月分かります。連携するアメリカ・パッケージの視聴契約をされたうえでオンライン・ボーナスのクレジットを使用するには、サービス利用開始から45日以内に www.mydish.com/getonlinebonus で手続きを行っていただく必要があります。10ドルのHD追加料金の免除には、視聴契約、支払いの自動引き落としならびにペーパーレス請求書への申し込みが条件です。すべての機器はリースとなり、キャンセル時にディッシュネットワークへの返却が必要です。返却されない場合は、機器代金が請求されます。1つのアカウントで6台までレシーバーのリースが可能です。前払い金や月々の料金は、レシーバーの数や種類で異なります。HDの番組を視聴するには、HD対応テレビが必要です。料金やパッケージ、番組の内容、特徴、機能、オファーは、予告なく変更される場合があります。本オファーは、新規加入者および条件を満たす過去の加入者を対象とし、それぞれのプロモーションの規約とResidential Customer Agreementが適用されます。追加条件がつく場合があります。© 2012, DISH L.L.C. All rights reserved.

# 速っ!

高速インターネット

日本出張、里帰りの際には  
ポケットWi-Fiが便利です。

Pocket WiFi  
ポケットWiFi



**日本全国**  
いつでもどこでも  
何でもつながる!

スマートフォン、  
タブレット、ノートパ  
コンなどのWi-Fi搭載  
デバイスを同時に5つ  
まで接続可能です。

下り最大7.2Mbps  
定額使い放題!  
Wi-Fi接続なので、  
使い方は簡単!



●実家にインターネット  
環境がない!



●温泉に来たけど、インター  
ネットが使えない!



これ一つ持っているだけで、日本全国いつでもどこでも、  
あなたの居る場所がWi-Fiスポットとなります。

日本全国をカバー。データカード日本国内販売シェア4年連続No.1!  
イーモバイルの安心ネットワークでご利用いただけます。



携帯電話もレンタルしています  
着信無料、アメリカへの国際通話も割安

ご存知ですか? AT&TやVerizonの海外  
ローミングは大変高額です。

海外ローミング料金比較表

	((( MTREND )))	AT&T	Verizon	Sprint	T-Mobile
発信(毎分)	\$0.79~\$0.95	\$2.29	\$1.99	\$1.99	\$2.69
着信(毎分)	無料	\$2.29	\$1.99	\$1.99	\$2.69

※2012年5月現在の各社ウェブサイトから調べた日本国内でのご利用料金(スタンダードレート)です。

((( MTREND )))

お申し込みはウェブで簡単!

[www.m-trend.com](http://www.m-trend.com)

212-660-7007

モバイル端末で読むニュースだから、  
“使いやすい”にこだわりました!




時事通信 モバイルニュース  
...USA provided by mtrend

時事通信のニュース速報を  
スマートフォンへ配信中!

ご利用は無料です [www.jijiMobile.com/USA](http://www.jijiMobile.com/USA)

ニュース提供 Jiji Press 時事通信



**グローバル就活**  
なら、世界最大の  
日英バイリンガル就職イベント  
**キャリアフォーラム**

**BOSTON CAREER FORUM**

Oct. 19(Fri.) – 21(Sun.), 2012

Boston Convention & Exhibition Center (BCEC)

トラベルスカラシップ(交通費補填制度)あり。インターンシップのポジションも多数あり。

**Qualifications:**

Japanese-English bilingual and

\* Pursuing or have received a Bachelor's degree or higher <MBA, Master's, Ph.D.>

\* Student and/or mid-career professional



 @cfntweet

 Find us on  
Facebook

Free Registration & More Info

**[www.careerforum.net](http://www.careerforum.net)**